

لحد - صدم

کتاب منبر
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَعَزَّ وَجَلَّ
أَوْحِلْ غَاثِ حَبِي -
۴۴



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

رَحْمَن رَحِيمِ اَوْلَا نَ اَللهُ ذُو الْجَلَالِ اِنَّ اِسْمَ شَرِيفِ اِسْتِغْنَانَهُ سَبِيكَهٗ اَبَسَلِ

اَبَدَا مِيكَتُمْ بِنَا مَخْدَا وَنَدَى كِهٖ اَوْسَتْ بِخَشْنَدِهٖ وَ مَهْرَبَانِ

اَلْحُرُوفُ اَلَّتِى تَسْتَعْمَلُ فِى التَّرْكِيكِ دُوْنِ اَلْقَرْبِيَّهٖ ثَلَاثَةُ حُرُوفٍ

اَوَّلُهَا اَلْحَرْفُ اَلَّذِى يَكُونُ اَوَّلَ كَلِمَةٍ اَوْ اَوَّلَ جُمْلَةٍ اَوْ اَوَّلَ فَرْقٍ

فَهَا يَكُونُ دَرَجَاتُ تَرْكِ اِسْتِعْمَالِ مِثْلُ وَ دَرَجَةُ اِسْتِعْمَالِ نِشْوَسُ اَسْفَلِ

وَمِنْ اِلَآءِ اَلْوَاجِیْمِ وَ اَلْكَافُ وَ تَسْمٰى اَلْحُرُوفُ اَلْمُجْتَمِعَةُ

اَلْوَجِیْمِ وَ كَافُ حَرْفُ فَرْقٍ دَرَجَةٍ وَ تَوَلَّرَ حَرْفُ مُجْتَمِعَةٍ تَسْمٰى اَوَّلُ نَوْرِ

اِنْ حُرُوفَهَا بِاِ وَ جِیْمِ وَ كَافُ اِنْ دُوْنَا مَرْدَةٍ مِثْلُ وَ بَا يَنْهَا حُرُوفُ اَلْمُعْجَمَةِ

وَتَمَيَّزَ هَذِهِ الْحُرُوفُ بِأَنْ يُوَضَعَ تَحْتَهَا ثَلَاثُ نَقَطٍ عَلَامَةٌ لَهَا * * *
وَبُحْرَانُ فِكْرِ كَنْدِيَّهِ عَلَامَتِ أَوَّلَهُ رَقٌّ تَحْتَهُ أُوْجٌ نَقْطُهُ قُوَيْمَتُكَ رَقٌّ أَوَّلُورْ
وَتَمَيَّزَ مِيبَانِدِ اِيْنِ حَرْفِهَا بِعَلَامَتِ سَهْ نَقْطُهُ كَهْ بَزِيرِ اِيْشَانِ كَدَاشْتِهْ مِيشُوْ

وَهَذَا وَجْهُ تَسْمِيَّتِهَا بِالْحُرُوفِ الْمُجْمَعَةِ لِيَكُونَهَا نَجْمٌ بِالْثَقِطِ * * *
نَقْطُكِرْ لَهُ مُنْجَمُهُ أَوَّلُهُ قَلَرٌ يَجُودُنْ حُرُوفِ مُنْجَمِهِ تَسْمِيَّةُ سِيْنِكَ وَجَمْعِي بُودُرْ
وَاِيْنِ اسْتِ وَجْهَ تَسْمِيَةِ اِيْنِهَا بِحُرُوفِ الْمُجْمَعِ ذِيْرَا كَهْ مَنْقَطَانِدِ بِنَقْطُهُ مَعْمِهْ

هَذَا عَلَمُهُ بَعْضُهُمْ وَلَا مَانَعُ أَنْ يَكُونَ وَجْهُ تَسْمِيَّتِهَا بِالْمُجْمَعِ لِإِخْتِصَاصِهَا بِغَيْرِ الْعَرَبِيَّةِ
بَعْضُهُمْ تَعْلِيلُ اِيْنْدِيْلُوْ كَرِ عَرَبِيَّةِ نِيْكَ عَرَبِيَّةِ تَخْصُوصُ أَوَّلُهُ يَنْبَغِي تَسْمِيَّةُ وَجْهِ وَلَوْ بَالِغِ
وَهَمَّجِيْنِ تَعْلِيلُ كَرْدَنْدِ بَعْضِي وَجْشِ نَيْسَبُ رَايِيْكَهْ وَتَسْمِيَّةُ اِيْنِهَا تَخْصُوصُ بُوَيْغِيْرِ عَرَبِيَّةِ

فَتَكُونُ عَجْمِيَّةً بِهَذَا الِاعْتِبَارِ تَامِلْ سُرُورِيْ چَلْبِي فِي شَرْحِ الْكَلِسْتَانِ *
بُوَاْ عِثْبَارِ كَهْ عَجْمِيْ أَوَّلُوْزْدُ وَشَوْنُ سُرُورِيْ چَلْبِي كَلِسْتَانِ شَرْحِيْنْدِهْ *
پَسْ بَايْنِ اَعْتِبَارِ عَجْمِيْ مِيشُوْدُ تَامِلْ بَكْنِ سُرُورِيْ چَلْبِي دَرْ شَرْحِ كَلِسْتَانِ *

فَاتَهْ يَذْكُرْ هَذِهِ الْحُرُوفَ الثَّلَاثَةَ بِالْفَارِسِيَّةِ * * * * *
ذِيْرَا سُرُورِيْ چَلْبِي بُوَاْ وُجْ حَرْفِيْ فَاْرِسِيَّةِ دِيَهْ رَكْ ذِيْ كِرَا اِيْدَرْ * * * * *
اَزْ بَرَايِ اَنَكِهْ سُرُورِيْ چَلْبِي اِيْنِ سَهْ حُرُوفِ دَرْ فَاْرِسِيَّةِ ذَكْرُ مِيشُوْدُ *

بَأَنْ يَقُولَ مَثَلًا بِالْبَاءِ الْفَارِسِيَّ وَالْجِيمِ الْفَارِسِيَّ وَالْكَافِ الْفَارِسِيَّ *
مَثَلًا بِاِ فَاْرِسِيْ اِيْلَهْ وَجِيمِ فَاْرِسِيْ اِيْلَهْ وَكَافِ فَاْرِسِيْ اِيْلَهْ دِيْمَكْدَرْ
چِنَا كِهْ مِيْكَوْنِيْ مَثَلًا بِاِ بَا اِ الْفَارِسِيَّ وَجِيمِ الْفَارِسِيَّ وَكَافِ الْفَارِسِيَّ

وَأَعْلَمَ أَنَّ خَارِجَ هَذِهِ الْحُرُوفِ الثَّلَاثَةِ وَهِيَ الْبَاءُ سَبْعُ بَادِشَاهٍ وَبَاشَا وَفَوْبَرِمْقَ
بَيْلِكِهِ سُوَاوُجَ حَرْفِكَ مَخْرُجًا أَوْ كِهَ نَا دِرْ بَادِشَاهٍ وَبَاشَا وَفَوْبَرِمْقَ كِهَ لَرَبِّكَ بَاسِمْقَ
بدان بدرستی که مخرجهای بر سه حرف آنکه باء است مثل باء بادشاه و باشا و فوبرن

مَخْرُجُهَا بَيْنَ الْبَاءِ الْعَرَبِيَّةِ وَالْفَاءِ وَيُوضَعُ تَحْتَهَا ثَلَاثُ نَقَطٍ عَلَامَةٌ لَهَا
بَاءُ فَارِسِيَّةٍ مَخْرُجِي بَاءٍ عَرَبِيَّةٍ اِيْلَهُ فَاوُ بَيْنِيْدَه دِرْ وَكَذِيْنَه عَلَامَتُ بِيْجُونِ الْاِيْنَه اَوْجُ نَقْطَه قُوْنَه
و مخرج باء فارسیه در میان باء عربی و فاء است و گذاشته میشود سه نقطه در زیرش تا علامت باشد

وَالْكَافُ مِثْلُ كُوكٍ وَكَلَمٌ مَخْرُجًا بَيْنَ الْغَايَةِ وَالْكَافِ الْعَرَبِيَّةِ
كَافُ فَارِسِيَّةٍ دَخِي كُوكٌ وَكَلَمٌ كَافِي كِي مَخْرُجِي كَافِي اِيْلَهُ كَافِ عَرَبِيَّةٍ بَيْنِيْدَه دِرْ
و کاف فارسیه نیز مثل کوک و کلم و مخرج آنها میان کاف و کاف عربی میباشد

وَبُوضَعُ فَوْقَهَا ثَلَاثُ نَقَطٍ عَلَامَةٌ لَهَا
وَالْكَافُ فَارِسِيَّةِ نَكْ فَوْقِيَه اَوْجُ نَقْطَه قُوْنُورْ كَذِيْنَه عَلَامَتُ اُولُوقِ اِيْچُونِ
و گذاشته میشود بوقاف او سه نقطه تا علامت باشد با و

وَالْجِيمُ مِثْلُ جَاوُشٍ وَبِيْجَكْ مَخْرُجًا بَيْنَ الْجِيمِ الْعَرَبِيَّةِ وَالشَّيْنِ
جِيمُ فَارِسِيَّةٍ دَخِي جَاوُشٍ وَبِيْجَكْ جِيمَلَرِي كِي مَخْرُجِي جِيمِ عَرَبِيَّةٍ اِيْلَهُ شَيْنِ بَيْنِيْدَه دِرْ
و جیم فارسیه نیز مثل جاولش و بیجک و مخرج آنها میان جیم عربی و شین میباشد

وَيُوضَعُ تَحْتَهَا ثَلَاثُ نَقَطٍ عَلَامَةٌ لَهَا
وَالْجِيمُ فَارِسِيَّةِ نَكْ الْاِيْنَه اَوْجُ نَقْطَه وَضَعُ اُولُورْ كَذِيْنَه عَلَامَتُ اُولُوقِ اِيْچُونِ
و گذاشته میشود زیر او سه نقطه تا علامت باشد با و

إِلَى هُنَا اسْمُهُ بَيَانُ الْحُرُوفِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي التَّرَكِيكَةِ
بُورَانِيَه قَدْ رَ لِسَانِ تَرْكِيَه مُسْتَعْمَلَه أَوْلَانِ حُرُوفُك بَيَانِي نِهَائِيَتْ بُولَدِي
تَا اِيچَا بَا تَام رَسِيد بِيَان حُرُفَهَا ثِيكَه اسْتِعْمَال مِيْشِد دَر تَرْكِي

وَبَيَانِ غَيْرِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي الْعَرَبِيَّةِ مَفْهُومًا
وَعَرَبِيَه مُسْتَعْمَلَه أَوْلَدِيَانِ حُرُوفِيَه بَيَانِي دَخِي نِهَائِيَتْ بُولَدِي
وَنِيْز بَا تَام رَسِيد حُرُفَهَا ثِيكَه دَر عَرَبِيَه اسْتِعْمَال نِيْشِد

جَمِيع مَا ذَكَرَ مِنْ كَلَامٍ أَلَا مَعِي فِي لَدِي سَاجِدَ وَاللَّهُ اعْلَمُ
بُولُوكُ أَوْلَانِيَكُ جَمْعُكُ بِيَاچَه دَه لَا مِيعِيَكُ كَلَامِيَه نَدِيرُ اللَّهُ تَعَالَى اعْلَمُ نِيْزَا اِيچِيدِ
وَجَمْلَه اِيچِد مَدُكُورْشِد دَر دِيَاچَه اَزْ كَلَامِ لَا مَعِي بُو دَخْدَا يَتَعَالَى دَا نَا تَرَا سَت

وَأَنَا أَيْضًا أَبَيِّنُ لَكَ شَيْئًا قِيَامِيَنِي بِسَانَدِ
لَا مِيعِيَه تِيَانِ اِيْشِدِيَكِي كِي بَن دَخِي سَكَا بَيَانِي لَا يِقُ أَوْلَانِ شِيْلُودُنْ بَيَانِ اِيْدِي رِفْ
وَمِنْ يَزْ بَيَانِ كَم بَنُوجِيْزِيْرَا كَه سَزَاوَارَا سَت بَيَانِ كُودُنْ آن

رَدَّ يَه أَنَا أَلَا مَرَكُونُ مُخَفِّمَةً وَمَرْقَقَةً
تَسَكَا بَيَانِ اِيْدِه جَمْعُ شَيْءٍ أَوْ ذُرْكِه لَا مَحَرَفِي قَالِيْنِ أَوْلُوزْ وَ اِيْچَه أَوْلُوزْ
وَ اِيْچِيْزِيَكِه بَنُوبِيَانِ مِيَكَمِ آنَسَت كَه حُرُفِ لَا مَحَرَفِيْمِ وَ تَرَقِيْقِ مِيْشُود

فَلَا يَدْرِيَنَّ حُرُوفِيْنِ الْمُخَفِّمَةِ وَالْمَرْقَقَةِ لِيَتَمَّازَ كُلُّ مَنَّمَا عَنِ الْأُخْرَى
لَا يَزِيْدُ رِيْسُ حُرُفِ لَا مَحَرَفِيْنِ وَ اِيْچَه أَوْلَدِيْنِيْنِ هَرِيْزِيْزِيْزِيْنِ اَخِرْدُنْ وَ قَرَا اِيْچُونِ اِيْكِي حَرَفُكْ
پَس دَرِيْهْ صُورَتِ نَاچَا رَا سَت اَزْ دُو حُرُفِ تَا اِيْكِه تَمِيْزْ بَا يَدِ اِيْكِي اَزْ دِيْكَرِيْ

وَذَلِكَ لِذِيهِ الْإِتِّبَاسِ عِنْدَكَ تَعْلِيمِكَ هَذِهِ الْمَعْنَى
أَوَّلُ الْكَلِمَةِ حَرْفُ لُزُومِي سَنَ بُوَلَعْتُ تَرْكِيهَ يَ أَوْ كَرِهَ جَعَلَندهُ سَنَدَ اسْتِثْبَاهِي دَفْعَ الْيُجُوزِ
وَلَزُومِ اَيْنِ دُو حَرْفِ جَمْعِ رَفْعِ اسْتِثْبَاهِ اسْتِزَادُورُوقْتِ خَوَانِدَن تَوَانِ لَفْتِ دَا

أَتَيْنَهَا لَكَ بِأَمَدٍ قَوْفَهَا وَالْأُخْرَى نَعَالِيَّةٌ عَنِ الْمَدِّ مِثْلُ أَلِ وَأَلِ
أَوَّلُ لَامِي بِرَيْنِكَ أَوْ زَرْنِدَه مَدَّ اِيْلَهَ بِرِي مَدَّ سِرْ اَوْ لَهَ رَقَّ سَكَا بَيَانِ اِيْدَرِ مِثْلُ أَلِ وَالْاِيْلَهَ
بَيَانِ مِيكُم بِتَوَلَامِ مَعْدَ وَلَا مَرَامِدَا الْاَوَّلُ مِثْلُ أَلِ وَالثَّانِي مِثْلُ أَلِ

فَالْمُفْتَحَةُ بِمَعْنَى خُذْ وَالْمُرْقَقَةُ بِمَعْنَى اَلْيَسَدِ
بِسْ قَايِنِ اَلْيَمَلَهْ اَلْ اَمْرِي اَوْ لَهَ رَقَّ عَرَبِيَّةٌ خُذْ مَعْنَاهُ وَابْنَهَ لَامِيكَهْ اَلْ اِسْمُ اَلْوَعْرِيدِ يَدُ مَعْنَاهُ
بِسْ بِالَا مَرْتَفِخِيْمِ دَر عَرَبِيَّ اَلِ بِمَعْنَى بَكِيْرٍ وَالْاَلِ بِمَعْنَى دَسْتِ اسْتِ

فَلَوْ لَا ذَلِكَ لَا لَتَبَسَ الْفِعْلُ بِالْاِسْمِ لِشَبْهِهِ كَلَهُ فِي الرَّسَمِ
بِسْ اَكْرَ لَا مَرْتَفِخَهْ دَهْ عَلَامَتُ اَوَّلِ شَيْئِكَ فِعْلُ اِسْمِهِ بِكَوَرْدِي فِعْلُ اِسْمِهِ رَسَمَدَهْ مُشَابَهَتُهُ
بِسْ هَرَكَا دَر لَامِ مَفْخَهْ عَلَامَتُ نَشْدَهْ اَرَايِيْنَهْ دَر صَوْرَتِ فِعْلِ بِاسْمِ مُشَابَهَتِ نَبِيَا

اِلَى هُنَا اِنْتَهَى بَيَانُ الْمُقَدَّمَةِ فَيَنْبَغِي اَنْ يَتَكَمَّلَ بِأَمَدٍ مُطَالَعَتِهَا
بُومُقَدَّمَكْ مُقَدِّمَتِكَ بَيَانِ مُشْتَقِي اَوَّلِهِ بِسْ سُرْمَهْ كِي اُولَانِ مُطَالَعَهْ كُوزِيَهْ جَعْلَندهُ اِلَا اِيْلَهْ
تَا اِنْبَا بَيَانِ مُقَدَّمَهْ بِاِتْمَامِ رَسِيْدِ بِسْ سُرْوَا رَا سْتِ كِهْ سُرْمَهْ مُطَالَعَهْ اَشْرَ اِبْجَشِيْمِ

فِيهِ وَاِنْ كَانَتْ مُقَدَّمَةٌ وَاحِدَةً فَهِيَ يَنْتَبِغُ لَكَ الرَّقْبَا اِلَى اَعْلَى ذِرْوَةِ الْمَرَاتِبِ
بُومُقَدَّمَهْ اَكْرَحِيَهْ يَزْ مُقَدَّمَهْ دَر اَوَّلِ سَكَا يُوْجِهْ مَرْتَبَهْ لَرَكْ بِالَا سْتِ جَعْلَندهُ مُنْبِغِ اَوَّلِهِ
اَيْنِ مُقَدَّمَهْ هَر جَعْدَهْ كِهْ يَكِي اسْتِ لِيكِن سَبَبِ مِي شُود تَرَادِر سَايِدَن بِقَصْرِ هَايِ فَرَا

وَتَوْصِيكَ إِلَىٰ سُؤَالِكَ فِي هَذِهِ الْمَنَاقِبِ
وَبُيُوتِ مَنَاقِبِ تَوْصِيَّتِهِ دَه سَنِي مَطْلُوبِيَّةِ أَوَّلًا شَدِيدِ زُر
واین مناقب در ترکی میرساند ترا بمطلوبت

وَأَلَّا نَحَقَّ لَنَا أَنْ نَشْرَعَ فِي الْمَقْصُودِ بِعِنَايَةِ اللَّهِ الْمَلِكِ الْمَعْبُودِ
شَيْءٌ مِّمَّا مَعْبُودٌ أَوْلَانِ اللَّهُكَ عِنَايَتُهُ مَقْصُودُهُ شُرُوعُ أَيْتِكَ زِيَارَتِ نَحْنُ قَرْنُ رَبِّ
والمحال واجب شد بمشروع نمودن بمقصود بمددکاری رب معبود

وَلَا رَبَّ غَيْرُهُ وَلَا يُزْجَىٰ بِالْأَخْسَرِ
اللَّهُ ذَنْ غَيْرِي تَكْرِي يُوقَدُ وَاللَّهُكَ أَنْجَىٰ خَيْرِي رَجَا أَوْ كُنُوزِ
و نیست غیر از او خدائی امید گرفته نمیشود از او مکر خیر

وَهُوَ عَلَى ثَمَانِيَةِ أَبْوَابٍ
وَبُيُوتِهِ مَقْصُودٌ يَمِيزُ سَكْرَ بَابِ أَوْزَرِيَّةِ مُرْتَبِدِ
و همین مقصود ماهشت باب است

جَاءَ مُوَافِقًا لِعِدِّ أَبْوَابِ الْجَنَّةِ قَلِيلُهُ الْخَمْدُ وَالْمِثْلُ
وَمِنْ أَلْفِهِ أَوْ لَسُونِ مَقْصُودِ سَكْرَ بَابِ أَوْزَرِ تَرْبِيَّتِي جَنَّتْ بُولِيَّتِكَ صَابِيسِيَّةِ مُرَافِقِ
موافق آمد در عدد باهشت باب بهشت شکر و سپاس مرخدا را است

الْبَابُ الْأَوَّلُ فِي بَيَانِ الْمَصْدَرِ
أَوَّلُ بَابِ حَدَّثَهُ دَلَالَتُ الْإِيذَنْ مَصْدَرُ بَيَانِيَّةِ أَوَّلِ بَابِ
باب اول در بیان مصدر است

الْبَابُ الثَّانِي فِي بَيَانِ الْأَمْرِ
اِيَكُنْ بَابُ طَلَبِ قَعْلِهِ دَلَالَتَايَدَنْ أَمْرِيَّائِنْدَه اُولُجْبِيدَر
باب دوم در بيان امر است

الْبَابُ الثَّلَاثُ فِي بَيَانِ التَّهْنِ
اَوُجْنِي بَابُ كَيْتِ فَعَلٍ طَلَبَهُ دَلَالَتَايَدَنْ تَهْنِي بَيَانِنْدَه اُولُجْبِيدَر
باب سوم در بيان تهنی است

الْبَابُ الرَّابِعُ فِي بَيَانِ الْمَاضِي
دُزْدُجِي بَابُ يَكْمِشْ زَمَانَهُ دَلَالَتَايَدَنْ مَاضِي بَيَانِنْدَه اُولُجْبِيدَر
باب چهارم در بيان ماضی است

الْبَابُ الْخَامِسُ فِي بَيَانِ الْمُضَارِعِ
تَشِينِي بَابُ حَالِهِ يَأْخُودُ كَلَّكَ زَمَانَهُ دَلَالَتَايَدَنْ مُضَارِعِ بَيَانِنْدَه اُولُجْبِيدَر
باب پنجم در بيان مضارع است

الْبَابُ السَّادِسُ فِي بَيَانِ اسْمِ الْفَاعِلِ
اَلْتِنِي بَابُ اسْمِ فَاعِلٍ بَيَانِنْدَه اُولُجْبِيدَر
باب ششم در بيان اسم فاعل است

الْبَابُ السَّابِعُ فِي بَيَانِ عَلَامَةِ النَّفْيِ
يَدْنِي بَابُ نَفْيِ عَلَامَتِكَ بَيَانِنْدَه اُولُجْبِيدَر
باب هفتم در بيان علامت نفی است

الْبَابُ الثَّانِي فِي بَيَانِ عِلَامَةِ الْجَمْعِ
 سَيَكُونُ بَابُ جَمْعِ عِلَامَتِكَ بَيَانِيَّةً أَوْ لِيَجْهِيْدُ
 بَابُ هِشْتَمِ دَر بَيَانِ عِلَامَتِ جَمْعِ اسْت

الْبَابُ الْأَوَّلُ فِي بَيَانِ الْمَصْدَرِ
 أَوَّلُ بَابُ مَصْدَرِ بَيَانِيَّةً أَوْ لِيَجْهِيْدُ
 بَابُ أَوَّلِ دَر بَيَانِ مَصْدَرِ اسْت

كُلُّ كِسْمَةٍ آخِرُهَا مَكْ أَوْ مَقْ فَجِيْذٌ يَكُونُ مِيزَانًا لِلْمُسْتَقَاتِ
 هَرِيزِكَلَه دَرْ كِه آخِرِي مَكْ يَاخُوْدْ مَقْ لَفْظِيْدَرْ بُوْتَقْدِرْ مُسْتَقْلَمَه مِيزَانِ أَوْ بُوْدْ
 هَرَانِ كَلِمَه اِيَسْتِ كِه آخِرِش لَفْظِ مَكْ وَ يَامَقْ يَابَشْدَانِ تَقْدِيرِ مِيزَانِ مِشْهُودِ

الْعِلْمُ	الْفَهْمُ	الْتَعْلِيْمُ	الْقِرَاءَةُ	الْكِتَابَةُ	الْأَمْرُ
بِيْلَتْ	اَكْمَقْ	اَوَكْرَمَكْ	اَوْتَمَقْ	يَاَزَمَقْ	بُيُوزَمَقْ
دانستن	فهمیدن	اموختن	خواندن	نوشتن	فرمودن
الْجَبِيْ	الذَّهَابُ	الْقُعُوْدُ	الْقِيَامُ	الْوُقُوفُ	الْأَكْلُ
كَلَمَكْ	يَكْمَكْ	اَوْتُوزَمَقْ	قَانَقَمَقْ	طُوْزَمَقْ	يَمَكْ
آمدن	رفتن	نشستن	برخواستن	ایستادن	خوردن
الشَّرْبُ	الِشْمَاعُ	الْأَنْظَرُ	الرُّؤْيَا	الْإِرَادَةُ	الْكَلَامَةُ
اِبْچَمَكْ	اِشْتَمَكْ	بَاَقَمَقْ	كُوْرَمَكْ	كُوْشْتَمَكْ	سُوْ يَمَكْ
اشامیدن	کوش کردن	نگاه کردن	دیدن	بنظر داشتن	گفتگو کردن

الْقَوْلُ	الْكَرْبِيَّةُ	الْعَمَلُ	الْخَوْفُ	الْوُقُوعُ	الرَّحْمَةُ
دِيمَك	بَسْلَمَك	يَا بَمَق	قَوْرَقَق	دُوشْمَك	أَتَمَق
کفتن	پروریدن	کردن	ترسیدن	فرو آمدن	انداختن
الْخَطَا	السَّخَرُ	النَّوْمُ	الْأَضْطِجَاعُ	الْمَحَرَفُ	الْمُخَوَّلُ
قَوْمَق	أُورَمَك	أُوْتُمَق	يَا بَمَق	يَا بَمَق	كَبَرَمَك
کذاراندن	پوشیدن	خوابیدن	خوابیدن	سوزانیدن	دارد شدن
الْمُخْرُجُ	الرَّابِطُ	الْحَلَلُ	الْحَلَبُ	الْكَنْسُ	الْقَطْعُ
چِقْمَق	يَا غَلَقُ	جُوزَمَك	سُوزَمَق	سُوزَمَك	كَسَمَك
بیرو ز آمدن	بستن	کشادن	دوشیدن	جاری کردن	بیدن
الْمَصْرَبُ	الْمُهْرَبُ	الْوُصُولُ	الْإِعْطَاءُ	الْأَخْذُ	الْبَيْعُ
أُورَمَق	فَاجَمَق	إِرَمَك	وَرَمَك	أَمَق	صَا بَمَق
زَدَن	فرا کردن	رسیدن	دادن	گرفتن	فروختن
الْإِسْرَاءُ	الْشَفَاعَةُ	الْمَجْنُ	الطَّبْخُ	الْفَلَقُ	الْفَلَعُ
صَا بَمَق	دِيلَك يَا بَمَك	يُوعُورَمَق	بَشِيرَمَك	يَا بَمَق	قُوبَارَمَق
خریدن	التماس کردن	خمیر کردن	پختن	شکافتن	بردن
الْمَدُ	الْوِلَادَةُ	الْتِسْيَانُ	الْحَيَاءُ	السُّوَالُ	الْبِدَارُ
صَا بَمَق	طُوعُورَمَق	أُونُوتَمَق	أُونَا بَمَق	صُورَمَق	صَا بَمَق
مشمردن	رانیدن	فراموش کردن	شرم کردن	پرسیدن	فروردن بر زمین

أَقْلَبُ اسْتَمَكُ خواسن	أَرْكُوبُ يَنْمَكُ سوارشد	أَنْزُلُ يَنْمَكُ فرود آمدن	أَمْضَغُ يَنْمَكُ خاشیدن	أَلْبَعُ يُونُقُ فروردن	أَبْنُولُ أَبْنُولُ ذهار بخشن
أَنْتَوُطُ يَنْمَقُ غایط کرد	أَزِيدُ أَرْمُو کثیر شدن	أَنْفُضَانُ أَكْسَلَمُ کمر شدن	أَلْبِنْدَاءُ بَاشَلَقُ از سر گرفتن	أَلْبَلِصُ قُورُزْمَقُ رها کردن	أَحْرَفُ دَلَمَكُ سوار کردن
أَلْفَلُ قِيمَقُ جوشیدن	أَلْشَرَقَةُ أَوْغُرُقُ دزدی کردن	أَلْطَبْرَانُ أَوْجَمَقُ برواز نمودن	أَلْخِطَاةُ دِيَكَمَكُ دوختن	أَلْخَفَقُ بُوعْمَقُ خفه کردن	أَلْشِعَالُ أَوْكِيرَمَكُ عطسه کردن
أَلْطِشُ أَغِيرَمَقُ سرفه کردن	أَلْضَمَكُ كُومَكُ حنیدن	أَلْبُكَاءُ أَعْمَقُ گریه کردن	أَلْعَضُ إِصْرَمَقُ گریدن	أَلْمَقَرُ أَمَكُ مکیدن	أَلْبُوسُ أُومَكُ بوسیدن
أَلْضَلُ بَارَشَمَقُ آشتی کردن	أَلْبَلُ أَضَمَقُ تر کردن	أَلْقَتَلُ بُومَقُ شستن	أَلْعَوْمُ بُوزَمَكُ شنا کردن	أَلْفَطْسُ ظَالَمَقُ غوطه کردن	
أَلْفَرُ بَانَمَقُ آلود شد	أَلْدَنْجُ بُوعَزَمَقُ سربیدن	أَلْسَلُ صُومَقُ دباغی کردن	أَلْقَتَلُ أُولْدُرَمَكُ کشتن	أَلْبِنَاءُ بَانَمَقُ نمیر کردن	أَلْهَدُمُ يَقْمَقُ خراب کردن

الْأَخْزَارُ	الرَّفْعُ	الْحَطُّ	الْمَسُّ	السَّبُّ	الْأَسْمُ
صافق	فالدومق	قومق	طولدومق	ازدومق	شومق
نکاهدشتن	بوداشتن	بکذاشتن	برکردن	فحش دادن	بیحرمتی کردن
الْفَتْحُ	الْقَلْبُ	الضَّيْدُ	الْخِصَامُ	الْإِظْهَارُ	الْإِخْفَاءُ
انجمن	قیامق	اولومق	چکشتمق	ایکبارانیمق	کیزنمق
کشادن	بستن	شکارکردن	دشمنی کردن	آشکارکردن	پنهان کردن
الْخَبِيْثَةُ	الْخُلَيْصُ	الْفَتْ	الْتَّانُ	الْتَفْخُ	الْإِنْفِاخُ
صفلمق	قورزومق	صارومق	اکلفمق	اوفرتمق	شیشمق
حفظ کردن	خلاص کردن	بجیدن	صبرکردن	دمیدن	اماس کردن
الْفَرْشُ	الْشَّمُ	الْدَوْقُ	الْمَسُ	الْصَبُّ	الْصَدْمُ
دوشه مک	قوفلمق	طانمق	دکمق	دومق	دوفلمق
کستردن	بوییدن	چشیدن	دسناسیدن	ریختن	برخوردن
الْمَسْمُ	الْتَّيْمُنُ	الْتَّزِيدُ	الْمُرُورُ	الْتَّحْبُ	الْتَّجَرُّ
سلمق	ایضتمق	صوغومق	چکمق	چکمق	سوردمق
محو کردن	کوم شدن	سرشدن	عبور نمودن	کشیدن	بارگرفتن
الْتَّشْرِ	الْوَجْدَانُ	الْعَيْنَا	الْتَّصِيْحُ	الْفِهَةُ	الْتَّسْمُ
ترمق	بومق	ایرلامق	چایغرمق	بایغشلمق	حرفومق
نزش کردن	پیدا کردن	خوب شدن	مدد کردن	بخشش کردن	سبیم شدن

أَفْشَلْ نُوكُكْ طی کردن	أَلَا يَنْتَظِرُنَا أَوْ كُوزَ تِلْكَ برگزیدن	أَلَمْ تَوْصِيَهُ إِصْمِرْلِقْ سفارش کرد	أَلَمْ تَبْنِ سَوَمَلْ دوست فتن	أَلَسَّ شَرْطُ يَزْمَقْ بازه کردن	أَلَيْسَ طُ أَوْ فَكْهَ كَلَمَكْ خشم کردن
أَلَا زَيْعَاشْ دِرْزَه مَلْ لرزیدن	أَلَلْبَسْ كَبْمَكْ بوشیدن	أَلَوْزَنْ طَارَمَقْ وزن کرد	أَلَدَفَنْ كُومَكْ بخالاسیدن	أَلَكَيْلْ أَوْجَمَكْ بجکل زدن	أَلْمَسْرُ يَلَامَقْ لیسیدن
أَلَصْدِيقْ إِبْنَا مَقْ باور کردن	أَلْتَكْذِيبْ يَلَا تَلَمَقْ باور نمود	أَلَرْجُوعْ دُونَمَكْ عودت کرد	أَلَصَبْرُوءَه أُولَمَقْ منقلب شدن	أَلَا تَكَاَهْ طَيَا مَقْ نکیه کرد	أَلَلْعُبْ أَوْ يِنَا مَقْ رقص کردن
أَلَا دِلَالُ صَرْفَمَقْ جلوه کرد	أَلَدَلَالْ نَا زَلَمَقْ عشو نمود	أَلَا طِفَاءْ سُو بُولْدْ خاموش کرد	أَلْخَعْدْ أَلْدَامَقْ فرسب خورد	أَلَا بَرَادْ كُورَمَكْ آوردن	أَلَا خِتِفَارْ خُوزَلَمَقْ ذلیل شدن
أَلْخِفْظْ أَذْبَرَمَكْ یاد داشتن	أَلْتَرْبِيزْ دُوزَمَكْ دینت دادن	أَلْخَصَادْ يَجْمَلْ دور دن	أَلْجَنَمْ دُونِيرَمَكْ کرد کردن بجای	أَلْمَسَحْ أَوْجَمَكْ ستودن	أَلَدَمْ فَاسُو يَلَاكْ ملا مت کردن
أَلْخَلَقْ يَزَامَقْ آفریدن	أَلْتَعْلِيقْ أَصْمَقْ آویختن	أَلْتَنَاقُوبْ أَسْمَمَكْ آروغ کرد	أَلَا حَاطَهْ قَلَمَقْ فرافرفتن	أَلْمُسَابَقَهْ كَيْشَمَكْ پشتیگزیدن	أَلْهَرُولَهْ يَلَمَكْ غلبه کرد

الْفَرَحُ	الْهَضْمُ	التَّعَبُ	الْجُرْحُ	الْبَطْوُ	الْجَلَّةُ
سَوْنَمَكْ	سِكْرَمَكْ	يُورْلَمَقْ	سِكْرَتَمَكْ	اَكْتَمَكْ	اَبُوْمَكْ
مسرور شدن	هضم نمود	زخم کشید	بتحلیل برد	صبر کردن	شتا کردن
الْمُسْوَرَةُ	التَّخْبِيرُ	الظَّنُّ	التَّفَكُّرُ	الْإِجْتِهَادُ	الْفَسْمُ
طَائِسْتَمَقْ	شَائِسْتَمَقْ	كَانَ اَيْتَمَكْ	دُوشْتَمَكْ	دُوشْتَمَقْ	طَسَه لَمَقْ
مصلح کردن	آواره ماند	كان بردن	فكر نمودن	سعی کردن	غصه کشید
الْتَسْكُوتُ	الْصِّرَاحُ	الْوَشْوَشَةُ	الْمُخَاطَبَةُ	الْمُحَادَثَةُ	الْمُحْكَمُ
صُوصَمَقْ	بَاغْرَمَقْ	فَيْسَلَكْ	قُوسْتَمَقْ	شُوبَلِشْتَمَكْ	لِقَرْدِي اَيْتَمَكْ
ساکت شد	صد کرد	اسرار کرد	کفتگو کرد	بحث کردن	حکایت نمود
الْزَعْلُ	الْكِرَاهَةُ	الْمَسْرَاحُ	الْعَدَاوَةُ	الْمُصَاحَبَةُ	الْيَصِيَامُ
اَوْضَاتَمَقْ	اِكْرَاهِ اَيْتَمَكْ	لَطِيفَه لَشْتَمَكْ	دُشْمَانَلَمَقْ	دُوشْتَمَقْ	اُورُوح طَمَقْ
بستوه آمد	نفرت کرد	کسانخی نمود	دشمنی کرد	صحبت کردن	روزه گرفتن
الْفَبْرَةُ	الْمُنَازَعَةُ	الْتَفْزِيرُ	الْمُحَرِّبُ	الْخِنَاؤُ	الْقَرْفُ
فَضِمْتَمَقْ	بُوشْتَمَقْ	آزَارَلَمَقْ	جَلَا اَيْتَمَكْ	عَوَا اَيْتَمَكْ	بِنَقَمَقْ
حمیت کردن	نزاع کردن	آزار کردن	حرب کردن	دعوا کردن	تبن کردن
الْإِسْتِمَالُ	الْإِنْفِصَالُ	الْتَفْلُ	الْجَفْلُ	الْفَشُّ	الْمَلَاغَبَةُ
قُولَمَقْ	اَبْرَلَمَقْ	اَبِشْتَمَكْ	اُورَكَمَكْ	اَلْدَامَقْ	اُوبِنَا شَمَقْ
بکارداشتن	جداشدن	کار کردن	آموختن	حیلہ کردن	عشرت کردن

الرِّضَا	الْقِصَّةُ	الْعَرَبُوتُ	الْأَخَذُ وَالْعَطَا	الْعَشْمُ	الزَّبْحُ
قائِلُ وَلَوْ	كَيْفِيَّةُ أَوْ لَوْ	بِي وَبِرْمَكْ	الشَّرِيفُ بِرْمَكْ	أَوْ مَقْ	كَارِئِمَكْ
تقدردادن	بذمه گرفتن	رهزدادن	دادستد کردن	کله کردن	نفع برداشتن
الْإِكْتِسَابُ	الْخَسَارَةُ	الْإِيغَانَةُ	الْأَدِينُ	السَّلَفُ	الْتَفَعُّلُ
قِرَانِمَقْ	صَرَرَانِمَكْ	يَا زَائِمَكْ	بَوُجْ أَيْمَكْ	أَوْ دُجْ وَبِرْمَكْ	فَائِدَةُ كَلِمَكْ
سود کردن	زیان کردن	مدد نمودن	دام گرفتن	قرض دادن	فایده برداشتن
الْجَمْعُ	الْوَفَاءُ	الْتَقْسِيمُ	الْخَصْبُ	الْخَصْبُ	الْإِتِّدَادُ
طَوْبَقْ	أَوْدَهْ مَكْ	طَاغِمَقْ	بَايْ وَبِرْمَكْ	خَاضِرْ مَقْ	كُوْتُورْمَاءُ
کرد آوردن	بجا آوردن	قسمت کردن	حصه دادن	آماده کردن	برداشتن
الْإِرْسَالُ	الْمُصَادَفَةُ	الْمَلَأَانُ	الْإِظْطَارُّ	الْإِظْطَارُّ	الْإِظْطَارُّ
كُونْدَرْمَكْ	يُورِيمَكْ	رَاسْتَكَمَكْ	قَاوْشَمَقْ	كُوزْمَكْ	بِكَلْمَكْ
روستادان	قدم برداشتن	راستی کردن	رسیدن بیکدیگر	منتظر شدن	راحتی
الْتَنْزِيلُ	الْمَوْتُ	الْقَصْرُ	الْغَيْبُ	الْقَصْرُ	الْتَنْزِيلُ
بِنَجْمَكْ	أَوْنِمَقْ	أَوْنِمَقْ	يَنْمَكْ	يَنْمَكْ	يَنْمَكْ
پاك نمودن	مردن	بازی کردن	دور از نظر شدن	غادر کردن	غادر کردن
الْتَرْقَةُ	الْأَدِيَّةُ	الْتَفْهِشُ	الْإِضْيَاعُ	الْتَفْهِشُ	الْتَفْهِشُ
بِحَلْمَقْ	أَزِيدَتِمَكْ	أَزِيدَتِمَكْ	أَزِيدَتِمَكْ	أَزِيدَتِمَكْ	أَزِيدَتِمَكْ
دزد کردن	ازار کردن	جستجو کردن	غایب کردن	غایب کردن	پیدا کردن

الْإِطْلَاقُ	الرَّخِي	الْتَشْيِيبُ	الْتَبْيِيلُ	الْمَسْكُ	الْعَرَسُ
آگاه اولوق	براقمق	قوئوئورنگ	بوزموق	طوموق	آغاج ديمك
خبردارشد	رمانمودن	دستكشيد	محو كردن	كاهداستن	غرس دخت
الْتَرَجُ	الْتَرْبَكَةُ	الْقَحْنُ	الْتَخْلُ	الْمَطَشُ	الْتَقْطِيعُ
آكين آنگك	قالبورلق	اوكونمك	آله مك	صومشق	پاره لوق
كنندى كردن	بيختن چير	آسيا كردن	بيختن	تشنه شدن	پاره كردن
الْتَضَرُّمُ	آلَفَتْ	الْتَسْلُقُ	الْتَصْفِيَّةُ	الْتَقْوِيرُ	الْتَنَفُّ
قيمت	دوغرمق	خسملق	سوزلوك	اويمق	يولمق
ردايدلن	قطع كردن	جوشانيد	صا كردن	خوابيد	چيد
الْتَقْلُ	الْتَقْشِيرُ	الْتَذَوْبُ	الْدَهْسُ	الْجَوْعُ	الْسَبْعُ
قوزارتمق	صوميق	آرتمك	زمنك	اچليق	طوقلق
اخكارى كردن	لوخت كردن	كداختن	صلايه كردن	كرسك	سبرى
الْإِرْتَوَاءُ	الْتَقْرِيفُ	الْبَحُّ	الْتَفَضُّ	الْدِرَايَةُ	الْتَشْخِيرُ
فانمق	بوشالتمق	بوسگونمك	سلكمك	دويمق	خورلمق
باور نمودن	خالى كردن	سرفه كردن	افشاندن	درلك كردن	درخواست كردن
الْهَدَسُ	الْحَسْمُ	الْتَيْفُظُ	الْتَحْزِينُ	الْتَعَبُ	الْتَسَدُ
صايانتمق	دوئورمك	اويانمق	قوسمق	صوميق	جنگك
مايخويان كردن	صبر نمودن	سيدارشدن	خاريدن	عريان شدن	كشيدن

اَلرَّفِ	اَلتَّضْفِئُ	اَلتَّكْسِرُ	اَلتَّقْطِيفُ	اَلْقَسْطُ	اَلْحَلُ
اُورَمَكْ	اُورَمَكْ	فِيرَمَقْ	قُوبَارَتَقْ	قَارِمَقْ	جُورَمَكْ
تَنِيَدَن	وَتَابِيَدَن	كَسِيخَتَن	پَارِهَكِرَدَن	كَدَن	كَشَادَن
اَلتَّوَسِيخُ	اَلتَّظْهِيْرُ	اَلتَّظْلِيْفُ	اَلْعَضْرُ	اَلظَلِيْ	اَللَّعْكَ
بِكِرَمَكْ	بَاكْ اِيْمَكْ	بَمِيَزَمَكْ	صِنَقْ	دُوشِرَمَكْ	اُوغَمَقْ
چِرَكْ كِرَدَن	بَاكْ كِرَدَن	تَمِيَزْ نَمُودْ	فَشَرَدَن	رَوَانَشُدْ	مَالِيَدَن
اَلتَّظْمُ	اَلتَّصِفُ	اَلتَّصْبِيْحُ	اَلْحَسْمُ	اَلتَّذْوِيْرُ	اَلتَّشْفِ
دِيَزَمَكْ	دُوزَمَكْ	دُوزَمَكْ	مُهِرَمَكْ	دُودِرَمَكْ	قُورَمَقْ
نَظْمِ دَادَن	تَرْتِيْبِي دَن	بِرَاهْ كَذَلَشَتَن	مِهْرَزَدَن	مُخْرِفْ كِرَدَن	خَشَكَانِيْدَن
اَلتَّقْلِيْبُ	اَلتَّعْوُدُ	اَلتَّبْدِيْلُ	اَلتَّجَرِبَةُ	اَلتَّشْبِيْهُ	اَلْحَاظُ
چَوِيْرَمَكْ	اَلِشْمَقْ	دَكِيْشَمَكْ	صِيَامَقْ	بَكْرَتَمَكْ	فَارِشْدَرَمَقْ
كِرْدَانِيْدَن	عَارِيْدَن	عَوْضْ نَمُودْ	اِعْمَاَزْ كِرَدَن	شَكَبِيْه	اَمِيخَتَن
اَلتَّصَوُّ	اَلْحُبُّ	اَلتَّحْبِيْنُ	اَلتَّسَخُّرُ	اَلْفَرْجَةُ	اَلدَّوْرَةُ
بَايْشِدَرَمَقْ	بِكَمَتَمَكْ	كُوزْ اِيْمَكْ	دُوقَلَمَكْ	سِيْرَانِيْمَكْ	كَنَرَمَكْ
چَسْبَانِيْدَن	مَنُودْ	اَفْرِيْنْ كِرْدَن	لَذَتْ كِرَدَن	كَسْتَنَمُودَن	حَسْبَانَمُودْ
اَلظَّوْافُ	اَلتَّذِشِي	اَلْمَحْرِفُ	اَلتَّمَطِي	اَلْقَرَشُ	اَلتَّبَسْمُ
طُولَا شَمَقْ	كِكِرَمَكْ	هَجْرِ مَقْ	كَرِيْمَكْ	قُوصَمَقْ	صِرْتَمَقْ
كِرْدِيْدَن	اَرُوغْ كِرْدَن	هَكَمْ دَرْدَن	اَغُوْشْ كِرْدَن	قِي كِرْدَن	خَنْدِيْدَن

أَلْقَسَطُ	أَلْخَرَبَشَةُ	أَلْسَرْتُ	أَلْجِلَادَةُ	أَلْتَنَيْتُ	أَلْعَلِيَّةُ
طرامق	طرامق	پله مک	تراش نمک	مُحکم اَئِمَّکَ	یوکسک اَئِمَّکَ
شانه کرد	خراش کردن	تیز کردن	تراشیدن	استوار نمودن	فراز کردن
أَلتَوَطِيَّةُ	أَلتَكْبِيرُ	أَلتَضْعِيفُ	أَلتَطْوِيلُ	أَلتَقْصِيرُ	أَلتَوَسِيطُ
أَلْجَلْقُ اَئِمَّکَ	بُيُوءُ اَئِمَّکَ	کُوجُکُ اَئِمَّکَ	أُوزُنُ اَئِمَّکَ	قِصَّةُ اَئِمَّکَ	أُورْطُ اَئِمَّکَ
نشیب کرد	عظیم نمود	تحقیر کردن	دراز کردن	کمر نمودن	میانی کردن
أَلتَغْرِیْضُ	أَلتَكْبِيرُ	أَلتَضْيِيقُ	أَلتَقْصِیْعُ	أَلتَرْفِیقُ	أَلتَجْزِیْنُ
أَبْلَى اَئِمَّکَ	أَسْرَ اَئِمَّکَ	طَارَ اَئِمَّکَ	سَمَرَ اَئِمَّکَ	أَنجَه اَئِمَّکَ	قَالِبِن اَئِمَّکَ
پهن کردن	کمرض کردن	تنک کردن	معتدل کرد	بارید کرد	درشت کرد
أَلْخَفِیْفُ	أَلْعِدَاوَةُ	أَلتَجْزِیْرُ	أَلْمُعَاشَرَةُ	أَلْأَشْیَاقُ	أَلْأَسْتِیْقَالُ
یَنِیْلَ اَئِمَّکَ	بُولَ اَئِمَّکَ	تُوسُومَکَ	جَئِمَکَ	أَزْوَ اَئِمَّکَ	فَارْشُومَکَ
سیک کرد	آمیختن	دود کردن	عشیر کردن	خرپ کشیدن	پیشواز کردن
أَلْأَفْئِدَةُ	أَلتَنْدَمُ	أَلتَعَوُّقُ	أَلْمُصَافَلَةُ	أَلْمُصَافَلَةُ	أَلْمُصَافَلَةُ
بَحْرَمَکَ	بَشِیْمَا اَوَّلَکَ	بَشِیْمَا اَوَّلَکَ	طَالَا اَوَّلَکَ	طَالَا اَوَّلَکَ	طَالَا اَوَّلَکَ
قوه داشتن	پشیمان گشتن	پشیمان گشتن	هرزه کی کردن	هرزه کی کردن	هرزه کی کردن

الباب الثانی فی بیان الایم
 ایکنی باب آمر بکاینده اولچید
 باب دوم در بیان امر است

فِي لُزْنِكِي كُلِّ كَلِمَةٍ جُرَدَتْ مِنْ عِلَامَةِ الْمَصْدَرِ وَهِيَ * مَكَ * أَوْ مَق *
 لِسَانِ تَرْكِيهِ هَرْ بَرْ كَلِمَةٍ كِه عِلَامَتِ مَصْدَرِ أَوْلَان * مَكَ * يَاخُود * مَقْدَن * جُودِ أَوَك *
 در لسان ترکی هر آن کلمه ایست که مجرد شود از علامت مصدر مثل * مَكَ * و یا مَق *

يَكُونُ مَا بَقِيَ بَعْدَ التَّجْرِيدِ أَمْرًا حَاضِرًا لِلْمُفْرَدِ * مِثَالُهُمْ *
 تَجْرِيدُ دَنْصُكْرَةٍ بَاقِي قَلَانِ مُفْرَدٍ بِحُجُونِ أَمْرٍ حَاضِرٍ أَوْ لَوْز * مِثَالِي *
 بعد از مجرد شدن امر حاضر مفرد میشود * مثالش *

اَعْلَمَ	اِفْهَمَ	تَقَلَّمَ	اِفْتَرَا	اَكْتَبَ	اُتْمَرَ
پیل	آکله	اَوَكَرَنَ	اَوْقُو	بِاز	بِیُوز
بدان	فهم کن	یاد بگیر	بخوان	بنویس	بفرما
تَقَالَى	اِذْهَبَ	اُقْمُدْ	قُم	قِفْ	كَلْ
کل	کیت	اَوْتُوزْ	فَالِقْ	دُورْ	بَهْ
بیا	برو	بنشین	برخیز	بایست	بخور
اِشْرَبَ	اَنْظُرْ	اَرِهْ	تَكَلَّمْ	قُلْ	رَبِّ
ایچ	ناب	کوشتر	سُویله	دی	بَسْلَهْ
بنوش	نکام کن	نشان ده	مکانه کن	بگو	پرورش ده
اِعْمَلْ	خَفْ	قَعْ	اِرِمْ	حُطْ	عَطِطْ
ناب	فُورُقْ	دُوشْ	اَنْتْ	قُوْ	اُورْتْ
عمل کن	بترس	فرود آ	برانداز	بگذار	پوش

سَمَ	اضْطَجَعَ	اِحْرَقَ	ادْخَلَ	اُخْرِجَ	ارْبِطَ
اَوُيُو	يَاثَ	يَاقَ	كَبِرَ	جِيفَ	بَقَلَه
بَحْوَابَ	بَحْوَابَ	بَسُوزَانَ	دَاخِلْشُو	بِرُوذَرْدَ	بَبَنَدَ
حِلَ	اَكْشَرَ	لِخْلِبَ	اِرْجَى	اِقْطَعَ	اِضْرِبَ
چُوَزَ	سُپُورَ	سُودُصَغَ	صَلِیوَرِ	كَنَ	اَوُرَ
بَكْشَا	چَارُوَكَنَ	بَدُوشَ	بِرَانْدَازَ	بَبُرَ	بَزَنَ
اِهْرَبَ	صَلَّ	اِعْطَ	خُنْدَ	بَعِ	اِشْتَرِ
قَاخَ	اِیْرِیَشَ	وَبِنَدَ	آلَ	صَاتَ	صَتُونْآلَ
فَرَارَكَنَ	بُرسَ	بَدَه	بَكِرَ	بَفَرُوشَ	خُحَرِ
اِشْفَغَ	اِعْجَزَ	اِطْبَخَ	اِفْلَوَ	اِقْلَغَ	عِیدَ
دِلْكَ اَبْلَهَ	یُوَعُوَزَ	پَسْتِرَ	بَارَ	تَوْبَارَ	صَايَ
الْتَمَسَ كَنَ	خَمِرَكَنَ	بَبَزَ	شَكَافَ	پَارَهَكَنَ	بَشْمَرِ
اَوَّلِدَ	اِنْسَ	اِسْتَجَى	سَلَنَ	اَنْبَذَ	اُطْلَبَ
طُوغَرِ	اَوُنُوَتَ	اَوُنَانَ	صُورَ	صَاخَ	اِیْسَتَهَ
بَزَايَ	فَرَامُوشَكَنَ	شَرْمَكَنَ	بِپَرَسَ	زَلَفَ	بَحْوَاهَ
اِرْكَتَ	اِیْزِرَ	اَمْضَغَ	بَلَغَ	بَلَّ	عَيَوطَ
پِنَ	اِیْنَ	چَیْنَهَ	یُونَتَ	اِصْلَكَتَ	صَبِیجَ
سَوَارَسُو	فَرُودْآیَ	بَحَايَ	فُوتَ بَدَ	تَرَبَكَنَ	غَايِطُخَنَ

بَدَ	زَدَ	اِنْقَضَ	اِبْتَدَى	حَلِصَ	اِخْرَقَ
ایشته	آریتَر	آکسیت	باشکله	قورتنَر	ذَلک
زهر ایدیز	افزون کن	کتر کن	ابتدا کن	رها کن	بشکاف
اِغْلَ	اِسْرِقَ	طِرَ	خَیْطَ	اُخْطَ	اِسْعَلَ
قایمه	چالت	اُوج	دیک	بوغ	اُوکسُر
محزش	ذرو کن	پرواز کن	بدوز	خفه کن	سرفه کن
اِعْطَسَ	اِضْحَکَ	اَبَلَ	عَضَ	مَضَ	بُوسَ
آغسیر	کوک	آغلَه	ایصر	آم	اُوب
عطس کن	تست نما	کیر کن	بلیس	بمک	بیوس
اِضْطَلَعَ	اِغْسَلَ	عَوَمَ	اِغْطَسَ	اِغْرَقَ	اِذْبَحَ
نارین	پیتَه	یوز	طاک	نابش	بوغزله
صح کن	بشوی	شنا کن		غوطه کن	زبح کن
تَشَلَّ	اِبْسَلَ	اِهْدَه	اِحْتَرَزَ	اِرْقَعَ	قَتَرَ
وَمَزَ	بِنَايَا	پیت	صَبَقَ	قَالِدِرَ	بُوشَالَت
کس	نمیر کن	خراب کن	خود را نگاه	بردار	خالی کن
بَلَا	سَبَّوْشِمَ	اِنْعَزَلَ	اَفْضَلَ	اِضْطَادَ	خَاصِمَ
بَرَزَ	سَوَّ	اِنْجَ	قَبَه	اَوَّاهَ	چَکِشَ
کُتَبَ	مُشَدَّ	کُتَا	بَبَدَ	شَکَارَکَ	دشمنی کن

اِخْفِ كَوْلَه پنهان کن	خَبِّ صَهْلَه حفظ کن	خَلِصْ قَوْتَر رها کن	لِفْ صَار بپیچ	اِصْبِرْ قَتَلَنْ تخل کن	اِنْفِخْ اَوْفُور بدم
اِنْفِخْ سَشِشْ آماس شو	اُفْرِشْ دُوشَه بکسر	سَهْ قُوفَلَه بیوی	ذُقْ ظَاثْ بچش	اِلْمِسْ دَلْ دست بیا	صَبِّ دَوْلْ ریز
اِصْدَمْ دُوقَانْ تکان زن	اِمْنَحْ سَبِلْ محو کن	سَحْنْ اِصِيتْ کمر کن	بَرْدْ صُؤُوتْ سرد کن	فُوتْ کُچْ بگذر	اِسْحَبْ چَاکْ تکسر
جُرْ سُورُو از زمین بیا	اَلْنَشْرْ سَر فرش کن	جِدْ بُؤْکْ پیدا کن	عَرْتْ اِبرله با و از بجا	صَحْ چَاغْدْ صد کن	هَبْ بَغِيشْکَه بچش
اِنْسِجْ دُوقُوْ سج کن	اِفِیلْ بُؤْکْ لف کن	اِنْبِجْ اَوْکُؤْلَه بر کوبن	وَصِيتْ اِصْمُولَه سفارش کن	حِبْ سَوْ دوست شو	اِسْرُطْ سِرْطْ شرط کن
اِنْعَاظْ اِنْبِجْ زحم کین	اِرْنَمِشْ دِيتَر بلرز	اَلْبِيزْ کْ پوش	اِقْلَغْ چِقَارْ از نبرد آو	اِذْفَنْ کُؤْمْ بخا بپدر	زَنْ طَارَتْ سند کن

کَلَامُ	اِحْسَرُ	صَدَقَ	كَذِبَ	اِرْجِعْ	مُتَّ
اوّلچ	بکه	ایمان	یلا نله	دُون	اول
وزن کن	بلیس	باور کن	باور مکن	عودت کن	بمیر
اَللّٰهُ وَاَعْمَدُ	اَلْعَبَّ	اِذْلَ	نَدْلَ	اِطْفِئْ	اِخْدَعْ
طَبَان	اَوْبَنَه	صَرْفَتْ	نَا زَلَنَ	سُوْنَدُزْ	اَلْاَلَتْ
تکیه کن	رقص کن	فرو کن	عشو کن	خاموش کن	حبيله ده
هَابِ	اِحْتَقِرْ	اِخْفَظْ	زَيْتْ	اِحْصِيْهِ	اِجْمَعْ
کتور	خوزله	آز بَرْلَه	بَرَزَتْ	بُجْ	دوشز
بیاور	خار کن	یاد بگیر	زینت ده	درو کن	کرد آور
اِمْدَحْ	دَمَ	اِخْلَقْ	عَلَوْ	سَابِقْ	قَرَوِکْ
اولک	دَمْرَ اَیْلَه	نَا زَا نَتْ	اَصْرْ	قَوْشِشْ	یَلَسْ
تحسین کن	ملا مت کن	آفریده کن	بیاویز	پیشی کن	بیوی
اِجْعَلْ	اِطْفِئْ	اِجْبِرْ	اِثْعَبْ	اِهْضِمِ	اِفْشِخْ
چاپک اُون	اَکَلَنْ	سَکَرَتْ	یُورُکْ	سَکِرْ	سَیَوَنْ
شتاب کن	صبر کن	اجری نما	زحمت ده	بکر	شادی کن
اِغْنَمْ	اِجْتَهِدْ	اِفْتَكِرْ	ظَلَمْ	تَحْتَبَرْ	اِشْیَاوَرْ
کد زکن	چالیش	دو شون	کُا نَ اَیْثْ	شاش	طالیش
ملون شو	سعی کن	فکر نما	کام کن	آور بمان	مشورت کن

اِحْلَبْ	تَحَدَّثْ	خَاطِبْ	وَشَوَّشْ	اِصْرَحْ	اَسْكَتْ
حِكَايَاتِ	لَا فَايَتْ	قَوْلِيَتْ	فِي سَكَه	بَا عِنْد	صُوصْ
حِكَايَتِ كُنْ	حَدِيثُ كُو	حَرْفِ بَزْ	حَرْفِ كُو شِكُو	صَدَا كُنْ	آرَا مَشُو
صَمَمْ	صَاحِبْ	عَادْ	اِمْرَحْ	اِكْمَرَه	اِرْعَلْ
اَوْجُ طُو	دُوسْتِ اِيَتْ	دُشْمَانِ اِيَتْ	بِهْ قَمَايَتْ	اِكْرَاهِ اِيَتْ	اَوْصَانْ
رُوزِ بَكِيَر	دُوسْتِي كُنْ	خَصْمِي كُنْ	مَسْخَرِي كُنْ	فَاخُوشِي كُنْ	تَبَنَكْ اِيْ
اِقْرَفْ	خَانِقْ	خَارِبْ	عَزِيْرْ	نَزَاغْ	عَبِيْرْ
بِقْ	عَوَا اِيَتْ	جَنَكْ اِيَتْ	اَزْرَلَه	بُورِشْ	فِصْقَرْ
وِيْرَانْ كُنْ	دَعُوا كُنْ	نَبِرْدْ كُنْ	آزَارْدَه	مَنَارَعْدْ كُنْ	حَمِيَتْ كُنْ
لَا يَعْجَبْ	غِيْشْ	اُجْفَلْ	اِبْتَدِيْ	اِسْتَيْفَلْ	اِفْصَلْ
اَوِيْاَشْ	اَلْدَاتْ	اَوْرَلْ	بَا شَكَه	اِبِيْشَكَه	بَا زَارَايَتْ
عَمِيْشْ كُنْ	فَرِيْفَتَهْ	رَمْ كُنْ	اِبْتَا كُنْ	كَار كُنْ	دَا دَسْتَكُنْ
اِسْتَيْعَلْ	اِرْضَرْ	اِضْمَنْ	عَرَبِيْنْ	خُدُوْا عِطْ	اِعْشَمْ
قَوْلِيَنْ	قَايِلْ اُولْ	كَفِيْلْ اُولْ	بِيْ وَبِيْرْ	اَلْ وَوِيْرْ	اَوْمْ
بَكَارِيَر	تَنْ دَرْدَه	بَذْمَهْ بَشَرْ	رَاهَزْدَه	بَكِيَرْدَه	كَلَهْ كُنْ
اِرْجَحْ	اِكْتَبْ	اِخْسَرْ	عَاوَنْ	ذَايَنْ	اِسْتَيْلَفْ
قَوَا نْ	كَارَايَتْ	صَرَرَايَتْ	يَا رِذْمَايَتْ	بُورْجِ اِيَتْ	اَوْدُجْ اَلْ
مَنْفَعْتِ كُنْ	كَار بَكُنْ	زِيَا نْ كُنْ	مَدْدْ كُنْ	دَا مْ بَكِيَر	قَرْضَه

اِتَّفَعَ	اَوْفَ	فَتَمَ	حَضَرَ	حَضَرَ	وَدَى
فايده ايت	اوده	داغت	پاي و بر	حاضر له	كوئور
سود بكن	بهد و فكن	قسمت كن	حصبه بد	جمع بكن	بردار
اَرْسَلَ	اَبْعَثْ	اُمِشْ	صَادِقْ	لَاَقْ	اِنْفَ
كوندر	يؤله	يوري	راست كل	ايريشن	قال
بفرست	روان كى	براه رو	درستيا	برس	بمان
اِسْتَنْظَرَ	اِرْتَاخْ	نَفَقْ	نَزَلَ	مَوْتُ	اَرْقُصْ
كو زت	دين كن	سپنج	ايند	اولدز	اوبته
منظر شو	راحت شو	بركزين	فرود آور	بكش	رقص كن
اِغْلِبْ	اِثْهَبْ	اِسْرُفْ	اِخْطَفْ	اِؤِذْ	فَتَشْ
ين	يغمايت	چاك	فان	آذينايت	اره
فايق بيا	غارت كن	دزدى كن	بردار	آزاده	جسجوكن
صَنَعَ	بَتَرَ	اِطْلَعَ	اِرِخْ	اِرِخْ	سَيَبْ
غايب ايت	بيا ايت	چيق	يراوت	صاليوز	قوئور
از نظر دور كن	اكاه كن	اشكار شو	برانداز	برانداز	بكذار
بَطَلَ	اِمْسِكَ	اِغْرَسْ	اِزْزَعْ	عَمْرَيْلْ	اِطْحَنْ
برشته	طوت	آغاخ و ك	اكن آك	قالبوزله	او كوت
دست بردار	بكبر	درج بجا بيا	كشت كن	پاك كن	آسيادار كن

اَنْخُلْ	اَعْطِشْ	اَقْطَعْ	اَفْرِزْ	فَتِ	اِسْلِقْ
آله	صَوْمَه	كَسْ	فِتْ	دَوَغَرَه	خَشَلَه
غالبيركن	تَشَشُو	بِر	دوادار	پاره كن	خشم كن
صَفِ	قِيُوْر	اِنْفِ	اَقْلِ	قَسْتَر	دَوْبِ
سُوْرِكَلَه	اَوِيْ	يُوْكْ	قِرَارْتْ	صُوِيْ	اَرِيْ
نظم ده	بركن	ازجا بكش	اخكري كن	مغزش راز	بگذار
اِصْحَنْ	جُعْ	اَشْبَعْ	اَزِ تَو	اَبْرُوْ	بَجْ
دُوْكْ	اِحْوْ	طُوِيْ	صُوِيَهْ قَانْ	تُوْكُوْر	بُوْسَكُرْ
صلایه ده	كرسنه شو	سیرشو	سیرابو	اخطف كن	سرفه كن
اَنْقَضْ	اِدِرْ	عَطْ	شَخِرْ	اَنْظُرْ	اُحْلَمْ
سِلَكْ	دَوِيْ	اَوُرْتْ	خُوْرَلَه	بَقْ	دُوْش كُوْر
برافشا	دره كن	پوشان	صیحزن	نگاه كن	صبر كن
تَبَقْطْ	تَحْتَرْمْ	اِسْلَحْ	سَدْ	اِرْفِ	صَفِرْ
اَوِيَانْ	قُوْشَنْ	صُوِيْنْ	چَكْ	اَوُرْ	اَوُرْ
بیدار شو	احتیاط كن	عزبان شو	بكش	بتن	بناب
اِكْسِرْ	اُقْطَفْ	اِقْشِطْ	فَلِكْ	وَسَجْ	طَهَرْ
قَبِرْ	مِوَهْ دُوْشْ	قَارِيْ	چُوْر	كِرْلَشْ	پَاكْ ايشْ
قطع كن	ثریرانداز	يكادو كن	بركشا	چرك كن	نمیز كن

نَطْفَئْ	اغْصِرْ	اِطْوِ	اِدْعَكَ	اِنْظِمِّ	صُفِّ
نَمِزَايَتْ	صِفْ	دَوَشِرْ	اَوْشِدِرْ	دَبِزْ	دَوُزْ
پالاکن	فشارد	کردآور	ممال	نظمده	ترتیبده
صَلَحْ	اِخْتِمِ	دَرَوْزْ	نَشِفْ	اِقْلِبْ	تَقَوِّذْ
دَوَزَتْ	مُهِرَلَهْ	دَوْنِدِرْ	قَوْرُتْ	جَوْنِرْ	اَلِشَتْ
صفابده	مهرزن	برگردان	خندکن	منقلبکن	عادتکن
بَدَلْ	جَرَبْ	سَتَبَهْ	اَخْلُطْ	اَلِصِقْ	تَجَبَّ
دَکِشْ	صَبَهْ	بَکَزَتْ	قَارِشِدِرْ	يَاپِشِدِرْ	بَکَنْ
عوضده	آزمودهکن	تشبیهکن	مخلوطکن	بچسبنا	مدحکن
اَحْيِزْ	تَمَسَّخِرْ	تَفَرِّجْ	دَوُزْ	طَفْ	تَجَشَّيْ
کَوَزَلَايَتْ	دَوَقْلَنْ	سَيَزَايَتْ	کَزْ	دَوَلَاشْ	کَکِرْ
آفرینکن	لذتبر	سیاحتکن	کشتکن	سیرکن	آروغکن
اِنْخَرَفْ	تَمَطْ	اِطْرَشْ	تَبَسَمْ	اِمْشِطْ	تَحْرِيشْ
هچقیر	کَرَلْ	قَوُضْ	مِرَتْ	طَرَهْ	طَرَمَلَهْ
هکده	آغوشکشا	فیکن	بخند	شانهزن	بخراش
سِنْ	اِحْلَقْ	تَبَيَّتْ	عَلْ	وَطِيْ	کَبِرْ
بیسکه	تراشاپت	تُحْکَمَايَتْ	يُوکَسَدَايَتْ	اَلْجَوَايَتْ	بُيُوکَايَتْ
نرکن	تراشکن	استودکن	فرازکن	نشیبکن	بزرککن

صَغِيرٌ	طَوِيلٌ	قَصِيرٌ	وَسِيطٌ	عَمْرَضٌ	كَثِيرٌ
كُوجِكُنَايَت	اُوزُونَايَت	قِصَّةَايَت	اُوزْطَايَت	اَنَلِيَايَت	اَنَسِرَايَت
كوچك كن	دراز كن	كتر كن	ميانه كن	پهن كن	كم عرض كن
ضَيِّقٌ	فَتِيحٌ	رَقِيقٌ	نَحِيحٌ	خَفِيفٌ	اِغْدِي
ظَارِيزَايَت	سَيَرَكَايَت	اِنْجَهَايَت	قَالِنَايَت	يَيِّنَكَايَت	بُولَا مَرُ
تنك كن	معتدل نما	باريك كن	درشت كن	سبك كن	بيا لاي
بَحِيرٌ	عَاشِرٌ	اِسْتَاقٌ	قَابِلٌ	اِقْتِدِرٌ	تَنَدَفِرٌ
تَوَسَّلَه	كُجِنٌ	اَرَزُوْلَه	قَارْشُوْلَه	بَجَرٌ	پَشِيمَا اُولُ
دود كن	عشرت كن	انظار كش	پيشوار كن	هر چه خوا كن	پشيمان شو

عَوَاقِلُ صَائِلٌ
كُجَايَكُ قَاوُقْصَا
درنگ كن لاه كن

تَعَابُوبُ الْأَمِيرِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ تَعَالَى
أُحْمَدُ لِلَّهِ تَعَالَى أَمْرَ بَيَانِيكَ بَابِي تَمَامُ اَوَّلَمْدِي
با تمام رسيد بابا مرشكو سپاس مر خداي راست

نُكْتَةُ إِذَا جَرَدَتِ الْكَلِمَةُ مِنْ عِلَامَةِ الْمَصْدَرِ
بُودِ كَرَاوُلَانِ بَرَكْتَه دَر كَلِمَه عَلَامَتِ مَصْدَرْدَن مَجْرِدًا اَوَّلُنْدَه
این نکته است زمانیکه کلمه مجرد شد از علامت مصدر

فَلَا يَخْلُوْا اِمَّا اَنْ تَكُوْنَ سَاكِنَةً اَوْ لَا اَلْاَوَّلٰى تَبٰى عَلَى خَالِهَا
اَخْرَسَكَ نَوْبًا مَّتَّحَرَّكَ اَوَّلَمَقْدَن خَالِي اَوْلَمَاز اَوَّلَكِسِي كِه اَوَّلُوْرَسَه خَالِي اَوَّلُوْرَد بَاقِي
و خالی نمیشود از اینکه آن کله ساکن میشود و یا نمی شود در حالت اول تغییر نمی یابد

وَالثَّانِيَةُ لَا تَخْلُوْا مِنْ اَنْ تَكُوْنَ مَفْتُوحَةً اَوْ مَضْمُوْمَةً اَوْ مَكْسُوْرَةً
اَيَكُنْ سَبِيْكَه مَّتَّحَرَّكَ اَوَّلُوْرَسَه مَفْتُوح وَاَي مَضْمُوْم وَاَي مَكْسُوْر اَوَّلَمَقْدَن خَالِي اَوْلَمَاز
و در حالت ثانیه که متحرک میشود یا مفتوح است و یا مضموم و یا مکسور

فَاِنْ كَانَتْ مَضْمُوْمَةً يَلْحَقُ بِاَخْرِهَا * وَاَوْ * اَوْ يَاءُ *
اَكْر اَخْرِ مَضْمُوْم اَوَّلُوْرَسَه اَخْرِ يَه * وَاَوْ * يَا خُوْد * يَاءُ * لَاحِق اَوَّلُوْر
هرگاه آخر که مضموم باشد لاحق میشود باخر او حرف * وَاَوْ * و یا حرف * يَاءُ

وَمَفْتُوحَةً وَاَي مَكْسُوْرَةً يَلْحَقُ بِاَخْرِهَا * هَاءُ السُّكُوْن *
مَفْتُوحَه اَيْلَه مَكْسُوْرَه نَلَك اَخْرِ لَرِيَه * هَاءُ سَكُوْن * لَاحِق اَوَّلُوْر
و در حالت مفتوح و مضموم شدنش باخرهای ایشان * هاء سکون * لاحق میشود

كَأَنَّهُ مُثَلِّسٌ لِّلشَّارِكِيْنَ * بَيْلٌ * اَعْلَمُ * وَلِلْمَضْمُوْمَةِ * اَوْ قَوْ * اَعْلَمُ *
نِيَكَمْ بَوَاقِيَه تَمْبِيْل اَوَّلَنِيَشِد دَسَاكُن اَيچُوْن * بَيْل كِه سِيَكِه مَضْمُوْم اَيچُوْن * اَوْ قَوْ كِه
مانند چه مثلا این قاعده تمیل شده در حالت سکون کله بیل بدان مثل مضموم

وَلِلْمَفْتُوحَةِ وَاَي مَكْسُوْرَةٍ * اَصْكَه * اِفْرَم * وَ يَه * كُلُّ *
وَمَفْتُوحَه اَيْلَه مَكْسُوْرَه اَيچُوْن * اَكْلَه * وَ يَه * كَلَه * كَلَه لَرِيَه تَمْبِيْل
و از برای مفتوحه و مکسوره مثل * اكله * فهم کن و بخر * كل *

آبَابُ التَّالِثُ فِي التَّهْيِ
 أَوْجُنْحِي بَابُ نَهْيِ بَيَانِنْدَه أَوْ لِيَجِيدُ
 بَابُ سِيمِ دَرْ بَيَانِ هُوَ اسْت

آلَهُ فِي التَّرَكِّي كُلِّ كَلِمَةٍ يُحَقِّقُ بِأَخْرِهَا الْفِظَةُ * مَه *
 نَهْيِ لِسَانِ تَرْكِيدَه هَرِ بَرْ كَلِمَه دَرْ كِه اِخْرِ يَه * مَه * لَفْظِي لِحَاقِ اَوَّلَه
 نَهْيِ دَرْ لِسَانِ تَرْكِ هَرِ اَنْ كَلِمَه اِيسْتَكِه بِاَخِرِ اَوْ لَفْظ * مَه * اَلْحَاقِ بِشَو
 بَعْدَ التَّجْرِيدِ مِنْ عِلَامَةِ الْمَصْدَرِ وَهِيَ * مَك * اَوْ * مَق *
 عِلَامَةِ مَصْدَرِ اَوَّلَانِ * مَك * يَأْخُودُ * مَق * لَفْظِي تَجْرِيدِ اَيْنِدِ كُنْزُكُو
 بَعْدَ اَزْ جَرْدِ شَدَن اَزْ عِلَامَةِ مَصْدَرِ وَاَنْ هَرِ لَفْظ * مَك * اِسْتِ وَا * مَق *
 فَتَكُونُ الْجَمْعُوعُ هُنَا تَهْيَا حَاضِرًا لِلْفُرْدِ * مِثَالُهُ *
 نَبِيُّنْ مَقَامَدَه جَمْعِ اَوَّلِيَانِ كَلِمَاتِ مُفْرَدَةٍ اِيْجُونِ نَهْيِ حَاضِرِ اَوَّلُوْر * مِثَالُهُ *
 بِسَرِ اِيْنِ حَالَتِ هَمَه اَشْ نَهْيِ حَاضِرِ مِيْشُودِ اَزْ بَرَايِ مُفْرَدِ * مِثَالُشْ *

لَا تَقْلَمُ	لَا تَقْرَأُ	لَا تَكْتُبُ	لَا تَأْمُرُ
بِيْلَه	اَوْ كَرَمَه	يَا زَمَه	بُيُورَمَه
نَدَانِ	نِيَامُوْ	نَخْوَانِ	نَوَلِيْسِ
لَا تَجِيْ	لَا تَقْعُدُ	لَا تَقِفُ	لَا تَأْكُلُ
كَلَمَه	اَوْ تَوْرَه	قَالِقَمَه	طَوْرَه
مِيَا	مَنْشِيْنِ	بَا مَشُو	تَوَقَّفْ مَكْنِ
مَرُو			مَحْوَرِ

لَا تَشْرَبْ إِيَّاهُ نِيشَام	لَا تَسْمَعْ إِيَّاهُ كُوشْمَه	لَا تَنْظُرْ بِاقِمَه نَظَرِمَكَن	لَا تَسْتَرِ كُوشْمَه بِنِهَائِمَكَن	لَا تَتَكَلَّمْ شُوبِلَه حَرْفِ مَزَن
لَا تَقُلْ دِيمَه مَكُو	لَا تُرَبِّ بَسَلَه پُرُورَشْمَه	لَا تَقْلُ يَا نِمَه كَارِمَكَن	لَا تَخَفْ قُورَقَه مَنَرَس	لَا تَقْعُ دُوشْمَه وَاقِعِ مَشُو
لَا تَحْطُ قُومَه مَكْدَار	لَا تَشْرُ أُورَمَه مِهوش	لَا تَضْطِجْ يَا نِمَه خَوَابِ مَكَن	لَا تَخْرِقْ يَا فِهَه شُوزَان	لَا تَدْخُلْ كَبِيرَه دَاخِلِ مَشُو
لَا تَخْرُجْ جِيَقِمَه بِرُوزِ مَرُو	لَا تَرْبِطْ بَفَلَه مَبَد	لَا تَحْجِلْ جُوزَمَه مَكْشَا	لَا تَحْلُبْ صَانِمَه مَدُوش	لَا تَقْطِعْ كَسَمَه مَبَر
لَا تَضْرِبْ أُورَمَه مَزَن	لَا تَهْرَبْ فَاجِمَه فَرَارِمَكَن	لَا تَقْصِلْ إِزْمَه نَبِيُونَد	لَا تَأْخُذْ أَلَمَه مَكْبَر	لَا تَتَبِعْ صَانِمَه مَفْرُوش
لَا تَشْتَرِ صَانُوزَالَه مَحْر	لَا تَسْفَعْ دِيَالْكَ يَلَه الْمَاسِ مَكَن	لَا تَدُزْ دُومَه مَكْرَدَان	لَا تَجْنُ يُوعُورَمَه خَيْرِ مَكَن	لَا تَقْلِقْ يَا زَمَه مَشْكَاف

لَا تَقْلَعْ	لَا تَلِدْ	لَا تَنْسَ	لَا تَسْجِ	لَا تَسْأَلْ	لَا تَبْدِرْ
قو بازمه	طو غرمه	او نوتمه	او تانمه	صو زمه	صا خه
جسد مکن	نرای	فراموش مکن	شدم مکن	میرس	مباش
لَا تَطْلُبْ	لَا تَرْكُبْ	لَا تَنْزِلْ	لَا تَمْضَعْ	لَا تَبْلَعْ	لَا تَبُلْ
استمه	بنمه	اینمه	چینمه	یونمه	ایشه مه
مخواه	سوار مشو	فرودمیا	مخای	فرو میر	زهراب برز
لَا تَغْطُوطْ	لَا تَنْزِدْ	لَا تَنْقُصْ	لَا تَبْدَ	لَا تَخْلُصْ	لَا تَحْرِفْ
صیحه	ارزیره	اکسینه	باشلمه	قور زمه	دل مه
غایط مکن	ریاد مکن	کم مکن	ابتدا مکن	رها مکن	سوراخ مکن
لَا تَغْلِ	لَا تَسْرِقْ	لَا تَحْزِرْ	لَا تَحْجِطْ	لَا تَطِرْ	لَا تَسْعَلْ
قائیمه	چالمه	قوشمه	دیکمه	اوچمه	او کسره
برسید مکن	در د مکن	مدد	مدوز	پرواز مکن	سرفه مکن
لَا تَقْطِصْ	لَا تَقْضُكْ	لَا تَبْكْ	لَا تَعْصِ	لَا تَمْصْ	لَا تَبْشْ
اغیره	کولمه	آغله	ایر مه	آمه	اوپه
عطر مکن	مخند	کریه مکن	مکر	نمک	پوسه مکن
لَا تَقْطَلْ	لَا تَنْبِلْ	لَا تَنْفِیلْ	لَا تَعْمْ	لَا تَنْفُسْ	لَا تَفْرُقْ
بارشمه	اضلته	پیغمه	یوزمه	طالمه	بانته
صلح مکن	ترمکن	مشوی	شنامان	عنوط مد	غرق مشو

لَا تَنْجَحْ بُوعْزَلَه ذبح مکن	لَا تَشْتَلْ أُولْدُرْمَه مکش	لَا تَبَيَّ بِنَا يَا بَمَه تعمیر مکن	لَا تَهْدِمَ يَقِئْمَه خراب مکن	لَا تَحْزِرْ صَقِئْمَه تکاه مدار	لَا تَشْرِقْ قَالْدِرْمَه مدار
لَا تَحُلْ آلَه مَه بیختر مکن	لَا تَمْلَأْ طُولْدُرْمَه پر مکن	لَا تُعِزِّرْ أَزْرُمَه رحمت مده	لَا تَشْتُمْ سُوكْمَه فحش مكو	لَا تَنْفُخْ أَجْمَه مكشا	لَا تَقْفُلْ قَبَامَه مبند
لَا تُخَايِمَ جَكِشْمَه دشمن مکن	لَا تُخَفَّ قُورُقَه مترس	لَا تُحَبِّ صَقِلَه حفظ مکن	لَا تُخْلِصْ قُورُرْمَه ارها مکن	لَا تُصَبِّرْ قَتَلْمَه شکبا مکن	لَا تَلِيسْ دَكْمَه دست نون
لَا تَنْفِخْ أَوْفُورْمَه دم مکن	لَا تَنْفِخْ سِشْمَه اماس مشو	لَا تَفْرِشْ دُوشْمَه فرش مکن	لَا تَكْنِيسْ سُيُورْمَه جارو مکن	لَا تَسْنَهْ قُوقِبَه مبوی	لَا تَذُقْ ظَنْمَه نجش
لَا تَصْبُتْ دُوكْمَه مریز	لَا تَصِيْمَ طُوقْمَه تکان نون	لَا تَسْحَ سِلَه محو مکن	لَا تَسْخِنْ اِصْتِمَه کرم مکن	لَا تَبَرِّتْ ضُوءْمَه سرم مکن	لَا تَمَرْ جَنَه عبور مکن
لَا تَسْجُبْ جَكْمَه مکش	لَا تَجَبِّرْ سُورُورْمَه از جامیار	لَا تَسْمُخْ طُوقُورْ من	لَا تَسَرَّ سَرْمَه نشر مکن	لَا تَسِرْ بُومَه بید مکن	لَا تَغْنِ اِیْرْمَه ماور محول

لَا تَصِحُّ	لَا تَوْبُ	لَا تَقِيلُ	لَا تَلْتَبُّ	لَا تُؤْصِرُ	لَا تَحِبُّ
چاغرمة	باغیشمه	بوكمه	اوكورتله	اصغرله	سومه
صدامكن	بخش	لفمكن	مكزين	سفارشمكن	دوستمكن
لَا تَشْرِطُ	لَا تَقْطِطُ	لَا تَرْتَمِيْنُ	لَا تَلْبَسُ	لَا تَقْلَعُ	لَا تَدْفِنُ
پرطه	ايجقمه	ديشرمه	كيمه	چيقارمه	كومتهمه
پارهمكن	زحمتمكن	مزر	مبوش	بدرميار	بخاك مسپا
لَا تَزِنُ	لَا تَأْكُلُ	لَا تَشْرَبُ	لَا تَلْعَسُ	لَا تَصْدَقُ	لَا تَكْذِبُ
طارمه	بمه	ايچمه	يلاومه	ايناومه	يلاؤله
وزنمكن	محور	نياشام	مليس	باورمكن	تكذيبمكن
لَا يَكِلُ	لَا تَرْجِعُ	لَا تَكُنُ	لَا تَعْتَمِدُ	لَا تَلْعَبُ	لَا تَدْلِسُ
اوپچمه	دؤنمه	اؤلمه	طيانمه	اؤنبنه	صارقمه
كيلمكن	عودمكن	مشو	خاطرچي مشو	رفصمكن	فرومكدار
لَا تَدَلُّ	لَا تَقِدُ	لَا تُطِفُ	لَا تُخْدَعُ	لَا تُجِيبُ	لَا تُخْفِرُ
نازالمه	ياقمه	سؤندزمه	آلدامه	كؤزومه	خوركه
عشومش	نظرمكن	خاموشمكن	فريفه مشو	مياور	خارمدار
لَا تُحْفَظُ	لَا تُزَيِّنُ	لَا تُخْصِدُ	لَا تُجْعُ	لَا تُدَحُّ	لَا تُحْطُ
ازبرله	بزمه	يچمه	دؤشرمه	اوكمه	قوبمه
درخاطمه	ارابشمه	مدرو	يکجاممكن	ستودهمكن	منه

لَا تَخْلُقْ	لَا تَقْلُقْ	لَا تُسَابِقْ	لَا تُهْرَوِ	لَا تُعْجَلْ	لَا تُبْطِ
یَزَانِه	آصِه	قُوشْمَه	یَلِه	ایومَه	آکَلْمَه
آفریده مکن	میاویر	پستی مکرین	میرور	مکر	منشین
لَا حَیْزْ	لَا تَنْقَبْ	لَا تَهْضُمْ	لَا تَفْرَحْ	لَا تَغْتَمْ	لَا تَجْهَدْ
سِکَرْمَه	بُورْمَه	سِکَرْمَه	سَوْنَه	طاسکنه	جَالِشْمَه
جَارِ مَبَار	نَقَب مکر	بَجَلِیل مبر	شاد مشو	غَمکین مَبَار	کوشش مکن
لَا تُفْکِرْ	لَا تَنْظُرْ	لَا تَحْتَبِرْ	لَا تُشَاوِرْ	لَا تُحَاكْ	لَا تُحَدِّثْ
دُوشْمَه	ظَن اِنْمَه	سَایِزْمَه	طَانِشْمَه	لَقِرْدِی اِنْمَه	لَا فَا یْمَه
فکر و خیال مکن	کان مبر	اواره مشو	مصلح مکن	حکایت مکن	حرف مزین
لَا تُحَاطَبْ	لَا تُوشِوشْ	لَا تُصْرُخْ	لَا تُسْکُتْ	لَا تُصْمْ	لَا تُضَاجِبْ
قُوشْمَه	فِیْسْکَه	بَاغِزْمَه	مُوصَمَه	اُورْج طُومَه	دُوشْتِلُ اِنْمَه
گفتگو مکن	سرکوشی مکن	فریاد مکن	ساک مشو	روزه مگیر	دوستی مکن
لَا تُعَادْ	لَا تُمَرِّخْ	لَا تُکْرِهْ	لَا تُزْعَلْ	لَا تُقَرِّفْ	لَا تُخَافِقْ
دُوشْمَانِی اِنْمَه	سَقَا اِنْمَه	اِکْرَاه اِنْمَه	اُوصَانْمَه	بِیْقَمَه	عَوَا اِنْمَه
خصومت مکن	هرزه مخوان	ناحوش مگیر	تَبَنک مِیَا	مَشْوِی	خَبک مکن
لَا تُحَارِبْ	لَا تُعِزِّزْ	لَا تُنَازِعْ	لَا تُفِیِّرْ	لَا تُقَلِّبْ	لَا تُفِشْ
جَنک اِنْمَه	اَزْرکَه	بُورْشْمَه	فِیْسَقْمَه	اُویَا مَه	آلْدَا مَه
جدال مکن	زحمت مده	دوستی مبر	رشک مبر	بازی مکن	فریب مده

لَا تَجِدُ أَوْرَكَه	لَا تَسْتَعِدُّ بِاسْتِكَلَه	لَا تَسْتَعِيْزُ بِاسْتِكَلَه	لَا تَقْضِلُ بِاسْتِكَلَه	لَا تَسْتَعِيْلُ فَائِلْ أَوْلَه
د. محو	استداسك	كارسكى	كسكى	استمالكر
لَا تَقْضِي بِحِيلْ أَوْلَه	لَا تَقْرَبُ يَا وَيَرْمَه	لَا تَأْمُدُّ وَلَا تَمْطُ	لَا تَقْتَنِمُ أَرْمَه	لَا تَنْزِيحُ كَارِئِمَه
حصان سنان	ره سده	داد و سده مكى	مكى	سديد مكى
لَا تَقْتَسِبُ قَرَانَه	لَا تَحْخِشُ ضَرْأَيْمَه	لَا تَتَأَوَّبُ يَا زَيْمَه	لَا تَسْتَكِنُ أَوْدَحْ كَه	لَا تَقْرَبُ بِزَمَه
كس مكى	رباى كى	مدد مكى	وام مكى	قص مكى
الْحَيَّةُ صِرَافَه	لَا تُؤَقِّدُ أَوْدَمَه	لَا تُقْسِمُ ظَالِمَه	لَا تُخْصِرُ حَاصِرَه	لَا تُؤَدِّرُ كُوْثُورَمَه
كر كى	مهام يار	مخس مكى	حصه مده	حاصر مكى
لَا تَقْرَبُ كُرْمَه	لَا تَقْرَبُ يُرْمَه	لَا تَقْرَبُ رُؤْمَه	لَا تَقْرَبُ قُؤْمَه	لَا تَقْرَبُ قُؤْمَه
مهرت	ره مكر	راست ميا	ملا فان مكر	مكر
لَا تَقْصِرُ كُورَمَه	لَا تَقْرَبُ دَلْمَكَمَه	لَا تَقْرَبُ نَيْمَه	لَا تَقْرَبُ اَيْدِرَمَه	لَا تَقْرَبُ أُؤْمَه
مترصد	احساس	احتياى كى	فرود مياو	مير

لَا تَقْلَبْ يَمَةً غله مکر	لَا تَهْبِ يَعْمَالِيَةً عارز مکر	لَا تَسْرِفْ جَالِمَةً دردی مکر	لَا تَخْطِفْ فَابِيحَةً مکیر	لَا تَأْذِرْ أَدِيَّتِيَّاتِيَةً آزار مده	لَا تَقْتَسِرْ آرَامَةً جستجو مکر
لَا تُضَيِّعْ صَائِغِيَّاتِيَةً خران مکی	لَا تَتَبَرَّجْ تَلْئِيَّاتِيَةً آشکار مکن	لَا تَسْرِخْ بِزِقَةٍ فرو مکر	لَا تَسْرِخْ صَابِيوَرَةً بر انداز	لَا تُسَيِّبْ قُوْنِيوَرَةً رها مکر	لَا تُبْطِلْ بُؤْسَكَةً سست مکر
لَا تَمْسِكْ طَوْنَةً مکیر	لَا تَعْرِشْ أَعَايِدِيَّةً درخت مشا	لَا تَزْرَعْ أَكْحَسَةً کشت مکر	لَا تَعْرَبْ فَالْبُؤْسَكَةَ سلب مکر	لَا تَضْحَنْ أَوْكُونَةً آرو مکن	لَا تَنْخُلْ آلَهَمَةً علیر مکر
لَا تَقْطَعْ صُوصَمَةً ساکت مکر	لَا تَقْطَعْ يَارَازَكَةً پاره مکر	لَا تَقْرُمْ قَبِيحَةً روا مکر	لَا تَقْتِمْ طَوْنُورَةً ترب مکر	لَا تَسْلِقْ خَسْلَكَةً مچوتن	لَا تُصَيِّفْ سُورَةً بالق مکر
لَا تَقْوِزْ وَيْمَةً محو اب	لَا تَأَيِّفْ يُولَمَةً مکر	لَا تَقِيلْ فِرَارِيَّةً سرح مکر	لَا تَقْتَسِرْ صُونِيَّةً پوست مکر	لَا تُرَوِّبْ أَرِيْشَمَةً مکدار	لَا تَسْتَحِقْ آرَمَةً مسای
لَا تَحْمُجْ أَحْرِيْمَةً کره تو	لَا تَسْمَعْ طَوْنِيَّةً سیر مکر	لَا تَرْتَوِ قَائِمَةً سیر مکر	لَا تُقْرِغْ نُؤْسَانِيَّةً حانی مکر	لَا تُنْجِ نُؤْسَانِيَّةً سمنان	لَا تَمْقُضْ سَلِيْمَةً معدت

لَا تُدِيرُ	لَا تُفْطِرُ	لَا تُشْجِرُ	لَا تُهْدِسُ	لَا تُخْلِمُ	لَا تُنْقِطُ
دویمه	اورنمه	خورنمه	صایقله	دوشگودنه	اویانمه
درنمکن	مپوش	خارمکن	هزبانمکو	خوابمکن	بیدارمشو
لَا تُقْزِمُ	لَا تُسْلِحُ	لَا تُشْدِ	لَا تُرِفُ	لَا تُضْفِرُ	لَا تُكْسِرُ
قوشنمه	صویمه	چکممه	اؤرنمه	اورنمه	قیرمه
عزرمکن	نخت مکن	مکش	متن	متاب	مکسل
لَا تُقْطِفُ	لَا تُقْشِطُ	لَا تُفْلِكُ	لَا تُوَسِّخُ	لَا تُطْهِّرُ	لَا تُنْظِفُ
قویارنمه	فازیمه	جوزمه	کیزکنمه	اکیاننمه	تمیزکنمه
مچین	مکن	مکش	چرکنمکن	تمیزمکن	باله مکن
لَا تُقْصِرُ	لَا تُطْوِ	لَا تُدْعَكُ	لَا تُنْظِمُ	لَا تُصْلِحُ	لَا تُخْتِمُ
صیقمه	دوشیرمه	اؤمه	دیزمه	دوزمه	مهرمه
فشادمه	مپیچ	نمال	برشته مکن	نظم مد	مهر مکن
لَا تُدَوِّرُ	لَا تُنْثِفُ	لَا تُقَلِّبُ	لَا تُتَعَوِّذُ	لَا تُبْدِلُ	لَا تُجَرِّبُ
دوندیزمه	فورنمه	چوپرنمه	الشمه	دکشمه	صبنمه
مکر دان	خشد مکن	زیروز بر مکن	عادی مکن	عوض مکن	میا زمای
لَا تُسَبِّحُ	لَا تُخْلِطُ	لَا تُلْصِقُ	لَا تُتَعَبُ	لَا تُحْسِنُ	لَا تُسَخِّرُ
بکزنمه	فارشیدرنه	یابشیدرنه	بورنمه	کورل اینمه	ذوقنمه
نشیه مکن	اینجه مکن	مچسبان	اذیت مکن	پسند مکن	بیشند مکن

لَا تَقْرَجْ	لَا تَدُرْ	لَا تَطْفُ	لَا تَدَشْ	لَا تَحْرِفْ	لَا تَمُطْ
سیرینه	کز مه	طو لاشمه	گکر مه	هیچر مه	کونمه
سبر مکن	مکرد	کشت مکن	آروغ مکن	هکک مکن	آغوش مکن
لَا تَطْرِنْ	لَا تَبْتَنَمْ	لَا تَمُطْ	لَا تَحْرِشْ	لَا تُشِنْ	لَا تَخْلِقْ
قو صمه	صیر مه	طرا نمه	طر مکه	پیکه مه	تراش نمه
فی مکن	مخند	شانه مکن	مخراش	تیز مکن	تراش مکن
لَا تَنْبِتْ	لَا تَقِيلْ	لَا تَوْطِيْ	لَا تُكَبِّرْ	لَا تُصَغِّرْ	لَا تُطَوِّلْ
مُحْکَمِ اینه	بُوکَسَدِ اینه	آلِجَقِ اینه	بُیُوکِ اینه	کُوجُکِ اینه	اُوزُونِ اینه
استوار مکن	فراز مکن	نسیب مکن	بزرک مکن	خرد مکن	دراز مکن
لَا تُقْصِرْ	لَا تُوسِّطْ	لَا تُعْرِضْ	لَا تُکَبِّرْ	لَا تُصَغِّرْ	لَا تُشَبِّحْ
قصه اینه	اُوز طه اینه	آلی اینه	آلِشِرِ اینه	طَارِ اینه	سِرِدِ اینه
کتر مکن	میان مکن	پهن مکن	کمرض مکن	تک مکن	فراخ مکن
لَا تَرْفَعْ	لَا تُنْجِنْ	لَا تُخَفِّفْ	لَا تُعَاذْ	لَا تُبْخِرْ	لَا تُعَاثِرْ
اِنْجِه اینه	قارلِ اینه	بِنِجِ اینه	دُؤْمَلِ اینه	نُوسُومَکَه	کِجِمَه
باریک مکن	درشت مکن	سبک مکن	خضو مکن	بحور مکن	عسرت مکن
لَا تُشْتَاقْ	لَا تُسَقِّبْ	لَا تُتَدَبِّرْ	لَا تُتَدَبِّرْ	لَا تُعَوِّفْ	لَا تُصَاقِ
آرزو مکه	فار شوکه	بجر مه	پشمان مکه	تجیکه	قاو و صانه
آرزو مکن	رو برو شو	توانا شو	پشمان مکن	درند مکن	زار و خوی

الْبَابُ الرَّابِعُ فِي بَيَانِ الْمَضِيِّ
 دُرْدُنْجِي بَابِ ماضی بیانده اولیجیدر
 باب چهارم در بیان ماضی است

الْمَاضِي فِي التَّرَكِّي كُلِّ كَلِمَةٍ الْحَقَّ بِأَخْرِهَا ذَلِكَ مَكْسُورَةٌ
 ماضی لسان ترکیه هر ترکیه دز که آخریه ذال مکسوره الحاقاونه
 ماضی در زبان ترکی هر آن کلمه ایست که با خراو ذال مکسوره لاحق استود

بَعْدَ التَّحْرِيدِ مِنْ عِلَامَةِ الْمُصَدَّرِ
 علامت مصدراولان، مق ایلکه مکدان، بحرید نصکر
 بعد از تحرید از علامت مصدراولان، مق ایلکه مکدان، بحرید نصکر

وَبِإِثْنَيْتَيْنِ يُقَالُ بِأَكْبَرٍ لَقِيَ تِلْكَ سُورَةُ الْكَافِرَةِ الْمَكْسُورَةُ
 واکردن بکسور ورسوریه اولایه بکسور لاسحق اولودی
 وهرگاه بکسور که آخر میسر در کج کلمه در صورت امر باشد بکسور

وَبِإِثْنَيْتَيْنِ يُقَالُ بِأَكْبَرٍ لَقِيَ تِلْكَ سُورَةُ الْكَافِرَةِ الْمَكْسُورَةُ
 واکردن بکسور ورسوریه اولایه بکسور لاسحق اولودی
 وهرگاه بکسور که آخر میسر در کج کلمه در صورت امر باشد بکسور

وَبِإِثْنَيْتَيْنِ يُقَالُ بِأَكْبَرٍ لَقِيَ تِلْكَ سُورَةُ الْكَافِرَةِ الْمَكْسُورَةُ
 واکردن بکسور ورسوریه اولایه بکسور لاسحق اولودی
 وهرگاه بکسور که آخر میسر در کج کلمه در صورت امر باشد بکسور

عَلِمَ	فَهِمَ	تَقَلَّمَ	قَرَأَ	كَتَبَ	أَمَرَ
بیلدی	اڭلادی	اوڭرندی	اوڭوددی	یازدی	بیوردی
دانست	فهمید	یادکرفت	بخواند	نوشت	فرمایند کرد
جَاءَ	ذَهَبَ	قَعَدَ	قَامَ	وَقَفَ	اَكَلَ
کلدی	کیتدی	اوئوردی	قالقدی	طوردی	یدی
بیامد	رفت	نشست	برخواست	پایستاد	بخورد
شَرِبَ	سَمِعَ	نَظَرَ	رَأَى	أَرَى	تَكَلَّمَ
ایچدی	ایستیدی	باقدی	کوزدی	کوستردی	سویایدی
آشامید	شنید	نگاه کرد	نظر کرد	نظر آورد	گفت
قَالَ	رَبَّ	عَمِلَ	خَافَ	وَقَعَ	رَجِمَ
دیددی	بستدی	یایدی	قورقدی	دوشتی	آنددی
گفت	برورشداد	کار کرد	ترسید	افتاد	اندلست
حَاطَ	سَتَرَ	نَامَ	اضْطَجَعَ	حَرَقَ	دَخَلَ
قوددی	اوزندی	اویودی	یانندی	یاقدی	بیزدی
ویراشت	بپوشید	خواب کرد	خواب کرد	بسوزاند	داخل شد
نَجَّحَ	رَبَطَ	حَلَّ	كُنَسَ	حَلَبَ	قَطَعَ
چیققدی	بغلدی	چوزدی	شپوزدی	سوزاند	کستدی
یروز رفت	ببست	کشاد	جارتو کرد	دوشید	بیرید

ضَرَبَ	هَرَبَ	وَصَلَ	أَعْطَى	أَخَذَ	بَاعَ
اُزْدِي	هاچدی	ايردی	ویردی	آلدی	صاندی
بزد	بکریخت	رسید	داد	گرفت	بفروخت
اِشْتَرَى	شَفَعَ	شَاوَرَ	تَحَجَّنَ	طَلَبَ	فَلَقَ
صانوزنشد	د بلك الله	طانشه	بوغرودی	بشردی	یازدی
بخريد	التماس کرد	مشور کرد	خبر کرد	پيخت کرد	بشکافت
فَلَعَ	عَدَ	وَلَدَ	نَسَى	اِسْتَحَى	سَأَلَ
قوبار دی	صایدی	طوغرودی	اوتوندی	اوتانندی	صوردی
بچید	بشمرد	زایید	فراموش کرد	شرم کرد	پرسید
بَدَرَ	طَلَبَ	رَكِبَ	نَزَلَ	مَضَعَ	بَلَعَ
خوهر صیغه	استدی	بندی	ایندی	چیندی	بوندی
تخم پاشید	خواست	سوار شد	فرود آمد	بخایید	فرو برد
بَوَلَ	تَقَوَّطَ	زَادَ	نَقَصَ	اِبْتَدَأَ	خَلَصَ
بشدی	صیغدی	آرددی	آکستد	باشلدی	بیزدی
بود کرد	ساشید	بسیار کرد	کم کرد	استد کرد	رها کرد
نَحَرَ	عَمِلَ	سَرَقَ	طَارَ	خَاطَ	خَنَقَ
دلدی	فینادی	چالدی	اوچدی	دیکدی	بوغندی
سوزاخ کرد	بجوشید	دزد نمود	پیرید	نشاند	خفهر کرد

سَقَلَ	عَطَسَ	بَكَى	ضَحِكَ	عَضَرَ	مَضَرَ
او کسُرْدی	آغسِرْدی	آغَلْدی	کُوْلْدی	اِبِصِرْدی	آمْدی
سرفه کرد	عطسه کرد	گریه کرد	خندید	کزید	مکید
بَاسَ	اِضْطَلَحَ	بَلَغَ	غَسَلَ	عَامَ	عَطَسَ
اُوْپْدی	بَارْشِدی	اِصْلَنْدِی	یِیْقَادی	یُوْزْدی	طَالْدی
بوسید	آشتی کرد	تر کرد	شست	شنا کرد	غوطه کرد
عَرَفَ	ذَبَحَ	سَلَخَ	قَتَلَ	دَفَنَ	وَزَنَ
بَاَنْدِی	بُوْشْرَلْدی	صُوْیْدی	اُوْلْدُزْدی	کُوْمْدی	طَارْتْدی
غرق شد	سر برید	پوست کرد	کشت	دفن کرد	وزن کرد
بَنَى	اِخْتَرَزَ	رَفَعَ	هَدَمَ	فَخَلَ	مَسَاءَ
بِنَا یا پْدی	صَاوِنْدی	قَالِدِزْدی	یِیْقْدی	آلَهْدی	طُوْلْدُزْدی
تعمیر کرد	پرهیز کرد	برداشت	خراب کرد	بیخت	پر کرد
سَبَّ	فَتَحَ	قَفَلَ	اِضْطَادَ	خَاصَمَ	اِنْخَفَ
شُوکْدی	آچْدی	قَبْلَد	اُوْاُوْلْدی	چَاکِشْتَمَ	کِرْزَلْدی
فحش داد	کُشَاد	بست	شکار کرد	دشمنی کرد	بنهان زد
خَجَى	خَلَصَ	لَفَ	صَبَرَ	نَفَخَ	اِنْتَفَخَ
صَاغْلْدی	قُوْزْتَارْدی	صَارْدی	قَاتْلَنْدِی	اُوْغُوْرْدی	سِشْشْدی
نگاه داشت	رها کرد	پیچید	صبر کرد	پف کرد	آماس کرد

فَرَشَ دُوشَه دَ بکتره	شَمَ فوقلیدی بوسید	ذاقَ طاندی چشید	لَمَسَ نگندی دستایید	صَبَبَ دوکندی ریخت	صَدَمَ طوقندی تکان زد
مَسَحَ سپیلدی بستره	سَخَنَ اصتیدی کره کرد	بَرَدَ صوونیدی سرد کرد	مَرَدَ کچندی گذشت	سَحَبَ چکندی کشید	جَرَدَ سورودی از زمین برآورد
نَشَرَدَ سودی فرش کرد	وَجَدَ بوندی بیافت	عَنَى ایزگندی باوازنجواند	صَاخَ چایغندی فریاد کرد	وَهَبَ بغیشلیدی بخشید	نَسَجَ طوقودی تنید
فَتَلَ بوکندی لف کرد	اِنْتَحَبَ اوکوزندیدی برکزید	وَضَى اصترلیدی سپرد	حَبَبَ سودی دوسته	سَرَطَ یرطیدی عهد کرد	اِغْطَاظَ انجینیدی اذیت کشید
اِرْقَشَرَ دِتودی بلرزید	لَبَسَ کیدی پوشید	قَلَعَ چیغندی بدرآورد	وَزَنَ طارتندی سنجید	كَالَ اؤلچیدی کیل کرد	لَحَسَ یلادی لیید
صَدَقَ ایناندی باور کرد	كَتَبَ یلاندی باور نمود	رَجَعَ دؤندی برگشت	كَانَ اؤلدی شد	صَارَ اؤلدی کردید	اِتَّكَأَ طیانیدی تکیه کرد

لَعَبَ	دَلَّ	كَدَلَكَ	أَطْفَى	حَدَعَ	أَوْرَدَ
اوینادی	صارفتی	نازلندی	سوندی	آلدادی	گوریدی
رفصرد	عشوهر کرد	غنج نمود	خاموش کرد	بفریفت	بیاورد
اِحْتَقَرَ	حَقَّظَ	زَيَّنَ	زَرَعَ	حَصَصَ	جَمَعَ
خوزلده	آزیرلیدی	بزنیدی	آکیدی	بچیدی	دوشریدی
ذلیل کرد	یاد گرفت	آرایش داد	زراعت نمود	بدرود	کرد کرد
مَدَحَ	خَلَقَ	عَلَقَ	تَنَازَبَ	أَحَاطَ	مَشَى
اُوکیدی	یاراندی	آصیدی	آستیدی	قابلدی	یوریدی
بستود	آفرید	آویخت	آغوش کشا	فرو گرفت	راه رفت
هَرَوَلَ	اسْتَعْجَلَ	بَقِيَ	جَرَى	تَعَبَ	هَضَمَ
یلیدی	سیکرنیدی	آکلندی	سیکرنیدی	یورلیدی	سیکرنیدی
بویید	شتاب نمود	تأمل کرد	روان نمود	واماند	بتحلیل برد
قَرَحَ	اِنْتَمَ	اِحْتَهَدَ	اِفْتَكَرَ	ظَنَّتْ	تَحَيَّرَ
سیوندی	طاسه کندی	چالیشید	دوشوشید	کمان ایستید	نشاشریدی
مسروشد	غصه کشید	کوشش نمود	فکر نمود	کمان کرد	سرگردان ماند
نشاوَرَ	حَكَى	حَدَّثَ	خَاطَبَ	وَشَّوَشَ	صَرَخَ
طایشید	لقدی ایستید	لافا ایستید	فوتشید	فیشکیدی	باغردی
مشور کرد	حکایت کرد	حرف زد	گفتگو کرد	سرگون کرد	فریاد کرد

سَكَّتْ	صَامَ	صَاحَبَ	عَادَى	مَنَحَ	كَسَبَ
صُودِند	اُورُجْ طُوئِدْ	دُوسْتِوَانِيْدْ	دُشْمَنِيْلَانِيْدْ	سَهْمِيَانِيْدْ	اِكْرَاهِيَانِيْدْ
خاموشيد	روژه گرفت	دوستي کرد	خصومت کرد	بازي کرد	ناخوش گرفت
رَعَلَ	قَرَفَ	خَانَقَ	خَارَبَ	عَسَّرَ	نَاوَعَ
اَوْضَانْدِي	بِيقْدِي	عَوْنَانِيْدِي	جَنَكْ اِيْتِي	اَزَادِي	بُورُشْدِي
مانده شد	بشست	جنگ کرد	غوغا کرد	اذيت کرد	جدال کرد
غَارَ	عَشَرَ	حَفَلَ	اِسْتَعْلَ	فَصَلَ	اِسْتَعْلَ
قِسْقَنْدِي	آلداندي	اورکدي	ايشلدي	بازار ايتد	قوللندي
رشد برد	فريب داد	رسيه	کار کرد	سود کرد	استعمال کرد
رَضَى	حَمِنَ	عَرَبَنَ	اَخَذَ وَاعْطَى	اَلِشْ وِيرِش اِيْتْدِي	تَعَسَّمْ
قَابِلْ اُولْدِي	کفيل اولد	پي وبرد	داد و ستد کرد	مکيه	او مدي
تندر داد	بذمتشيد	رهز داد			
رَبَحَ	کَسَبَ	خَصِرَ	عَاوَنَ	ذَايَنَ	اِسْتَكْفَ
کار ايتد	قراندي	ضرر ايتد	ياردم ايتد	بورج ايتد	اودنج ادي
سود کرد	نفع کرد	زيان کرد	امداد کرد	وام گرفت	قرض کرد
اِنْتَفَعَ	جَمَعَ	وَفَى	هَتَمَ	حَضَرَ	حَضَرَ
فايده لند	طوبلدي	اوده دي	طاغند	پاي وبرد	حاضر ايتد
نفع کرد	کرد آورد	بجا آورد	قسمت کرد	حضه کرد	حاضر کرد

وَدَى	اَرْسَلَ	بَعَثَ	رَاحَ	صَادَفَ	لَقِيَ
کُونَدَنَدِي	يُولَدِي	يَكُنْدِي	رَفَتَ	رَاسْتِگَرَدَ	بُونَدِي
بُرْدَاشَتَ	فَرَسْتَادَ	رَوَانَهْ كَرْدَ		رَاسْتِ آمَدَ	يَافَتَ
بَقِيَ	اِنْتَظَرَ	اِرْتَمَحَ	تَنَقَّى	نَزَلَ	مَاتَ
قَالَدِي	كُونَدِي	دَكَلَنَدِي	سَجْدِي	اَيْنِدَرَدِي	اُولَدِي
مَانَدَ	چَشْمِ دَاشَتَ	رَاحَتِ شَدَ	بِرَكْرَبِي	فِرود آورد	مُرَدَ
رَقَصَ	غَلَبَ	مَهَبَ	سَرَقَ	خَطِفَتَ	اَدَمِي
اَوِيْنَادِي	يَكْدِي	يَغْمَايِيْنَدِي	چَالَدِي	قَابَدِي	اَدِيْتَايِيْنَدِي
بَازِي كَرْدَ	غَلِبَه كَرْدَ	غَارَت كَرْدَ	بَدَزْدِيدَ	بُرْدَاشَتَ	زَحْمَتِ دَادَ
فَتَشَرَ	صَبَّاحَ	بَيَّنَ	اَزَحِي	نَشَفَ	بَطَلَ
اَرَادِي	غَائِبَ وُلَدَ	بَلِي اِيْنَدِي	صَالِيوَرِي	قَوْرَبِي	بُوشَلَدِي
جُسْتَجُو كَرْدَ	دَوَرَانِ نَظَرِ شَدَ	اَشْكَار كَرْدَ	فِرَوَهَشَتَ	خَشَدَ كَرْدَ	يَاكُذَاشَتَ
مَسَكَ	عَمَسَ	رَزَعَ	غَرَبَلَ	طَحَنَ	نَحَلَ
طُونَدِي	دِيَكْدِي	اَكْدِي	قَالَبُورَدِي	اَوَكُوتَدِي	اَنَهْدَنَدِي
بِرَكْرَفَتَ	نَشَانَدَ	كَشَتَ	غَلْبِيَرِي كَرْدَ	اَرُو كَرْدَ	سَتِي نَوَدَ
عَطَشَ	قَطَعَ	فَرَمَ	غَنَتَ	مَسَّقَ	مَسَّقِي
صُوصَاكِي	بَارَه كَدِي	قِيْنَدِي	طُونُغَرَادِي	نَشَنَدِي	اَسْرَرَدِي
نَشَنَدِي	بَارَه شَدَ	رَوَادِيدَ	نَرِيْت كَرْدَ	جَوِشْتَه شَدَ	يَانَه شَدَ

قَوَّرَ	نَتَفَ	قَلَى	قَشَرَ	ذَوَّبَ	تَحَقَّقَ
اوْیْدی	یوْلدی	قزارندی	صوْیْدی	آرْیْدی	آزْدی
بجید	افروخت	پوست کند	کداخت	بمالید	
جَاعَ	سَتَبَعَ	رُتَوَى	قَرَعَ	بَحَّ	تَقَضَّرَ
اچیقدی	طوْیْدی	فاندی	بوشلشد	بوشلگدی	سیلگدی
کوشلشد	سیرشد	سیرشد	تمام کرد	افشاند	افشاند
ذَارَ	عَطَنَى	تَشَخَّرَ	هَدَسَ	حَلَمَ	تَبَقَّظَ
دوْیْدی	اُزْدی	حورلشد	ضایق شد	دوْشکوردی	اُویاندی
برکشت	پوشید	ذلیل کرد	هزیا گفت	خویدید	بیدار شد
تَحَرَّمَ	سَلَحَ	شَتَ	رَمَى	ضَفَرَ	کَسَرَ
فوشلشد	صوْیْدی	جکدی	آندی	اُوردی	قیردی
کربست	نخستند	کشیه	انداخت	تنید	بکسلاند
قَطَفَ	قَشَطَ	قَلَعَ	وَسَخَ	طَهَّرَ	نَظَفَ
قوْیاردی	قازید	چوْردی	کپرلشد	پالاکلشد	تمیزلشد
کرفت	کادید	کشاد	جراک کرد	پالاک کرد	تمیز نمود
عَصَرَ	طَوَى	دَعَلَ	نَظَّمَ	صَفَّ	صَلَحَ
صیقدی	دوْردی	اُویالشد	دیزدی	دوْردی	دوْزدی
بیفشید	پیچید	شکر کرد	برسکشید	راست کرد	باصلاح آورد

حَتَم	دَوَر	تَسْتَف	قَلَب	تَعَوَد	تَبَدَل
مهر زد	دیند	فورند	چویرد	آلشید	دکشد
مهر زد	برگردانید	حشک کرد	زیر و زبر کرد	عادت کرد	عوض کرد
جَزَب	سَهَابَة	خَلَط	لَصَق	بَجَب	حَسَن
مهیبه	بکزدی	فارشید	یابشد	بکندی	کوزل آید
بیاز نمود	تشبیه کرد	سیامیخت	بجسباید	بستود	پسند نمود
تَمَخَّر	تَفَسَّرَح	ذَار	طَاف	تَدَشَّق	حَرَق
ذوقلید	سیر آید	کزدی	طولاشد	گکردی	هچفردی
مزاح کرد	کشت نمود	سیر کرد	سیاخفت	آروغ کرد	هک کرد
تَمَطَّي	طَرَسَ	تَبَسَّمَ	تَمَسَّط	خَرَبَشَ	سَرَسَ
کیرندی	قوضید	عیریدی	طرائدی	طرائدی	پیلدی
آغوش کشا	تی کرد	خندید	شان زد	بخارید	لف کرد
حَلَقَ	تَابَت	عَلَا	وَطَّى	صَكَبَر	صَفَر
تراش آید	مخک آید	یوگسک آید	آلجق آید	یوگ آید	کوچک آید
تراش کرد	استوار کرد	فران کرد	نشید بگرد	بزرگ کرد	کوچک کرد
طَوَّلَ	قَشَرَ	وَسَطَ	عَرَضَ	گَنَزَ	ضَيَّقَ
اوزول آید	قصبه آید	اورطه آید	آلی آید	آشیر آید	ظاری آید
دراز کرد	خه زد کرد	میافچی کرد	عریض کرد	کمر بصر کرد	تنگ کرد

فَتَمَحَّ	رَقَفَ	تَخَنَ	خَفَفَ	انْفَدَى	بَحَرَ
سیرک ایند	انجه ایند	فالز ایند	یتخ ایند	بولا شد	نوشو شد
فراخ کرد	بارید کرد	درشت کرد	سبک کرد	بیالود	بخور کرد
عَاشَرَ	اِشْتَأَى	اِسْتَقْبَلَ	اِقْتَدَى	تَتَدَمَّ	تَعَوَّقَ
کچیند	از زو لدم	فار شو لدم	بجزدی	پشین اولدم	گجکدی
گذران کرد	آرزو کرد	بیشرو کرد	توانا شد	پشیمان شد	درنگ کرد
مَاقَلَ	<p>وَمَنْ كَانَ لَخِرَ الْكَلِمَةِ جِئًا أَوْ شَيْئًا أَوْ فَا أَوْ طَاءَ وَقَرَنَ زَمَانِيكَ كَلِمَةً نَدَى لِيَجْمَعَ بَيْنَهُمَا يَأْخُودُ فَا يَأْخُودُ فَا يَأْخُودُ فَا وزمانیکه در آنر کلمه حرف جمع و یا حرف شیر و یا حرف فاء و یا طاء مؤلفه</p>				
فَاوُفَّ بِاللَّهِ	<p>أَوْتَاءَ أَوْ بَاءَ أَوْ كَافًا عَرَبِيَّةً مَا هَالُ لَسْكَوْنٍ يَأْخُودُ نَاءَ يَأْخُودُ يَاءَ يَأْخُودُ كَافٍ عَرَبِيَّةٍ أَوَّلُهُ سَكُونٌ حَالِيَةً و یا ناء منقطه و یا اینکه کاف عربیه باشد در حالت سکون</p>				
لَا بِهِ كَرِهٍ	<p>تَقَلَّبُ ذَالِ الْمَاضِي نَاءً وَتُدْغَمُ فِي لُتَاءٍ وَالطَّاءِ ذَالِ مَاضِي نَاءٍ قَلْبُ أَوْ ثَوْرٌ وَنَاءٍ وَطَائِيَهُ إِدْغَامُ أَوْ ثَوْرٌ تَبْدِيلُ ثَوْرٍ مَاضِي بِحَرْفِ نَاءٍ وَبَعْدَ إِدْغَامِ ثَوْرٍ مَاضِي بِنَاءٍ مَنقُوطَةٍ وَبَنَاءٍ مَوَّلَفَةٍ</p>				
	<p>وَأَمَّا سَكَنُكَ لَكَ الْأَمَثَلَةُ كُلُّهَا بِالذَّالِ لَتَعْرِفَ وَتَسْتَقِظُ وَأَخْبَرْتُكَ بِمَا لَكَ كَلِمَتِي ذَالِ بَلْ تَمَثَّلُ أَيْدِي سَكَنُ يَلُوبُ كَا وَ أَوْ لَعَلَّكَ يَمْجُو بجز این نیست تمثیل کردم همه مثالها را با ذال تا مطلع و آگاه شوی تو</p>				

للمواضع والمواد التي تُقلب فيها الذال وهالك أمثلتها
 شوله موضعكروماده لركبه اوزاده ذال قلب اولور وابشفه سكامنا لكر ابد
 جان موضعهای وماده هائیکه قلب میشود در انجا ذال این است مثال او

شرب	آكل	حرق	اضطجع	ذهب	لبس
ایچدی	یدی	لرقدی	لایدی	کیدى	اوندی
نوشید	خورد	سوزانید	خوابید	رفت	بوسید
عصر	حلب		الباب الخامس في بيان المضارع بيشي باب فيل مضارع بيانته اوجيد بابي جسم در بيان فعل مضارع است		
ایصردی	سوصاغدی				
کزید	دوشید				

المضارع في التركي كل كلمة الحق ياخبرها را ساكنه
 مضارع ليسان تركيه شول تركيه ذركه اخريه راساكنه الحاق اوليه
 مضارع در زبان ترك هر آن كلمه است كه آخرش راء ساكنه الحاق میشود

بعد التجرید منه علامه المصدرو تلك على صورة الامر
 علامت مصدر دن تجرید د نصكره او كه امر صورتينده در
 بعد از محذ شدن از علامت مصدر كه در صورت امر میباشد

فيكون المجموع فعلا مضارعا مستندا للمفرد الغائب
 بس مجموعی مفرد غائب مستند اوله رق فيل مضارع اولور
 بس در این صورت همه اش فعل مضارع میشود مستند از برای مفرد غائب

وَذَلِكَ مِنْ أَقُولِ الْمَصَادِرِ إِلَى أَخْصَرِهَا مِثَالُهُ
 وَشَوْ مُصَادِرُكَ ابْتِدَائِيَّةً نَدَنَ الْغَرْبِيَّةَ قَدَرُ فِعْلٍ مُضَارِعٍ عَلَيْكَ مِثَالُ ابْتِدَ
 وَايْنَ اِزْأَوَّلِ مَصْدَرِهَا نَا اَنْحَرَشْ مِثَالِ فِعْلٍ مُضَارِعٍ اسْت

يَقْلُمُ	يَقْفُهُمُ	يَتَعَلَّمُ	يَقْرَأُ	يَكْتُبُ	يَأْمُرُ
بیلور	آكلر	اوگرنور	اوقور	يازار	يؤور
داند	فهد	آموزد	خواند	نویسد	فرماید
يَجِيءُ	يَرُوحُ	يَقْعُدُ	يَقُومُ	يَقِفُ	يَأْكُلُ
کلور	کیدر	اوتورور	قالقار	طورور	یر
آید	رود	نشینه	خیزد	ایستد	خورد
يَشْرَبُ	يَسْمَعُ	يَنْظُرُ	يَرَى	يُرَى	يَتَكَلَّمُ
اچچر	ایشیدر	بقار	کورور	کوسترور	سویلر
نوشد	بشنود	نگرد	بیند	نشادهد	حرفزند
يَقُولُ	يُرْجَى	يَعْمَلُ	يَخَافُ	يَقَعُ	يَرْجَى
دیر	بسکر	بپار	فورقر	دوشر	آتر
گوید	برورد	کند	ترسد	افکند	اندازد
يَحْطُ	يَسْتُرُ	يَبْنِئُ	يَنْصَلِّحُ	يَخْرِقُ	يَدْخُلُ
فور	اورتر	اویور	یتاز	یقار	کیور
نهد	پوشد	خوابد	برسرپلو	سوزاند	اندروزدو

يَخْرُجُ چپقز بيرون رو	يَرْبُطُ باغلر بندد	يَحِلُّ جوزر كشاید	يَكْنُسُ سپوزر روبد	يَحْلِبُ صاغز دوشد	يَقْطَعُ كسز ببرد
يَصُلُّ ايرز رسد	يَضْرِبُ اوزز زند	يَهْرَبُ قچاز كريزد	يُعْطِي ويرز دهد	يَأْخُذُ الوز كبرد	يَبِيعُ صتاز فروشد
يَشْتَرِي صانوز الو خرد	يَشْفَعُ دلك آيگز التماس كند	يُرِيدُ ديلز خواهد	يُعْجُزُ يوعوزز نخبر كند	يَطْبَعُ پشيزز بپزد	يَفْلُقُ يازاز شكافد
يَقْلَعُ قونايرز گند	يَعْدُ صاير شمارد	يُولِدُ طوعوزز زايد	يَنْسِي اونودز فراموش كند	يَنْسِي اوتانوز آزرم كند	يَسْأَلُ صوزاز پرسد
يَنْبُذُ هچاز پاشد	يَطْلُبُ اينتر طلب كند	يَرْكَبُ بئز سوار شو	يَنْزِلُ ابيز فرود آيد	يَمْضَغُ چينز خايد	يَبْلَعُ يوتز فروبرد
يَبُولُ ايشر شاسته	يَنْقُوطُ صبحزار غايط كند	يَزِيدُ زماز زياد	يَنْقُصُ آكسلوز كمينه	يَنْتَدِي باشمز ابتدا كند	يُخْلَصُ بئرز درم بپايد

يَخْرِقُ دَلَر	يَقْبَلُ قَبَار	يَسْرِقُ اَوْغورگر	يَطِيرُ اَوْچار	يَخْبِطُ دِیگر	يَخْبِقُ بوغر
سوراخ کند	جو شانند	دزد دزد	پرد	دوزد	خفه کند
يَسْقَلُ اَوْكسورز	يَغْطِشُ اَغیسر	يَضْحَكُ کولر	يَنْبِكُ اَنگلر	يَعْضُ اِیصر	يَمْضُ اَمَر
سرفه کند	عطسه کند	خندد	کریه کرد	کزد	مکد
يَبُوسُ اَوْپَر	يَصْطَلِحُ باریشود	يَبْلُ ایضلد	يَغْسِلُ یوز	يَقُومُ یوزر	يَغْطِشُ طالرد
بوسد	آشی کند	ترکند	شوید	شناور نماید	غوطه کند
يَفْرِقُ نَابَر	يَذْبَحُ بوغرلر	يَسْلَخُ صویدر	يَقْتُلُ اولدورز	يَنْجِي ینایاز	يَهْدُمُ بیقار
غرق شود	سربرد	پوست کند	کشد	بنا کند	خراب کند
يَخْتِزُ صافوز	يَرْفَعُ قالدیرز	يَنْخُلُ الر	يُمْلِئُ طولدورز	يَفْرِغُ بوشالدز	يَسِيبُ ازارلر
برهیز کند	بردارد	بیزد	پر کند	تهی کند	سب کند
يَسْتَمُ سوکر	يُفْعِلُ وَيَكْسِفُ اچر	يَقْفُلُ قبار	يَضْطَاطُ اواولر	يُخَاصِمُ چکیشر	يُخْفِي کبزلر
فحش گوید	کشايد	بندد	نخبیر کند	غوغا کند	پنهان کند

بُجُحِي	يُخَالِصُ	يَلْقَى	يَصِيرُ	يَنْفُخُ	يَنْفُخُ
صافتر	قوزنارز	صزار	فتلنوز	اوفوزز	ششتر
مستوركد	رهاكد	پچد	شكياكد	دمد	آهد
يَفْرِشُ	يَسْتُمُ	يَذْوَقُ	يَلْمِزُ	يَصُبُّ	يَسْمُحُ
دوشتر	قوقز	طاتز	دكز	دوكز	سبيلز
كسزد	بوب	چشد	دستند	ربزد	ماله
يُسَيِّخُ	يَبْرُدُ	يَمُرُّ	يَسْتَحِبُّ	يَجُرُّ	يَنْشُرُّ
ابصيد	صوغوزز	كچز	چكز	سوزز	سزرد
كرمكد	سركند	كزرد	كشد	راند	فرشكد
يَجِدُ	يُغْفِقُ	يَصْبِيحُ	يَهَبُ	يَنْسُجُ	يَقْلُسُ
بولوز	ايركز	چاغرز	بغشتر	طوقوز	بوكز
يابد	زنگينشود	آوازكد	بخشد	تند	فتيلهكد
يَنْتَجِبُ	يُوصَى	يَحْبُ	يَسْطُرُ	يَعْتَاطُ	يَرْتَمِسُ
اوگوزكز	اخترلز	سوز	ييزناز	ايجيموز	ديشرد
كزيند	پنددهد	دوستكرد	درد	رخيد	لرزرد
يَلْبَسُ	يَقْلَعُ	يَمُوتُ	يَذْقُنُ	يَدُ	يَكِيلُ
كيز	چيقارز	اولوز	كرمز	ارندتر	اوچتر
پوشد	كند	ميرد	بخالتسپا	زيددكد	پجابد

يُحَسِّسُ	يُصَدِّقُ	يُكَذِّبُ	يَرْجِعُ	يَرْوُحُ	يَكُونُ
بلاز	اینانور	بلانتر	دوتر	کیدز	اولوز
لبه	باورکند	باورکند	پس کرد	رود	شود
يَتَنَكَّبُ	يَلْعَبُ	يُدَلِّي	يَتَدَكَّلُ	يُطْفِئُ	يُخَدِّعُ
طیانز	اوتیناز	صارقید	نازلوز	سوندوز	الداذر
تکه کند	رقص کند	حقیر کرد	نبازد	خاموش کند	فریب
يُورِدُ	يُخْتَفِرُ	يُحِبُّ	يُحَفِّظُ	يُزَيِّنُ	يُخَصِّدُ
کتورز	خوزلز	سوز	آزبرگز	دوزز	چزر
آورد	ذلیل کند	دوست دارد	دریاد کرد	زیین دهد	دروذ
يَجْمَعُ	يَمْدَحُ	يَذَمُّ	أَلْبَابُ السَّادِسُ فِي بَيَانِ اسْمِ الْفَاعِلِ		
دویشز	اوكز	سوكز	التي باب اسم فاعل بيانه اوليجيد		
کرد کند	ستایش کند	فحش دهد	باب ششم در بیان اسم فاعل است		
<p>فِي التَّرَكُّبِ كُلِّ لِكْمَةٍ جُرْدَتْ مِنْ عِلَاقَةِ الْمَصْدَرِ :</p> <p>اسم فاعل لسان ترکیه شول برکله دزکه علامت مصدر دزدن بخرد اولم</p> <p>اسم فاعل زبان تران هر آن کلمه ایست که مجرد شود از علامت مصدر</p> <p>وَصَارَتْ عَلَى صُورَةِ الْأَمْرِ وَالْحَقِّ بِأَخْرَافِ لَفْظِهِ ، جِي :</p> <p>رَصُورَتِ أَمْرَهُ أَوْ نُوبِ آخِرَتِهِ ، جِي : لَفْظِي الْحَاقِ أَوْنَتَهُ</p> <p>از پس بگردد در صورت امر لاحق شود باخرش حرف ، جِي :</p>					

فَتَكُونُ اسْمٌ فاعِلٌ لِلْمُفْرَدِ . وَمِثَالُهُ
 بَسْ بُو صُورْتَهُ اُولَانِ كَلِمَةُ اسْمٍ فاعِلِكِ مُفْرَدِي اُولُو دخی متالی
 دَر بِنِ صُورِتِ اسْمِ فاعِلِ میشود از برای مفرد . نیز مثالی

غَالِمٌ	فَاهِمٌ	مُتَعَلِمٌ	قَارِئٌ	كَاتِبٌ	آمِرٌ
بِیچِی	آکِیچِی	اَوکِرِیچِی	اَوکُویچِی	بازِیچِی	بُیوِرِیچِی
دانشده	فهمده	آموزنده	خوانده	نویسنده	ایکده
جَائِزٌ	زَاهِبٌ	قَاعِدٌ	قَائِمٌ	وَاقِفٌ	اَوکِرِیچِی
بِیچِی	بِیچِی	اَوکُویچِی	اَوکُویچِی	طُورِیچِی	اَوکِرِیچِی
آبِنده	رونده	شیننده	خیزنده	ایستادنده	اَوکِرِیچِی
سَارِبٌ	سَامِعٌ	نَاطِرٌ	زَائِئٌ	مُرِیچِی	اَوکِرِیچِی
ایچِیچِی	ایشِیچِی	باچِیچِی	کُویچِی	کُویچِی	اَوکِرِیچِی
نوشنده	شنونده	بیننده	نکاکنده	نکاکنده	اَوکِرِیچِی
قَائِلٌ	مُرِیچِی	عَامِلٌ	خَائِفٌ	وَاقِعٌ	اَوکِرِیچِی
دِیچِی	کُویچِی	باچِیچِی	قُورِیچِی	دُویچِی	اَوکِرِیچِی
کوینده	برورشونده	تعمیرکننده	ترسنده	فتادنده	اَوکِرِیچِی
خَاطِطٌ	سَائِرٌ	نَائِمٌ	مُخْطِطٌ	خَادِمٌ	اَوکِرِیچِی
قُویچِی	اَوکِرِیچِی	اَوکُویچِی	نَائِیچِی	نَائِیچِی	اَوکِرِیچِی
کذارنده	بوشنده	خوابنده	خوابنده	خوابنده	اَوکِرِیچِی

خارج	زابط	حالت	کالست	حالت	قاطع
چقی	بفکی	جوڑی	سُورِی	صایغی	کسبی
بیرون روند	بند نہ	کشانہ	چارو بکتہ	دوشیزہ	برندہ
ضارب	হারب	واصل	مُعط	أخذ	نابع
اوڑی	فاچی	اڑی	ویری	البی	صایغی
زندہ	فرکتہ	رسیدہ	دہندہ	کیرندہ	فروشدہ
شار	شافع	مربد	عاجز	ظالم	فالق
صائو زالی	دیکلی	دیکلی	یوغوری	پشیری	یاری
خردہ	الہاس کنندہ	اراد کنندہ	خیر کنندہ	ہزندہ کنندہ	شکافندہ
فالق	عادی	والد	ناس	حافظ	مستی
فوڑی	صای	طوغری	اونوڑی	آزبری	اونائی
بکنندہ	شمارندہ	زایندہ	فراموش کنندہ	یاد گیرندہ	شرم کنندہ
سائل	بازر	طالب	زاکب	نمازک	مناضغ
صوڑی	صاچی	لستی	بینی	ابینی	چینی
برسندہ	پاشندہ	خواہندہ	سوار شوندہ	فرود آئندہ	خابندہ
بالع	مقبول	مغبوط	زارع	حاصدہ	مبتدی
یوٹی	ایستی	صیچی	آکی	بچی	باشلی
فرو بردہ	بول کنندہ	غایط کنندہ	کارندہ	دروندہ	ابتدا کنندہ

مُفَرِّغٌ بُوشايدِي خالی کند	خَارِقٌ دَلِيحِي سوراخ کند	مُعِيلٌ قِيَّايِي جوشانند	سَارِقٌ اَوْغُورِيحِي دزدی کند	طَائِرٌ اَوْچُورِيحِي پرنده	خَائِطٌ دِيكِيحِي دوزنده
خَانِقٌ بُوعِيحِي خفه کند	سَاعِلٌ اَوْكُورِيحِي سرفه کند	عَاطِسٌ اَغْشِيرِيحِي عطش کند	ضَاحِكٌ كُورِيحِي تبس کند	بَالِكٌ اَغْلِيحِي کریه کند	عَاضِضٌ اِيصِيرِيحِي گزنده
مَاصِصٌ اَمِيحِي مکیدند	نَابِيسٌ اَوْبُورِيحِي بوس کند	مُضْطَحٌ بَارِيشِيحِي آش کند	مُنَادٌ چَاغَرِيحِي آواز کند	بَالِلٌ اِصْلِيحِي تر کند	غَاسِلٌ يُورِيحِي شویند
غَايِمٌ يُوزِيحِي ملاح	غَاطِسٌ طَالِيحِي غوطه کند	غَارِقٌ بَاطِيحِي غرق کند	ذَابِحٌ بُوعَاذِيحِي ذبح کند	قَاتِلٌ اُولُورِيحِي کشد	يَانِبٌ يَنَايَايِيحِي تعمیر کند
هَادِمٌ يَقِيحِي خراب کند	مُخْتَرِدٌ ضَاقِيحِي پرهیز کند	زَافِعٌ قَالِدِيرِيحِي بردارند	نَاخِلٌ آلَهِيحِي بیزند	مَالٍ طُولدِيرِيحِي پر کند	مُوتَجٌ آزَارِيحِي سرزنش کند
سَنَاتِمٌ سُورِيحِي فخش گویند	فَاتِحٌ اَحِيحِي کشابند	غَالِقٌ قَبِيحِي بسته کند	صَائِدٌ اُولِيحِي شکار کند	مُخَاصِمٌ چَكِيشِيحِي جدال کند	مُخَفٍ كَبَرِيحِي پنهان کند

مُتَخَصِّصْ قورئاریچی رهاکنده	مُحِبْ صایریچی پهچنده	لَا فْ صایریچی پهچنده	ضَايِرْ قنلانیچی صبرکنده	فَاخْ اؤقوریریچی پفکنده	مُتَفَحِّحْ شیشیچی اماسکنده
فَارِشْ دوشیچی فرشکنده	سَاشْ قوئلیچی بوکنده	ذَائِقْ طایچی چشنده	لَا مِسْ دیکچی دوستزنده	صَابْ دوکیچی ریزنده	صَادَمْ طوقچی تکان زننده
مَاسِخْ ایصدیچی کرمکنده	مُسَيِّنْ صوغیدیچی سردکنده	مَبَرْدْ کچیچی رونده	مَازْ چکیچی کشدنه	سَاجْ چکیچی کشدنه	جَازْ سوریچی راننده
نَاسِخْ سربچی واکنده	وَاجِدْ بویچی یابنده	مُقَيَّنْ ایرلیچی نغمهکنده	ضَايِخْ چاغیریچی نداکنده	وَاهْ بغیشلیچی بخشدنه	نَاسِجْ طوقچی تندنه
قَاتِلْ اؤلدیریچی کشدنه	مُنْتَجَبْ اؤکوزلیچی کریدنده	مُوصْ اصمیریچی سپردنده	مُحِبْ سوچی دوستیکنده	شَارِطْ یرتیچی درنده	مُرْتَعِشْ دینچی لرزهکنده
اَبَرِ کچیچی پوشنده	قَاتِيعْ چقماچی کننده	ذَائِفْ کویچی دفنکنده	وَازِنْ طاریچی وزنکنده	کَايِلْ اؤلچویچی پیمایندنه	لَا حِسْ تیلایچی لینده

مُصَدِّقٌ	مَكْدِبٌ	رَاجِعٌ	سَائِرٌ	مُتَكِلٌ	رَاجِحٌ
اِیْناییچی	بِلاییچی	دُونیچی	یورُونیچی	طَلاییچی	صَارَقاییچی
باور کُشد	تکذیب کُشد	عود کُشد	سیر کُشد	تکیه کُشد	فرو کُشد
مُتَدَلِّ	مُطَفِّ	لَا عِبَ	خَادِعٌ	مُورِدٌ	مُخْتَفِرٌ
نازاییچی	سُوندورچی	اُونیاییچی	آلذاییچی	کَوُورچی	خَوُورچی
تَشَوُّر کُشد	حاموش کُشد	بازی کُشد	فریبید	آورد	ذیل کُشد
خَائِنٌ	مَزِينٌ	لَا مِثَّ	جَامِعٌ	مَادِحٌ	ذَامٌ
آز بَر لَچی	بَر لَچی	بَار لَچی	دَو شَر لَچی	اَو کَچی	قَا سَو لَچی
از بَر کُشد	رَبَت دَهْد	رَحَشْد	جَمع کُشد	سَتَائَش کُشد	بَدی کَویند

أَلْبَابُ السَّائِعِ فِي بَيَانِ عِلْمِيَةِ النَّفْسِ
يُنَبِّحُ بَابَ لِسَانِ التَّكِيدَةِ نَفْسِيكَ عِلْمِيَّتِي بَيَانِدِ الْوَلِيدِ

دَاب هفتم در بیان علامت نفس است

عِلْمِيَّةُ النَّفْسِ فِي التَّكِيدِ هِيَ لَا تَحُلُو مِنْ أَنْ تَكُونَ فِي الْمُسْتَقَاتِ أَوْ لَا
تُرَكِّبُهُ نَفْسِي عِلْمِيَّتِي مُسْتَقَاتَةٌ وَغَيْرِيَّةٌ أَوْ مُقَدَّنٌ خَالِي أَوْ لَازِمٌ *
در زبان ترک علامت نفسی یا اینکه در مستقات میشود یا در غیر مستقات

الثَّانِيَةُ نَذَرٌ فِي التَّكِيدِ الثَّلَاثِ
أَرْكَانِيَّةٌ بِكَيْفِيَّةِ مُسْتَقَاتِكَ غَيْرِيَّةٍ وَلَئِنْ عِلْمِيَّتِي تَبِيدَ رُكْنٌ أَلَيْتَ نَذَرُكَ أَلَيْتَ
دویم که در غیر مستقات است مذکور میشود در زمین تا است

وَالأَوَّلَى إِنْ كَانَتْ فِي الْمَاضِي أَوْ الْمُضَارِعِ أَوْ غَيْرِهِمْ هِيَ لَفْظَةٌ * مَا *
 أَوْ لَيْسَ بِمَاضِيَةٍ أَوْ مُضَارِعَةٍ أَوْ غَيْرِيَةٍ أَوْ لَوْ رَسَهُ أَوَّلَ * مَا * لَفْظِيَّةٌ
 واول هرگاه در فعل ماضی و یا در فعل مضارع و یا غیر از اینها باشد اولفظ ما

وَلَكِنْ تُحذفُ أَلْفُهَا فِي الْمَاضِي وَغَيْرِهِ
 وَلَكِنْ مَاضِيَةٌ وَغَيْرِيَةٌ * مَا * لَفْظِيَّةٌ أَلْفِي حَذْفُ أَوَّلُور
 ولیکن در ماضی و غیر ماضی حذف میشود الف * ما *

وَعَلَامَتُ نَفْيِهَا فِي الْمَاضِي * * *
 لَفْظُ * مَا * نِكَ مَاضِيَةٍ نَفْيِيَّةٌ عَلَامَتِي *
 و علامت نفی لفظ * ما * در فعل ماضی *

أَنْ تَكُونَ قَبْلَ الدَّالِ الْكَسُورَةِ الَّتِي هِيَ عَلَامَةُ الْمَاضِي * مِثَالُهُ
 أَوَّلُ * مِم * نَافِيَةٌ عِلَامَتِ مَاضِيَةٍ أَوَّلَانِ دَالِ كَسُورَةٍ دَنَ أَوَّلِ أَوَّلَمَقْدِرَ * مِثَالُ
 این است که آن * مِم * نافیة واقع شود پیش از دال مکسور که علامت ماضی باشد مثال

مَا عِلْمٌ	مَا فَهْمٌ	مَا تَعَلَّمَ	مَا قَرَأَ	مَا كَتَبَ	مَا ذَهَبَ
بِلَدِي	أَكَلَدِي	أَوْ كَرَّمَدِي	أَوْ قَوْمَدِي	يَا زَمَدِي	كَيْتَدِي
ندانست	نهمید	نیامخت	نخواند	ننوشت	نزفت

وَهَكَذَا إِلَى آخِرِهَا
 صِيغَةُ لَرِكِ آخِرِيَّةٍ قَدَرُ بُو مِثَالُ وَتَصَرَّفُ قِلَنُور
 و همچنین است تا آخر صیغها

وَأَمَّا عَلَامَةُ نَفْيِهَا فِي الْمُضَارِعِ * آتَى * مَا * الْحَذُوفَةُ الْآلِفُ
 آتَا الْفِي حَذْفِ أَوَّلَانِ * مَاو * نَافِيَةٌ نَكْ مُضَارِعُهُ نَفْيُكَ عَلَامَتِي
 وَأَمَّا عَلَامَتُ نَفْيِ أَوْ دَرَفْعِ مُضَارِعِ

فَإِن تَحُلَّ مَحَلَّ الرَّاءِ الَّتِي هِيَ عَلَامَةُ الْمُضَارِعِ
 مُضَارِعِ عَلَامَتِي أَوْلَانِ * رَا * نَكْ يَرْبِيَهُ أَوْ مِيمِكَ كَلِمَتُ كَلْبٍ دُر
 اِنْزَاكَ كَذَا شَتَّى بَابِ جَاءِ حَرْفِ * رَا * كَذَا * رَا * عَلَامَةُ مُضَارِعِ بَا

بَعْدَ أَنْ يَلْقَى بِهَا زَاءً سَاكِنَةً فَيَكُونُ نَفْيًا لِلْمُضَارِعِ الْمُسْتَدِ لِلْعَائِبِ
 أَوَّلِيمِ نَافِيَةٌ يَهْ زَاوَيْتَ الْإِخَى وَلَدُ قَدْ نَصَّرَكَ بِسُغَائِبِ مُسْتَدِ مُضَارِعِ اِيْجُونِ نَفْيِ وَلَوْ
 بِرَبِّهِ دَرَانِ لَاقَى شُدْ بِمِ نَافِيَةٌ زَاءُ كُنَا دَرَانِ صَوْتِ نَفْيِ مَبْشُورِ بَرِي مُضَارِعِ عَا

وَالْحَاصِلُ أَنَّ عَلَامَةَ نَفْيِ الْمُضَارِعِ هِيَ كَفْظَةُ * مَرَّ * مِثَالُهُ
 حَاصِلُ كَلَامِ مُضَارِعِ عَلَيْكَ نَفْيُكَ عَلَامَتِي * مَرَّ * لَفْظِيْدُر * مِثَالُهُ
 خَلَاصَةُ كَلَامِ بَدْرَسْتِي عَلَامَتِي فِي دَرَمُضَارِعِ أَنْ لَفْظُ * مَرَّ * مِثَالُهُ

مَا يَفْعَلُ	مَا يَفْعَلُهُمْ	مَا يَتَعَلَّمُ	مَا يَقْرَأُ	مَا يَكْتُبُ	مَا يَذْهَبُ
يَبْلُغُ	أَكْمَرُ	أَوْكُرْمَرُ	أَوْقَوْمَرُ	يَا زَمَرُ	كِتَمَرُ
نَمِيدَانْد	نَقْمَد	نِيَا مَوْرَد	نَخْوَانْد	نَوْبِسَد	نَرَفَدَد

وَهَكَذَا إِلَى آخِرِهَا
 صَبِيغَةَ يَرْكُ آخِرِيَهْ قَدْ زَبُوِيْلَهْ تَصْرِيفِ فِلِينُورُ
 وَهِيَ خَيْرُ اسْتِثْنَاءِ صَبِيغَهَا

وَقَوْلِي مُطْلَقًا * اَمْحَى سَوَاءٌ كَانَ فِي الْاَفْعَالِ اَوْ فِي الْاَسْمَاءِ
وَبَيْنَ مُطْلَقًا قَوْلِي دَنْ مُرَادًا بِدَرْجَةِ مَرَكَّزِ اَفْعَالِهِ وَكَرَّكَ اَسْمَاءِهِ اَوَّلُسُونُ بَرَابَرِ دَرْجَتِهِ
وَحَرْفٍ مِنْ مُطْلَقًا قَصْدُ مِيكَنْمُ كِهْ خَوَاهُ دَرِ اَفْعَالِ اَبَشْدُ وَاِذَا رَسْمًا بَرَابَرِ اسْت

وَسَوَاءٌ كَانَ لِلْمُتَنِيِّ اَوْ لِجَمِيعِ مُدَكَّرٍ اَوْ مُؤَنَّثٍ
وَكَرَّكَ سَنِيَّةِ اِيچُونُ يَاخُوْدُ جَمْعِ اِيچُونُ مُدَكَّرِ اَوَّلُسُونُ مُؤَنَّثِ اَوَّلُسُونُ بَرَابَرِ دَرْجَتِهِ
وَيَا اِيكَهْ دَرِ مَتْنِ اَبَشْدُ وَاِذَا رَجْعِ چنان مَتْنِ وَجَمْعِ كِهْ خَوَاهُ مُدَكَّرِ اَبَشْدُ وَخَوَاهُ مُؤَنَّثِ
بَرَابَرِ اسْت

تَنْبِيهِ	لَا فَرْقَ فِي اللَّغَةِ الْفَرَسِيَّةِ بَيْنَ الْمَدَكَّرِ وَالْمُؤَنَّثِ
تَنْبِيهِ	لَفَتْ فَرْقِيَّةِ دَهْ مُدَكَّرِ اَيْلَهْ مُؤَنَّثِ بَيْنِيَّةِ قَرْقِ يُوْدَرْ
آگاه کردن است	برای آنکه فرق نیست در لغت ترک میان مذکر و مؤنث

وَلَا بَيْنَ الْمُتَنِيِّ وَاجْمَعِ اَوْ اَمَّا يُعْلَمُ ذَلِكَ بِمَقَرِّيَّةِ حَالِيَّةِ اَوْ مَقَالِيَّةِ
سَنِيَّةِ اَيْلَهْ جَمْعِ بَيْنِيَّةِ دَخِ قَرْقِ يُوْدَرْ اِنْجَقْ قَرْبِيَّةِ حَالِيَّةِ اَوْ مَقَالِيَّةِ اَيْلَهْ بِيَلُو
وَهِنْ فَرْقِ نِيست مِيان سَنِيَّةِ وَجَمْعِ هِنْ اَيْنِ نِيستكه معلوم ميشود اين مَقَرِّيَّةِ اَوْ مَقَالِيَّةِ
لِيهْ

وَأَمَّا عِلَامَاتُ الْجَمْعِ لِلْمُتَنِيِّ وَمَعَهُ غَيْرُهُ فَهِيَ اَرْبَعُ مُطْلَقًا
وَأَمَّا مُتَنِيَّكُمْ مَعَ الْغَيْرِ جَمْعِ عِلَامَتُهُ مُطْلَقًا دَرْفَتَدَرْ
وَأَمَّا عِلَامَتُهُ جَمْعِ مَتَكَلَّمِ مَعَ الْغَيْرِ چهل و نه است مُطْلَقًا

اَلْعِلَامَةُ الْاُولَى خَالَةُ اِسْنَادِ الْفِعْلِ الْخَالِيَةِ
اَوَّلِي عِلَامَتِ فِعْلِ مَا هُنِيكَ اِسْنَادِي خَالِيَتِي
عِلَامَتِ اَوَّلِ حَالِ اِسْنَادِ فِعْلِ ماضِي است

الْعَلَامَةُ الثَّانِيَّةُ حَالَةُ اسْتِنَادِ الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ
إِكْنِي عِلَامَتُ فِعْلٍ مُضَارِعٍ عِكَ اسْتِنَادِي حَالَتِيدِر
علامت دوم حالت اسناد فعل مضارع است

الْعَلَامَةُ الثَّالِثَةُ حَالَةُ إِضَافَةِ الْأَسْمَاءِ إِلَيْهِ وَمَعَهُ عَمِلُ
أَوْجِبِي عِلَامَتُ مُتَكَلِّمٍ مَعَ الْغَيْرَةِ أَسْمَائِكُ إِضَافِي حَالَتِيدِر
علامت سیم حالت اضافه اسماء است بر متکلم مع الغير

الْعَلَامَةُ الرَّابِعَةُ مُنْفَصِلًا
دُرْدُنْجِي عِلَامَتُ إِضَافَتِهِ انْفِصَالُ حَالَتِيدِر
علامت چهارم حالت انفصال است از اضافه

وَيَذَكِّرُ فِي هَذَا الْبَابِ الْعَلَامَتَيْنِ الْأُولَيَّانِ
وَبُيَا بَابَهُ إِيكِي أَوَّلِي عِلَامَتُ ذِكْرٍ أَوَّلُو
و مذکور میشود در این باب دو علامت اولی

وَيَذَكِّرُ الْخَبْرَ فِي الرُّكْنِ الثَّالِثِ بِإِيَّانِ الْأَصْنَافِ وَبَيَانِ الْقِسْمِ الْمُنْفَصِلَةِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى
إِيكِي الْخَبْرُ عِلَامَتُ مُتَكَلِّمٍ مَعَ الْغَيْرَةِ أَسْمَائِكُ إِضَافِي حَالَتِيدِر
و مذکور میشود و علامت آخر در کسیم در وقت بیان کردن اصناف و ضمایر منفصله الله تعالی

وَأَمَّا عِلَامَتُ جَمْعِ الْمُخَاطَبِ فِي الْفِعْلِ الْمَاضِي مُتَكَلِّمًا أَوْ مُنْفَصِلًا
وَأَمَّا كَرَكُ نَسَبَتْ كَرَكُ مَبْنِي فِعْلٍ مَاضِي مَا صَدْرَكَ جَمْعُ مُخَاطَبِيكَ عِلَامَتِي
و لیکن جمعه مخاطب در فعل ماضی خواه متکلم باشد و یا اینکه منفی باشد

وَتَكُونُ عَلَامَةُ الْجَمْعِ لِلْمَخَاطِبِ هِيَ نَيْتَانِ مُطْلَقًا
وَلِلمَخَاطِبَةِ جَمْعٌ عَلَامَتِي أَوَّلُورْ أَوَّلُ عَلَامَتٌ مُطْلَقًا اِبْكِدِرْ

وَأَنهَائِيكِهِ عَلَامَتٌ مِيشُونْدِ بِرْ جَمْعِ مَخَاطِبِ دَو لَفْظِ هِسْتَنْدِ مَعْدَتِ

وَلَهَا لَفْظَةُ * كَزْ * يَعْنِي كَا فَا تَجْمِيعَةً بَعْدَ هَا زَايِ سَاكِنَةٍ وَلَفْظَةُ * سِرْ *
أَوَّلُورْدَه كَا فِ تَجْمِيعَةٍ دَنْ ضُكُوه زَايِ سَاكِنَةٍ اِيْلَه * كَزْ * وَسِرْ لِفْظُكِرْ
وَأَنْ دَو عَلَامَتٌ لَفْظُ * كَزْ * وَسِرْ * اسْتَكِهْ وَاقِعٌ مِيشُو بَعْدَ زَايِ تَجْمِيعِ زَا سَاكِنَةٍ

فَلَفْظَةُ * كَزْ * عَلَامَةُ الْجَمْعِ لِلْمَخَاطِبِ فِي الْفَعْلِ الْمَاضِي مُثَبَّتًا كَانِ وَتَسْقِيَةً
بِسْ * كَزْ * لَفْظِي كَرَكْ مُثَبَّتٌ كَرَكْ مَبْنِي فَعْلٌ مَاضِي نِيكٌ جَمْعٌ مُخَاطِبِي نِيكٌ عَلَامَتِي
بِسْ لَفْظُ * كَزْ * عَلَامَتٌ جَمْعِ مَخَاطِبِ اسْتِ دَر فَعْلٍ مَاضِي خَوَاهِ مُثَبَّتًا اِيْلَه وَخَوَاهِ

وَتَكُونُ عَلَامَةُ الْجَمْعِ اِيضًا فِي الْأَصْنَافِ اِلَيْهِ وَسَيَطْرُ هَذَا فِي التَّوَكُّدِ اَلَا اَلَيْتِ
وَكُنْدِ وَاضَافَةِ اَلَدَه دَخِي عَلَامَتٌ جَمْعِ أَوَّلُورْ نِيكٌ زَايِ نَالِدَه قَرِيبٌ ظَهْرُ يُوْرْ
وَعَلَامَتٌ جَمْعِ نِيز مِيشُو دَر حَالَتِ اِضَافَتِهِنْ بِيخُو دَو بَدُو كَظَاهِرٌ مِيشُو اِيْنِ دَر رُكْنِ نِيكٌ

وَلَفْظَةُ * سِرْ * عَلَامَةُ الْجَمْعِ لِلْمَخَاطِبِ فِي الْمَضَارِعِ مُثَبَّتًا كَانِ وَتَسْقِيَةً
وَسِرْ * لَفْظِي كَرَكْ مُثَبَّتٌ كَرَكْ مَبْنِي مَضَارِعُهُ جَمْعٌ مُخَاطِبِي نِيكٌ عَلَامَتِي
وَلَفْظُ * سِرْ * دَر مَضَارِعِ عَلَامَتٌ جَمْعِ مَخَاطِبِ اسْتِ خَوَاهِ مُثَبَّتًا اِيْلَه وَخَوَاهِ

وَتَكُونُ عَلَامَةُ الْجَمْعِ اِيضًا فِي الْأَصْنَافِ اِلَيْهِ مُنْفَصِلَةً
ضَمِيرٌ مُنْفَصِلٌ كَرَدَه دَخِي كَذَلِكَ عَلَامَتٌ جَمْعِ أَوَّلُورْ
وَمِيشُو دَر عَلَامَتِ جَمْعِ نِيز دَر ضَمِيرِ مُنْفَصِلَةٍ

كَاسْتَنْبَيْتُ أَنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى فِي الرُّكْنِ الثَّلَاثِ * أَيْضًا *
نِتَكُمْ أَنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى رُكْنِ ثَلَاثَةٍ دَخَى قَرِيبًا بَيَانِ أَيْدِهِ بِحِكْمٍ
جَنَانِكُمْ بَيَانِ مِثْلِكُمْ انْشَاءَ اللَّهُ تَعَالَى بَدِينِ زُودِي دَر رُكْنِ ثَالِثِ

إِنْ جَعَلَ إِلَى الْعَلَامَتَيْنِ الْأُولَيَيْنِ اللَّتَيْنِ هُمَا عِلْمَانِ لِلْحِكْمِ وَمَعَهُ غَيْرُهُ
رُجُوعُ آيَةٍ أَوْ لَيْسَ بِهَا عِلْمٌ مَكْرُوهٌ أَنْ لَمْ يَكُنْ مَعَهُ الْغَيْرُ عِلْمٌ مَكْرُوهٌ
بِرُكْنِ بَسْوِي دَوَعِلْمَتِ أُولَى كَيْهَ أَنَهَا عِلْمَتِ مَكْرُوهٌ مَعَهُ الْغَيْرُ مِثْلُهَا

حَالِ اسْتِنَادِ الْفَعْلِ الْمَاضِي هِيَ كَافٍ عَرَبِيَّةٌ أَوْ قَافٌ سَاكِنَةٌ
فَعِلُ الْمَاضِي بِهِ اسْتِنَادِي خَائِنَةٌ أَوَّلُ عِلْمَةٍ كَافٍ عَرَبِيَّةٌ يَاقَافٌ سَاكِنَةٌ يَزِيدُ
دَر حَالِ اسْتِنَادِ بَعْلِ الْمَاضِي أَنَّ عِلْمَتِ يَاقَافٍ عَرَبِيَّةٌ اسْتِ وَ يَاقَافٌ سَاكِنَةٌ اسْتِ

وَأَلْضَابُطُ فِي ذَلِكَ أَنْ كُلَّ مَصْدَرٍ عِلْمَتُهُ * مَكْ * يَخْلُقُ بِأَخْرِ مَاضِيهِ * قَافٌ *
شَوْ عِلْمَتُهُ ضَابِطُهُ هَر مَصْدَرٌ زَكِي عِلْمَتِي مَكْ أَوَّلُهُ مَاضِيهِ يَخْرِبُهُ كَافٌ أَوَّلُهُ
وَقَدْ دَرِينِ عِلْمَتِ اسْتِ هَر مَصْدَرٌ زَكِي عِلْمَتِي مَكْ أَوَّلُهُ مَاضِيهِ يَخْرِبُهُ كَافٌ أَوَّلُهُ

وَأِنْ كَانَ عِلْمَتُهُ * قَافًا * يَخْلُقُ بِأَخْرِ مَاضِيهِ * قَافٌ *
وَأَكْرَمَصْدَرٌ زَكِي عِلْمَتِي * قَافٌ * أَوَّلُهُ مَاضِيهِ يَخْرِبُهُ * قَافٌ * لَاحِقُ أَوَّلُهُ
وَهَر كَافٌ عِلْمَتِ اسْتِ مَصْدَرٌ * قَافٌ * بَاشَدَ لَاحِقُ مِثْلُهَا مَاضِيهِ مَصْدَرٌ * قَافٌ *

وَأَلَا كَثْرَ الْغَالِبِ هِيَ * الْكَافُ * يَخْلُقُ بِأَخْرِ عِلْمَتِ الْمَاضِي
أَكْثَرُ وَ غَالِبًا وَلَاحِقُ عِلْمَتِ كَافٍ دَر عِلْمَتِ مَاضِيهِ يَخْرِبُهُ لَاحِقُ أَوَّلُهُ
وَعِلْمَتِ سَيَّارِ كَافٍ اسْتِ لَاحِقُ شَوْ بَاشَدَ عِلْمَتِ مَاضِي

وَهِيَ لِذَلِكَ لَمْ تُكْرَهُ أَيْفَا مُثَبَّتًا كَانَ الْفَعْلُ أَوْ مَنفِيًّا
 عَلَامَتُ مَاضِيٍّ قَبْلَ ذِكْرِ أَوَّلَانِ ذَلِكَ فِيهِ كَرِهَتْ مُثَبَّتًا وَلَسُوْنَ كَرِهَتْ مَنفِيًّا
 وعلامة ماضي هم دال است که بدین زودی مذکور خواهد شد خواه فعل مثبت و یا باشد

وَمِثْلُهَا مِثَالُ الْمُثَبَّتِ مِنْ أَوَّلِهِ إِلَى آخِرِهِ
 أَوَّلُ عَلَامَتِكَ إِيكَيْسِنْدَه مِثَالُ مُثَبَّتٍ وَلَيْدَنْ أَخْرِبَه قَدْز تَمِشِلْ إِيْدَه رَزْ
 و مثال میزیم بهمان دو علامت مثال مثبت از اول تا آخر

عَلِمْنَا	فَهَمِمْنَا	تَعَلَّمْنَا	قَرَأْنَا	كَتَبْنَا	ذَهَبْنَا
بِیْلَدِكْ	اَكَلَدَقْ	اَوْكُرْتَدِكْ	اَوْقُوْدُقْ	يَا زِدِقْ	كِتَدِكْ
دانستیم	فهمیدیم	اموختیم	خواندیم	نوشتیم	رفتیم

وَهَكَذَا إِلَى آخِرِهِ * وَمِثَالُ الْمَنفِيِّ مِنْهَا
 أَخْرِبَه قَدْز بُوْ مِشِلْدِرْ دَجِي مَاضِيٍّ مَنفِيٍّ مِثَالُ
 و همچنین است تا آخر * نیز مثال فعل ماضی منفی

مَا عَلِمْنَا	مَا فَهَمِمْنَا	مَا تَعَلَّمْنَا	مَا قَرَأْنَا	مَا كَتَبْنَا	مَا ذَهَبْنَا
بِیْلَدِكْ	اَكَلَدَقْ	اَوْكُرْتَدِكْ	اَوْقُوْمِدِقْ	يَا زَمِدِقْ	كِتَدِكْ
ندانستیم	نفهمیدیم	نیاموختیم	نخواندیم	ننوشتیم	نرفتیم

وَهَكَذَا إِلَى آخِرِهِ * وَأَمَّا عَلَامَةُ الْمُتَكَلِّمِ وَمَعَهُ غَيْرُ حَالٍ سِوَ الْفِعْلِ مَضَارِعَ
 أَخْرِبَه قَدْز بُوْ مِشِلْدِرْ * دَجِي أَنَا مُتَكَلِّمٌ مَعَ الْغَيْرِ فِعْلٌ مَضَارِعُ اسْتِدْخَالَتُهُ عَلَامَتُهُ
 و همچنین است تا آخر * نیز انا علامت متکلم مع الغير در حالت استداد فعل مضارع

فَهِىَ زَاىُ سَاكِئَةٌ تُلْقُوْا آخِرُهُ عِلَامَةُ الْمُضَارِعِ
أَوْ عِلَامَتُ # زَاىِ # سَاكِئَةٍ ذَرَعِلَامَتُ مُضَارِعٍ آخِرِيَّهِ لِأَحِقْ وَلَوْزُ
بِسْرَانِ عِلَامَتُ زَاىِ سَاكِئَةٍ اسْتَكْدَ لَأَحِقْ مِيشُوْا بَاخِرَاوْ عِلَامَتُ مُضَارِعِ

وَهِيَ الزَّاءُ الْمَذْكُورَةُ فِي بَابِ الْمُضَارِعِ فِي الْإِشْبَاتِ
أَوَّلُ عِلَامَتِ بَابِ مُضَارِعَةٍ ذِكْرُ أَوْلَانِ رَأَى وَذَلِكَ إِثْبَاتُهُ .
وَأَنْ عِلَامَتُهُمْ رَأَى مَذْكُورَةٌ اسْتَدْرَجَ بِبَابِ مُضَارِعِ دُرُوقِ إِشْبَاتِ

وَتُلْقُوْا آخِرَ عِلَامَةٍ نَعْيِ الْمُضَارِعِ فِي الْمُنْفَى وَفِي لَفْظَةِ مَرَّ
وَأَوَّلُ زَاىِ سَاكِئَةٍ عِلَامَتِ نَعْيِ مُضَارِعِ أَوْلَانِ تَرَى لَفْظِيَّهِ آخِرِيَّهِ لِأَحِقْ
وَأَنْ زَاىِ سَاكِئَةٍ لَأَحِقْ مِيشُوْا بَاخِرَاوْ عِلَامَتُ فَعْلِ مُضَارِعِ مِنْهُ أَنْ عِبَارَتُهُ اسْتَدْرَجَ مَرَّ

وَقَدْ تَكُونُ عِلَامَتُ الْمُتَكَلِّمِ وَمَعَهُ فِي الْمُضَارِعِ الْمُثْبِتِ لَفْظَةُ لِمَ
بَعْضُ كَرَةِ مُضَارِعِ مُثْبِتُهُ مُتَكَلِّمٌ مَعَ الْغَيْرِ لِمَ لَفْظِيَّ عِلَامَتُ وَلَوْزُ
وَكَا مِيشُوْا عِلَامَتُ مُتَكَلِّمٍ مَعَ الْغَيْرِ دَرُوقِ فَعْلِ مُضَارِعِ مُثْبِتِ لَفْظِ لِمَ

وَتَحُلُّ حَكْمُهُ عِلَامَةُ الْمُضَارِعِ وَهِيَ السَّرَّاءُ
وَأَوَّلُ لِمَ لَفْظِيَّ عِلَامَتِ مُضَارِعِ أَوْلَانِ زَاىِ نِيَكْ تَحِيْلُهُ كَلَوْزُ .
وَأَنْ لَفْظُ لِمَ وَاقِعٌ شُودُ دَرُوقِ لَفْظِ رَأَى كِهْ عِلَامَتُ مُضَارِعِ اسْتَدْرَجَ

فَهِيَ زَاىُ الْمُضَارِعِ الْمُثْبِتِ بِالزَّايِ قَوْلُكَ
بِسْرَانِيكَ مُضَارِعِ مُثْبِتِ مُتَكَلِّمٍ مَعَ الْغَيْرِ مِثَالِي سَيِّدِكَ قَوْلُكَ زَاىِ
سَرِدَتْ رَجُلٌ مُضَارِعِ مُثْبِتِ بَاخِرِ زَاىِ مِثَالِ قَوْلِكَ تَوَكَّلْ مِثَالِي

نَفَمُ	نَقَمُهُمُ	نَقَعَمُ	نَقَرُ	نَكْتُبُ	نَذْهَبُ
بیلرز	اکلرز	اوکر توز	او قوز	یا زارز	کید رز
مدانیم	مفهمیم	آموزیم	خوانیم	نویسیم	رفتیم

وَهَكَذَا إِلَى آخِرِهِ وَمِثَالُ الْمُضَارِعِ الْمُنْتَبِتِ بِطَرَفِ قَوْلِكَ
 آخِرِيَّةَ ذَلِكَ بُوَيْلَهُ دَر وَلَمْ يَكُنْ مُضَارِعِ مُنْتَبِتِكَ مِثَالِي سَيْلِكَ قَوْلِكَ
 وَهَمِجِينَ اسْتِ تَاخِرِ مِثَالِ مُضَارِعِ مُنْتَبِتِ بِالْفِظِ لَمْ يَجَانِكْهُ كَوْنُ

نَفَمُ	نَقَمُهُمُ	نَقَعَمُ	نَقَرُ	نَكْتُبُ	نَذْهَبُ
بیلر	اکلر	اوکر نر	او قویر	یا زالر	کیدر
بدانیم	بفهمیم	بیاموزیم	بخوانیم	بنویسیم	برفتیم

وَهَكَذَا إِلَى آخِرِهِ وَمِثَالُ الْمُضَارِعِ الْمُنْتَبِتِ قَوْلُكَ
 آخِرِيَّةَ قَدَرِ بُوَيْلَهُ دَر دَخِي مُضَارِعِ مُنْتَبِتِكَ مِثَالِي سَيْلِكَ قَوْلِكَ
 وَهَمِجِينَ اسْتِ تَاخِرِ وَمِثَالِ مُضَارِعِ مُنْتَبِتِ جَانِكْهُ كَوْنُ

مَا نَقَمُ	مَا نَقَعَمُ	مَا نَقَرُ	مَا نَكْتُبُ	مَا نَذْهَبُ
بِلِرَزْ	اَكَلِرَزْ	اَوَكِرَتِرَزْ	اَوَقَوِرَزْ	يَا زِرَزْ
نمیدانیم	نمی فهمیم	نیاموزیم	نخوانیم	ننویسیم

وَهَكَذَا نَقَعَمُ إِلَى آخِرِ الْمَصَادِرِ
 مَصْدَرُ كَرِكِ آخِرِيَّةَ قَدَرِ بُوَيْلَهُ اسْتِ كَرَسِينَ
 وَهَمِجِينَ مِکْنِ تَو تَا آخِرِ مَصْدَرِهَا

انتهی باین علامتین اللتین هما للتحکم و معہ غیر فی هذا الباب
متکم مع الغیر علامتینک باینی بوابده نہایت بولدہ
تمام شد بیان دو علامت متکم مع الغیر درین باب

و اما علامتہ جمع مخاطب حال اسناد الماضی
و اما جمع مخاطب ماضی یہ اسناد حالانہ علامتی
ولیکن علامت جمع مخاطب بحالت اسناد بفعل ماضی

مُثَبَّتًا کَانَ أَوْ مُتَّفِقًا فِيهِ لَفْظَةٌ * کَرِ * المذکورہ
ماضی مُثَبَّتًا و لَسُونَ مُتَّفِقًا و لَسُونَ أَوَّلَ عِلَامَتِ ذِكْرٍ أُولَان * کَرِ * لَفْظِيَّةٌ
خواہ ماضی مثبت باشد و یا منفی آن علامت مذکورہ لفظ * کَرِ * است

تَلَقُّوْا خَيْرَ عِلَامَةِ الْمَاضِي

کَرِ * لَفْظِيَّةٌ عِلَامَتِ مَاضِيْنِکَ الْخَرِيَّةِ لِأَخٍ أُولُوْز
لفظ * کَرِ * لاحق میشود باخر علامت فعل ماضی

وہی اذال المعینہ فی باب الماضی و تُمَثِّلُ لِمُثَبَّتٍ وَ الْمُنْفِي
أَوَّلَ عِلَامَتِ بَابِ مَاضِيَّةٍ بَعِيْنٍ أُولَانِ ذَالِدَرٍ وَ مُثَبَّتَةٍ وَ مُنْفِيَّةٍ تُمَثِّلُ اِيْدَةٍ لِمِ
و آن علامت مذکورہ است در باب ماضی و تمثیل میزنیم از برای مثبت و منفی

فَمِثَالُ الْمَاضِي الْمُثَبَّتِ مُسْنَدًا لِلْمُخَاطَبِ وَمَعَهُ غَيْرُهُ قَوْلُكَ
بِسَ جَمْعٍ مُخَاطَبَةٍ مُسْنَدًا أَوَّلَهُ رَفَقَ مَاضِي مُثَبَّتِكَ مِثَالُ سَنِكَ سَوْرِكِدُ
بِسَ مِثَالِ مَاضِي مُثَبَّتِكَ مُسْنَدًا سَوْرِكِدُ جَمْعٍ مُخَاطَبٍ چنانکہ کوئے

عَلِمْتُمْ	فَهِمْتُمْ	تَعَلَّمْتُمْ	قَرَأْتُمْ	كَتَبْتُمْ	ذَهَبْتُمْ
پندیدید	آگاهید	آموختید	خواندید	نوشتید	رفتید
بُیْدَ یَکِزْ	اَکْکَلْ یَکِزْ	اَوْکُرْ یَکِزْ	اَوْقُوْ یَکِزْ	یَا زَ یَکِزْ	کَنْدَ یَکِزْ

وَهَكَذَا إِلَى آخِرِهِ * وَمِثَالُ الْمَاضِي الْمَنْفِي كَذَلِكَ
صِبْغَهُ كَرِهَ آخِرِيَّةَ قَدْ زُبُوْلِهِ ذَر * وَماضی منفی کِ مِثَالِ دَجِی بُوْلِهِ دَر
وهمچنین است تا آخر * و مثال ماضی منفی نیز چنین است

مَا عَلِمْتُمْ	مَا فَهِمْتُمْ	مَا تَعَلَّمْتُمْ	مَا قَرَأْتُمْ	مَا كَتَبْتُمْ	مَا ذَهَبْتُمْ
ندانستید	نفرمیدید	نیاموختید	نخواندید	ننوشتید	نرفتید
بُیْلَمْ یَکِزْ	اَکْکَلْ یَکِزْ	اَوْکُرْ یَکِزْ	اَوْقُوْ یَکِزْ	یَا زَمْ یَکِزْ	کَنْدَمْ یَکِزْ

وَأَمَّا عِلَامَةُ جَمْعِ الْمُخَاطَبِ خَالَ سِنَادِ الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ
وَأَمَّا جَمْعُ مُخَاطَبِكَ فِعْلٌ مُضَارِعٌ عَلَيْكَ اسْنَادِي خَائِنِدَه عِلَامَتِي
وليكن علامت جمع مخاطب در حالت اسناد بفعل مضارع

مُثَبَّتًا كَأَنَّ مَنفِيًّا أَوْ لَفْظَةً * سِرٌّ *
مُضَارِعٌ مُثَبَّتٌ أَوْ لَسُونٌ مَنفِيٌّ أَوْ لَسُونٌ أَوَّلُ عِلَامَتٌ * سِرٌّ * لَفْظِيْدٌ
خواه مضارع مثبت باشد و یا منفی آن علامت لفظ * سِرٌّ

تَلْقَى آخِرَ عِلَامَةِ الْمُضَارِعِ وَهِيَ الزَّاءُ فِي الْأَشْبَاتِ
حَالَتِ اِنْشَاءً عِلَامَتِ مُضَارِعِ أَوْلَانِ رَائِكَ آخِرِيَّةَ لِاحِقِ أَوْلُورْ *
و لاحق میشود باخر علامت مضارع در حالت اثبات که از لفظ * رَأَو است

وَلَفْظُهُ مَرَّ فِي النَّحْوِ وَنُمُوهُ لِيُثَبِّتَ وَالْمَنْفَعِي
وَحَالَتِ بَقِيَّةُ مَرَّ لَفْظِيذِرَ وَثَبَّتَ بِجَوْنِ ثَمِيلٍ أَبَدَهُ لَمْ
وَدْرَحَالَتِ بَقِيَّةُ لَفْظِ مَرَّ اسْتِ وَمَثَالِ مِزْنِ مَرَّ بَرَّ مَثَبِ وَمَنْفَعِي

فِيمَثَالِ الْمُضَارِعِ الْمُثَبَّتِ حَالِ اسْنَادِهِ لِلْمُخَاطَبِ مَعَ الْغَيْرِ قَوْلُكَ
بِسَ مَضَارِعِ مُثَبَّتِ جَمِيعِ مُخَاطَبِ اسْنَادِهِ مِثَالِي سَيْنِكَ قَوْلُكَ
بِسَ مَثَالِ مَضَارِعِ مُثَبَّتِ دَرَحَالَتِ اسْنَادِ او بِمُخَاطَبِ مَعَ الْغَيْرِ چنانکه کَوْفُ

نَقْلُوتَ تَقْفَمُوتَ تَتَقْلَمُوتَ تَقْرُوتَ تَكْتُبُوتَ تَذْهَبُوتَ
بِئَرْسِزْ أَكْثَرْسِزْ أَوْكَرْسِزْ أَوْقُورْسِزْ بَاذَرْسِزْ كِبَرْسِزْ
مِیدَنِیدِ مِیْفَهْمِیدِ مِیامُوزِیدِ مِیخُوانِیدِ مِیوَسِیدِ مِیرَفْتِیدِ

وَمِثَالِ الْمُضَارِعِ الْمَنْفَعِيِّ مُسْنَدًا لِلْمُخَاطَبِ مَعَ الْغَيْرِ قَوْلُكَ
وَمُضَارِعِ مُنْفَعِيكَ جَمِيعِ مُخَاطَبِ اسْنَادِ قَلْبِهِ رَقِ مِثَالِ سَيْنِكَ قَوْلُكَ
وَمِثَالِ مَضَارِعِ نَفْعِ دَرَحَالَتِ اسْنَادِ او بِمُخَاطَبِ مَعَ الْغَيْرِ چنانکه کَوْفُ

مَا تَقْلَمُوتَ مَا تَقْفَمُوتَ مَا تَتَقْلَمُوتَ مَا تَقْرُوتَ مَا تَكْتُبُوتَ مَا تَذْهَبُوتَ
بِئَرْسِزْ أَكْثَرْسِزْ أَوْكَرْسِزْ أَوْقُورْسِزْ بَاذَرْسِزْ كِبَرْسِزْ
نِیدَنِیدِ نِیْفَهْمِیدِ نِیامُوزِیدِ نِیخُوانِیدِ نِیوَسِیدِ نِیرَفْتِیدِ

وَهَكَذَا فِي الْآخَرِ وَأَمَّا لَفْظُهُ لَرَّ فَصَلَاةُ الْجَمْعِ الْغَيْرِ الْمُتَكَلِّمِ وَالْمُخَاطَبِ
آخِرِيَّةُ ذَلِكَ بُونِيَّةُ دَرَّ وَأَمَّا لَرَّ لَفْظِي بِسَ مُخَاطَبِ مُتَكَلِّمٍ غَيْرِ الْجَمْعِ لَعَلَّكَ عَلَامَتُكَ
وَهِيَ خَيْرُ اسْتِ آخِرَ وَلَكِنْ لَفْظُ لَرَّ بِسَ عَلَامَتُ جَمِيعِ مُخَاطَبِ مُتَكَلِّمِ مَعَ الْغَيْرِ اسْتِ

كَاتِبًا أَيْفًا وَعَلَامَةٌ كَوْنُهَا لِلْجَمْعِ أَنْ تَلْحَقَ آخِرُ الْكَلِمَةِ
بِتَكْمٍ يَقِينُهُ مِثَالُ الرَّدِّ بَيَانُ يَلِدُكَ دَخِيَ لَرَفْعِكَ جَمْعُ أَتِجُونِ أَوْلَهُ سَيْدُكَ عَلَامَةُ تَكْمٍ
آخِرِيَّةٍ لِأَخِي وَأَوْ لَقْدِيرٍ* وَعَلَامَةُ بُوْدٍ أَوْ زَبْرٍ جَمْعُ إِنْ سَكَةٍ لِأَخِي مِثْلُ بَاخِرِ كُلِّهِ

مُثَبَّنًا كَانَ أَوْ مُنْفِيًا وَسَوَاءٌ كَانَتْ الْكَلِمَةُ أَيْسَمَ فَاعِلٍ أَوْ غَيْرَ ذَلِكَ
مُثَبَّنًا أَوْ لُسُونٌ مُنْفِيًا أَوْ لُسُونٌ وَكَرْسَتْ كَلِمَةُ أَيْسَمَ فَاعِلٍ أَوْ لُسُونٌ يَا غَيْرِي أَوْ لُسُونٌ
خَوَاهُ أَنْ كُلَّهُ مُثَبَّنٌ بَاشَدٌ وَيَا مَنِي أَعْمَ إِذَا نَكَهَ اسْمَ فَاعِلٍ بَاشَدٌ وَيَا غَيْرَ إِذَا فَاعِلٌ

فِي مَا يَكُونُ غَيْرَ الْمُتَكَلِّمِ وَالْمُخَاطَبِ
مُنْكَكِمٌ إِلَيْهِ مُخَاطَبُكَ غَيْرِي أَوْ لَدَيْهِ خَالِدٌ
إِذَا تَجِيزُكَ غَيْرَ إِذَا حَالَتْ مُخَاطَبٌ وَمُنْكَكِمٌ بَاشَدٌ

وَمِنْ ثَمَّ لَا تَدْخُلُ عَلَى الْأَمْرِ وَالتَّغْيِي الْمَخَاضِيرِ
بُؤْجِلْدَن لَرَفْعِي أَمْرٍ حَاضِرٌ وَنَهْيٍ حَاضِرٌ دَاخِلٌ أَوْ لَمَّا ز
وَأَزِينَ جَهْتَ اسْتَكَ لَفْظُ لَرَفْعِي مِثْلُ دَاخِلٌ مِثْلُ دَاخِلٌ مِثْلُ دَاخِلٌ مِثْلُ دَاخِلٌ

وَمِثْلُ لَدَيْهِ وَلِضَارِعٍ رُبَانًا وَنَفِيًا بِحَالِهَا وَاسْمُ الْفَاعِلِ
دَخِيَ مَاضِيٌّ وَمُضَارِعٌ مُثَبَّنٌ وَمُنْفِيٌّ أَوْلَدُ قَرِي خَالِدٌ مِثْلُ دَخِيَ اسْمُ فَاعِلٍ مِثْلُ
وَأَرَسْتَ مِثْلُ مَاضِيٍّ وَمُضَارِعٍ وَاسْمُ فَاعِلٍ دَخَلَ بِحَالِهَا مِثْلُ دَخِيَ مِثْلُ دَخِيَ مِثْلُ دَخِيَ

فِي مِثَالِ الْمَاضِيِّ مُثَبَّنٌ مُسْتَدَلٌّ لِلْفَاعِلِ مَعَ الْفَاعِلِ
بِسْ مَاضِيٌّ مُثَبَّنٌ جَمْعُ غَائِبَةٍ يُسْنَدُ بِهَا خَالِدٌ مِثْلُ
بِسْ مِثْلُ فَمَلْ مَاضِيٌّ مُثَبَّنٌ دَخَلَ بِحَالِهَا مِثْلُ دَخِيَ مِثْلُ دَخِيَ مِثْلُ دَخِيَ

وَعَلَامَةٌ كَوْنُهَا لِلْجَمْعِ ۞ مِثَالُهُ ۞

وَلَفْظٌ لَرُكْ ۞ جَمْعُ اِجْجُونْ اَوْ لَدِ يَفْنِكْ عَلَامَتِي
وعلامت بودن لفظ ۞ لَرُ ۞ از برای جمع

اَنْ تَلْحَقَ ۞ لَرُ ۞ اٰخِرَ عَلَامَةِ الْمَاضِي وَهِيَ اَلذَّالُ الْمَكْسُورَةُ ۞ مِثَالُهُ ۞
لَفْظٌ لَرُ ۞ عَلَامَتِ مَاضِي اَوْلَانْ ذَا لَمْ كَسُورَةٍ لِرُبْنِيَةِ لَاحِقْ اَوْ لَقْدَ ۞ مِثَالُهُ ۞
این است که لاحق میشود لفظ ۞ لَرُ ۞ بآخر علامت ماضی که آن ذال مکسوست ۞ مثالش ۞

عَلِمُوا	فَهِمُوا	تَمَكَّلُوا	قَرُّوا	كَتَبُوا	ذَهَبُوا
پندیدند	آگاهیدند	اوگزیدند	او قودیدند	یازدیدند	کیدیدند
دانستند	فهمیدند	آموختند	خواندند	نوشتند	رفتند

وَمِثَالُ الْمَاضِي الْمُنْفِي مُسْتَدَا لِّلْعَائِبِ ۞ كَذَلِكَ ۞

دَخِيَ مَاضِي مُنْفِيكَ عَائِبُهُ اِسْتَدَا بِي خَالِنْدَهُ مِثَالِي بُونِيكَ كِبِيدُ
مثال ماضی منفی نیز در حالت اسناد او از برای غائب همچنین است

وَعَلَامَةٌ كَوْنُهَا لِلْجَمْعِ اَنْ تَلْحَقَ اٰخِرَ عَلَامَةِ الْمَاضِي

دَخِيَ جَمْعُ اِجْجُونْ اَوْ لَدِ يَفْنِكْ عَلَامَتِي عَلَامَتِ مَاضِيكَ لِرُبْنِيَةِ لَاحِقْ اَوْ لَقْدَ
نیز علامت بودن آن از برای جمع این است که لاحق میشود بآخر علامت فعل ماضی

وَهِيَ اَلذَّالُ مَعَ بَقَاءِ مَدِّ اَلذَّالِ ۞ مِثَالُهُ ۞

دَخِيَ عَلَامَتِ مَاضِي ذَا لَدِرْ ذَا لِكَ مَدِّيَنِكَ بَقَاسِيَكِه بِيَلِه ۞ مِثَالُهُ ۞
آن علامت ماضی نبرد است بامد ذال ۞ مثالش ۞

ما تَحِلُّوْا	ما فَهَمُوْا	ما نَقَلُّوْا	ما قَرَّوْا	ما كَتَبُوْا	ما دَقَّبُوْا
بیلند یکر	آکهد یکر	اوکر نمد یکر	او قومد یکر	یا زمد یکر	کیمد یکر
ندا شنند	نفر میدند	نیا موشند	نخواندند	ننوشتند	نرفتند

وَمِثَالُ الْمُضَارِعِ الْمُثَبَّتِ مُسْتَدًّا لِلْغَائِبِ مَعَ الْفَاعِلِ
 دَخِي مُضَارِعِ مُثَبَّتِكَ جَمِيعُ غَائِبَةِ اسْنَادِي خَالِئَةٌ مِثَالِي
 نیز مثال مضارع مثبت در حالت اسناد او از برای جمع غائب

وَعَلَامَةُ كَوْنِ لَفْظٍ كَرُ * عَلَامَةُ الْجَمْعِ فِي الْمُضَارِعِ
 دَخِي لَفْظٍ * لَرُكُ * مُضَارِعُهُ جَمِيعُ عَلَامَتِي أَوْلَدِي فِينِكَ عَلَامَتِي
 نیز علامت بودن لفظ * کَرُ * علامت جمع در مضارع

أَنْ تَلْحَقَ آخِرَ عَلَامَةِ الْمُضَارِعِ * وَهِيَ الرَّاءُ * مِثَالُهُ *
 عَلَامَتِ مُضَارِعِ أَوْلَانِ زَانِكَ آخِرِيَّةً لِأَحَقِّ أَوْلَمَقْدَرٍ * مِثَالُ *
 این است که لاحق میشود باخر علامت مضارع که آن حرف راء است * مثالش *

يَعْلَمُونَ	يَفْهَمُونَ	يَتَعَلَّمُونَ	يَقْرَأُونَ	يَكْتُبُونَ	يَذْهَبُونَ
پیلور لَر	آکلر لَر	اوکر نور لَر	او قور لَر	یا زار لَر	کیدر لَر
میدانند	میفهمند	میا موزند	میخوانند	مینویسند	میرفتند

وَمِثَالُ الْمُضَارِعِ الْمُنْفِيِّ مُسْتَدًّا لِلْغَائِبِ * كَذَلِكَ *
 دَخِي مُضَارِعِ مُنْفِيكَ غَائِبَةِ اسْنَادِي خَالِئَةٌ مِثَالِي بُونُوكِ كَبِيدِي
 مثال مضارع منفی نیز در حالت اسناد او از برای غائب * همچنین است

وَعَلَامَةُ كَوْنِ كَرٍ لِجَمْعِ أَنْ تَلْقَى عَلَامَةً نَفِيهِ وَهِيَ لَفْظَةُ مَرٍ مِثَالُهُ
وَكَرِهَ بَيْعَ أَجْحُونِ أَوْلَمْ يَفِيكَ عَلَامَتِي عَلَامَتِي أَوْلَانِ لَفْظُ مَرٍ لِأَخِي أَوَلَمْ تَقْدِرْ
وَعَلَامَتِ بُوْدُنِ لِرَازِرَاجِ جَمْعِ اِيْنِسْتِ كِهْ لِأَخِي مِشْوُوبِ عَلَامَتِ لَفْظِ أَجْحَمِ كِهْ لَفْظُ مَرٍ

مَا يَعْطُونَ مَا يَفْقَهُونَ مَا يَنْقَلِبُونَ مَا يَقْرُونَ مَا يَكْتُبُونَ مَا يَذْهَبُونَ
بِشَيْءٍ لَزٍ أَكْثَرُ لَزٍ أَوْ كَثَرُ لَزٍ أَوْ قَوْمُ لَزٍ بَارِزُ لَزٍ كَثَرُ لَزٍ
نَمِيدَانْدَ نَمِیْمَنْدَ نَمِامُوزِنْدَ نَمِخَوَانْدَ نَمِیْسُیْسِنْدَ نَمِیْرَفْتَنْدَ

وَمِثَالُ اسْمِ الْفَاعِلِ وَ عَلَامَةُ كَوْنِ كَرٍ لِجَمْعِ
وَاسْمِ فَاعِلِكَ مِثَالِي وَ كَرِهْ اسْمِ فَاعِلِهِ جَمْعِ أَجْحُونِ أَوْلَمْ يَفِيكَ عَلَامَتِي
وَمِثَالُ اسْمِ فَاعِلِ وَ عَلَامَتِ بُوْدُنِ لِرَازِرَاجِ جَمْعِ

أَنْ تَلْقَى آخِرَ عَلَامَةِ اسْمِ الْفَاعِلِ وَهِيَ لَفْظَةُ جِي
عَلَامَتِ اسْمِ فَاعِلِ أَوْلَانِ جِي لَفْظُكَ آخِرِيْنِهْ لِأَخِي أَوَلَمْ تَقْدِرْ
اِيْنِ اسْتِ كِهْ لِأَخِي مِشْوُودِ اَوِ بَآخِرِ عَلَامَتِ اسْمِ فَاعِلِ كِهْ اَنْ لَفْظُ جِي اسْتِ

كَمَا شَرَحْنَا فِي بَابِ اسْمِ الْفَاعِلِ مِثَالُهُ
يَكْمِ اسْمِ فَاعِلِ بَابِنْدَ شَرْحِ وَ اِيْضَاْخِ اِيْتِدِكَ مِثَالِي
چنانكه شرح كرديم در باب اسم فاعل مثال او

عَالِمُونَ فَاهِمُونَ مُتَعِلِمُونَ قَارُونَ كَاتِبُونَ ذَاهِبُونَ
بِشَيْءٍ لَزٍ أَكْثَرُ لَزٍ أَوْ كَثَرُ لَزٍ أَوْ قَوْمُ لَزٍ بَارِزُ لَزٍ كَثَرُ لَزٍ
دَانْدَكَانِ فَمَنْدَكَانِ نَمِيدَكَانِ خَوَاشْدَكَانِ نَوِیْسَزْدَكَانِ رَفْتَدَكَانِ

هَكَذَا إِلَى آخِرِهِ انْتَهَى بِإِسْنَانٍ عَلَامَةِ الْجَمْعِ
آخِرِيَه قَدْ زَبُوْلَه دَر عَلَامَتِ جَمْعِك بَيَانِي نِهَائِي بُولَدِي
تا آخرش تمام شد ببيان علامت جمع

وَلَا بَأْسَ أَنْ تَعْرِضَ هُنَا لِبَيَانِ مَعْرِفَةِ الْمُتَكَلِّمِ وَحَدِّ
وَبُوْ مَقَامِهِ مُتَكَلِّمِ وَحَدِّ نِيكَ مَعْرِفِي بَيَانِيَه تَعْرِضِي لِمُتَكَلِّمِي وَحَدِّ بَأْسَ يُوقَدُ
وَبَأْسَ نِيست در اينكه متعرض بشويم مادر ان مقام از براي بيان معرفت متكلم وحد

وَعَلَامَةُ الْمُخَاطَبِ وَحَدِّ وَالْغَايِبِ كَذَلِكَ
وَمُفْرَدٌ مُخَاطَبُكَ وَمُفْرَدٌ غَائِبُكَ عَلَامَتِي بَيَانِيَه بَأْسَ يُوقَدُ
و در بيان معرفت علامت مفرد مخاطب و مفرد غائب همچنان بَأْسَ نِيست

إِعْلَمْ هَذَا أَنَّ اللَّهَ تَعَالَى أَنَّ عَلَامَةَ الْمُتَكَلِّمِ وَحَدِّ مِيمٌ سَاكِنَةٌ
بَيْنَكُمُ اللَّهُ تَعَالَى سَكَانٌ هَذَا آيَةُ اِشْتِرَاقٍ مُتَكَلِّمِ وَحَدِّ نِيكَ عَلَامَتِي مِيمٌ سَاكِنَةٌ دَر
بدان هدايت كند ترا خداي تَعَالَى بدرستي علامت متكلم وحد ميم ساكنه است

فَلْيَقْضِ الْكَلِمَةَ سَوَاءً كَانَتْ الْكَلِمَةُ فِعْلاً مَاضِيًا مُسْتَدًّا إِلَيْهِ
كَلِمَةً نِيكَ آخِرِيَه لِأَخِي وَأُولُوْهُ بَرَابَرٌ دَرِ أَوَّلِ كَلِمَةٍ مُتَكَلِّمِ وَحَدِّ مِيمٌ مُسْتَدٌّ فِعْلاً مَاضِيًا وَأُولُوْهُ
كه لاحق ميشود باخر كليه اعلم از انكه آن كلمه بمنكلم وحد فعل ماضى مستند باشد

أَوْ مُضَارِعًا كَذَلِكَ مُثَبَّتًا كَانَ الْفِعْلُ أَوْ سَفِيًّا
يَأْخُذُ مُتَكَلِّمِ وَحَدِّ مِيمٌ مُسْتَدٌّ مُضَارِعٌ أَوْ لَسُوْ مُثَبَّتًا أَوْ لَسُوْ مُتَفِيٌّ أَوْ لَسُوْ
ما بانه بمنكلم وحد فعل مضارع مستند ياخذ متكلم وحد ميم مثبت باشد و يا منفى

وَسَوَاءٌ كَانَتْ تِلْكَ الْكَلِمَةُ اسْمًا مُضَافًا إِلَيْهِ مُفْرَدًا كَانَ ذَلِكَ لَا اسْمَ
وَكُرْسِيَّهِ أَوْ لِكَلِمَةٍ مُتَّكِئَةٍ وَحَدَّهُ يَهُ مُضَافٍ اِسْمِ اَوَّلُسُونِ كُرْسِيَّهِ مُفْرَدٌ اَوَّلُسُونِ
واعلم انك اين كلمه مضاف بمنكلم وحده اسم باشد خواه اسم مفرد شود

اَوْ جَمْعًا كَمَا يَضَعُ جَمِيعُ ذَلِكَ بِالْأَمَثِلَةِ اِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى
لَا يُوجَعُ اَوَّلُسُونُ بَرَّادٍ نَبِيَّكُمْ اِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى جَمِيعِ اَمَثِلِهِ اَيْلَهُ اَشْيَاكَ اَوَّلُسُونِ
ويا اينكه جمع باشد چنانكه معلوم ميشود همه اينها با مثال انشاء الله تعالى

مِثَالُ الْمَاضِي الْمُنْتَبِئِ مُسْتَدًّا لِمُتَّكِئِهِ وَحَدُّهُ
مُتَّكِئِهِ وَحَدَّهُ يَهُ اِسْنَادٌ اَوَّلِدُ بِنِي خَالِدَهُ مَاضِي مُنْتَبِئِكِ مِثَالُ
مثال ماضی مثبت در حالت اسناد او از برای متكلم

اَنْ تَلْقَ الْمِيمُ اَخِرَ عِلَامَةِ الْمَاضِي * مِثَالُهُ *
مِيمُ مُتَّكِئِهِ عِلَامَتِ مَاضِيْنِكَ اَخِرِيْنَهُ لَاحِقٌ اَوْ مُقَدَّرٌ * مِثَالُهُ *
اين است لاحق ميشو ميم باخر علامت فعل ماضی مثلاً

عَلَيْتُ	فَهَيْتُ	نَقَلْتُ	قَرَأْتُ	كَتَبْتُ	ذَهَبْتُ
بِئَلَدِهِ	اَكَلَدِهِ	اَوْكُرْنَدِهِ	اَوْقُوْدُهُ	يَا زِدِهِ	كِتَدِهِ
دَالِسْتُمْ	فَهْمِيدِمْ	آمُوخْتُمْ	خَوَانْدَمْ	نُوسْتُمْ	رَفْسْتُمْ

وَمِثَالُ الْمَاضِي الْمُنْتَبِئِ مُسْتَدًّا لِمُتَّكِئِهِ وَحَدُّهُ
دَجِي مَاضِي مُنْتَبِئِيكَ مُتَّكِئِهِ وَحَدَّهُ يَهُ مُسْتَدُّ اَوَّلِدُ بِنِي خَالِدَهُ مِثَالُ
مثال ماضی منفی نیز در حالت اسناد او از برای متكلم

أَنْ تَلْحَقَ الْمِيمَ بِأَخْرِ عِلَامَةِ الْمَاضِي بِبَقَاءِ عِلَامَةِ الْفَتْحِ * مِثَالُهُ *
 عِلَامَتِ نَفْيِكَ بَقَا سَيَلَدَ بِهِ مِمَّ مُتَّكِكٍ عِلَامَتِ مَاضِيكَ لِأَخْرِ بِهَ لَاحِقٍ أَوْ لَمَقْدَرٍ
 اِنْ اسْتَكْ لَاحِقَ مِشْهُودِ مِمَّ بِأَخْرِ عِلَامَتِ مَاضِي بِوُجُودِ مَا نَدَنَ عِلَامَتِ نَفْيِ دِرْجَالِ خُودِ

مَا عَلِمْتُ	مَا فَهِمْتُ	مَا فَعَلْتُ	مَا قَرَأْتُ	مَا كَتَبْتُ	مَا ذَهَبْتُ
بِیْلَمَدِم	أَكَلَدِم	أَوْكُرَدِم	أَوْقُودِم	يَا زَمَدِم	كَيْتَمَدِم
نَدَانَسْتِم	نَفْهَمِدِم	نِيَا مَوْخَم	نُخَوَانَدِم	نُؤَسْتِم	نُزَفْتِم

وَأَمَّا عِلَامَةُ الْمُضَارِعِ الْمُنْتَبِتِ مُسْنَدًا لِلْمُتَّكِكِ وَحْدَهُ
 دَخِيَ أَمَّا مُضَارِعُ مُتَّكِكٍ مُتَّكِكٍ وَحْدَهُ أَيْسَنَادِي حَالِيْنَدَ عِلَامَتِي
 لِيَكُنْ عِلَامَتُ مُضَارِعِ مُتَّكِكٍ نَزْدِرْجَالِ سَنَادِ أَوْ اِزْبَرِي مُتَّكِكٍ وَحْدَهُ

قِيَّتِي أَنْ تَلْحَقَ الْمِيمَ بِأَخْرِ عِلَامَةِ الْمُضَارِعِ * مِثَالُهَا *
 أَوْلِيمِ مُتَّكِكٍ عِلَامَتِ مُضَارِعِ عِكْ أَخْرِ بِهَ لَاحِقٍ أَوْ لَمَقْدَرٍ * مِثَالُهَا *
 بَسْ اِنْ اسْتَكْ لَاحِقَ مِشْهُودِ مِمَّ مُتَّكِكٍ بِأَخْرِ عِلَامَتِ فَعْلِ مُضَارِعِ * مِثَالُهَا *

أَعْلَمُ	أَفْهَمُ	أَتَقَلَّمُ	أَقْرَأُ	أَكْتُبُ	أَذْهَبُ
بِیْلُودِم	أَكَلَرَم	أَوْكُرُورَم	أَوْقُورَم	يَا زَارَم	كَبِيدَرَم
مِیْدَانِم	مِیْغَمَم	مِیَا مَوْزَم	مِیْخَوَانِم	مِیْنُوسْتِم	مِیْرِفْتِم

وَأَمَّا الْمُضَارِعُ الْمُنْفِي مُسْنَدًا لِلْمُتَّكِكِ وَحْدَهُ
 دَخِيَ أَمَّا مُضَارِعُ مُنْفِيكَ مُتَّكِكٍ وَحْدَهُ أَيْسَنَادِي
 لِيَكُنْ مُضَارِعُ مُنْفِيكَ نَزْدِرْجَالِ سَنَادِ أَوْ اِزْبَرِي مُتَّكِكٍ وَحْدَهُ

فَتَحَقُّ الْمِيمُ بِخَرِّ عِلَاقَةٍ نَفِيَةٍ وَهِيَ لَفْظَةُ مَرَّ
 بِسَرِّ مِيمٍ مُتَّكِلَةٍ عَلَامَتُهَا نَفْيٌ أَوْ لَانْ مَرَّ لَفْظِيَّةٌ آخِرُهَا لَاحِقٌ أَوْ لَوُزْ
 بِسَرِّ لَاحِقٍ مَيِّشُودٍ مِيمٍ بِآخِرِ عَلَامَتِهَا نَفْيٌ أَوْ كِهَ أَنْ لَفْظُ مَرَّ اسْت

وَقَدْ تَحَلَّى الْمِيمُ الْمَذْكُورَةُ تَحَلَّى الزَّايِ وَهِيَ لَفْظَةُ مَرَّ
 بَقِصْ كَرَّةٍ مِيمٍ مُتَّكِلَةٍ لَفْظُ مَرَّ دَهْ أَوْ لَانْ زَا حِلَّتَهُ فَأَيُّمٌ أَوْ لَوُزْ
 وَكَاهِ مِيمٍ مَذْكُورَةٍ مُتَّكِلَةٍ وَاقِعٌ مَيِّشُودٌ دَرِجَلِ زَا نِيَكِهَ دَرِ لَفْظِ مَرَّ اسْت

وَيُنَكِّشُ لَكَ يَا لَامِثِلَهُ مِثَالُهُ
 وَسَكَ مِثَالُ الزَّايِ لَهُ مُنَكِّشُهَا أَوْ لَوُزْ مِثَالُ
 وَمَعْلُومٌ مَيِّشُودٌ وَبِتَوَّ بِأَمثالِهَا مِثَالُ أَوْ

مَا أَزْهَبُ	مَا أَفْهَمُ	مَا أَتَعَلَّمُ	مَا أَقْرَأُ	مَا أَكْتُبُ	مَا أَذْهَبُ
بِلَزَمَ	أَكَلَمَزَمَ	أَوْ كَرَّرَمَزَمَ	أَوْ قَوْمَزَمَ	يَا زَمَزَمَ	بِكَيْتَمَزَمَ
نَدَانَمَ	نَفَرَمَمَ	نِيَا مَوْزَمَ	نُخَوَانَمَ	نَنُوسِمَ	نَزَفَتَمَ

وَهَذَا بَعْدَ عِلَاقَةِ النَّفْيِ وَهِيَ بِحَالِهَا
 وَبِأَوَامِلِهَا عَلَامَتُهَا نَفْيٌ نَفْيُكَرَّ عَلَامَتُهَا نَفْيٌ نَفْيُكَرَّ حَالِي أَوْ زَرَّ أَوْ لَوُزْ وَنَفْيُكَرَّ
 وَابْنُ مِثَالِهَا بَعْدَ أَنْ عَلَامَتُهَا نَفْيٌ بِحَالِ نَفْيِ خُودِ مِثَالِ مَيِّشُونَ

وَأَمَّا إِذَا حَلَّتِ الْمِيمُ تَحَلَّى الزَّايِ مِنْ مَرَّ نَقُولُ
 أَمَّا مِيمٌ مَرَّ لَفْظِيَّةٌ زَا سَبِي تَحِلَّتَهُ حُلُولُ أَشْدِيدِ كِهَ دِيرِ سِلْ
 وَأَمَّا زَا نِيَكِهَ وَاقِعٌ شَدَّ مِيمٍ بِحَلِّ زَا مِنْ لَفْظِ مَرَّ كَوِي

لَا أَعْلَمُ	لَا أَفْهَمُ	لَا أَتَعَلَّمُ	لَا أَقْرَأُ	لَا أَكْتُبُ	لَا أَذْهَبُ
بِلَمَّةٍ	أَكَلَمَةٍ	أَوْ كَرْنَمَةٍ	أَوْ قَوْمَةٍ	بِأَزْمَةٍ	بِكَيْمَةٍ
نَدَانِهِ	نَهْمِهِ	نَيَامُوزِمٍ	نَخْوَانِمٍ	نَنُوسِيمٍ	نَزْفَمٍ

هَكَذَا إِلَى الْآخِرِ وَعَلَامَةُ الْمُخَاطَبِ وَحْدَهُ ثِنْتَانِ
 الْآخِرِيَّةِ ذِكْرُ بُوَيْلِهِ دُرٌّ وَخُطَابِي مُفْرَدُكَ عَلَامَتِي اِيكِي دُرٌّ
 تَا آخِرِ وَعَلَامَتُ مُفْرَدِ مُخَاطَبِ دَوَا سِتْ

أَحَدُهُمَا فِي الْمَاضِي مُثَبَّتًا كَانَ أَوْ مَنْفِيًّا
 اِيكِي عَلَامَتُهُ دُرٌّ بِرِيسِي مُثَبَّتٌ أَوْ لُسُونٌ مَنْفِيٌّ أَوْ لُسُونٌ مَاضِيَّةٌ أَوْ لُورُ
 اِزَانِ دَوَا سِتْ يَكْشُرُ دُرَّ فِعْلٍ مَاضِي مَيَّاسِدْ خَوَّاهُ مَاضِي مُثَبَّتٌ يَشُدُّ وَيَا مَنُفَّ

وَفِي إِضَافَةِ الْأَسْمَاءِ إِلَيْهِ وَهِيَ كَافٌ عَجْمِيَّةٌ
 وَأَسْمَانِيَّةٌ أَوَّلُ عَلَامَتُهُ إِضَافَتِي خَالِدُهُ دُرٌّ وَأَوَّلُ عَلَامَتُكَافٍ فَارِسِيَّةٌ دُرٌّ
 وَدُرَّ حَالِ إِضَافَةِ اسْمِهَا بَانَ عَلَامَتُ اسْتِكَافٍ عَجْمِيَّةٌ اسْتِ

وَالْآخَرَى لَفْظَةُ سَيْنٌ فِي الْمَضَارِعِ مُثَبَّتًا كَانَ أَوْ مَنْفِيًّا
 عَلَامَتَانِي سَيْنٌ لَفْظِي دُرٌّ مُثَبَّتٌ أَوْ لُسُونٌ مَنْفِيٌّ أَوْ لُسُونٌ مَضَارِعَةٌ أَوْ لُورُ
 عَلَامَتُ دَوِيمٍ لَفْظُ سَيْنٌ اسْتِ خَوَّاهُ مُثَبَّتٌ يَشُدُّ يَامَنُفِيٌّ دُرَّ فِعْلٍ مَضَارِعٌ مَيَّاسِدْ

وَأَيْضًا تَكُونُ لَفْظَةُ سَيْنٌ ضَمِيرًا كَهُ مُنْفَصِلًا
 يَتَبَعُهُ بُوَيْلُهُ كِي سَيْنٌ لَفْظِي دَخِي مَضَارِعٌ مُخَاطَبُهُ ضَمِيرٌ مُنْفَصِلٌ أَوْ لُورُ
 وَهَمَجَيْنِ لَفْظُ سَيْنٌ نِزْ بِمَضَارِعِ مُخَاطَبِ ضَمِيرٌ مُنْفَصِلٌ مَيَّاسِدْ

اِذَا عَرَفْتَ ذَلِكَ فَقَوِّلْ فِي الْمَاضِي مُسْتَدًّا لِلْمُخَاطَبِ وَحَدِّ
 بَوْمَدَ كَوْرِي بِيَدِكْهُ پَسْ مُفْرَدٌ مُخَاطَبُهُ مُسْتَدُّ مَاضِي مُثَبَّتُهُ دِيرَسِنْ
 زمانیکه دانستی این مذکور را پس میگوئی در ماضی مثبت مستند از برای مفرد مخاطب

بَعْدَ أَنْ يَلْحَقَ الْكَافُ بِالْحَيَّةِ أَمْرٌ عَلَامَةُ الْمَاضِي بَيَقَاءِ عَلَامَةِ نَفْيِهِ * كَمَا تَرَى *
 عَلَامَةُ نَفْيِكَ بَيَقَاءُهُ عَلَامَةُ ماضِيكَ أَخْرِيَهُ كَافٌ بِحَيَّةِ لِأَخِي أَوْلَدَ قَدْ نَصَّرَكَ * بَيْنَكُمْ كَوْرِي سِنْ *
 بعد از آنکه لاحق میشو کاف بحیته باخر علامه ماضی بوجود باقی ماندن علامت نفی سال خوشحالگی

مَا عَلِمْتَ	مَا فَرِمْتَ	مَا تَعَلَّمْتَ	مَا قَرَأْتَ	مَا كَتَبْتَ	مَا دَهَبْتَ
بِیْلَدِكَ	اَكَلَمَدِكَ	اَوْكُرَمَدِكَ	اَوْقَوْمَدِكَ	يَا زَمَدِكَ	بِكَيْتَمَدِكَ
ندانستی	نفرمیدی	نیا موختی	نخواندی	ننوستی	نرفتی

إِلَى الْآخِرِ * وَتَقَوِّلْ فِي إِضَافَةِ الْأَسْمَاءِ إِلَيْهَا
 أَخْرِيَهُ قَدْ زَبُونِيهِ دِر * دَخِي عَلَامَةُ مُخَاطَبَةِ اسْمَانِكَ إِضَافَتِي حَالَتُهُ دِيرَسِنْ
 تا آخرش * نیز میگوئی در حالت اضافه اسمها بسواو

بَعْدَ أَنْ يَلْحَقَ الْكَافُ بِالْحَيَّةِ آخِرَ اسْمِ الْمُضَافِ * مِثَالُهُ *
 كَافٌ بِحَيَّةِ اسْمِ مُضَافِكَ أَخْرِيَهُ لِأَخِي أَوْلَدَ قَدْ نَصَّرَكَ * مِثَالُهُ *
 بعد از لاحق شدن کاف بحیته باخر اسم مضف * مثالش *

رَأْسُكَ	رُؤُسُكَ	يَدُكَ	يَدَاكَ	رِجْلُكَ	رِجْلَاكَ
بَاسِئِكَ	بَاسِئِلِكَ	أَلَيْكَ	أَلَيْكُ	أَيَا قَلْبِكَ	أَيَا قَلْبِي
سرتو	سرهای تو	دست تو	دستهای تو	پای تو	پایهای تو

وَقَوْلُ فِي الْمُضَارِعِ الْمُثْبِتِ مُسْنَدًا لِلْمُخَاطَبِ وَحَدَّهُ
 دَخِي مُفْرَدٌ مُخَاطَبُهُ مُثْبِتُكَ اِسْنَادِي خَالِنْدَه دِيرِ سِنِ
 و میکوئی در مضارع مثبت در حالت سناد او از برای مفرد مخاطب

بَعْدَ أَنْ يَلْحَقَ لَفْظُهُ * سِنِ * آخِرَ عِلَامَةِ الْمُضَارِعِ وَهِيَ * الرَّاءُ *
 لَفْظُ * سِنِ * عِلَامَتِ مُضَارِعِ أَوْلَانِ زَائِكِ آخِرِيَّتِهِ لِاحِقِ أَوْلَدُ قَدْ تَضَرَّعُوا
 بعد از آنکه لاحق شود لفظ * سِنِ * باخر علامت مضارع آن راء باشد

نَقَلُمُ	تَفْهَمُ	تَقَعُمُ	تَقَرُّوْا	تَكْتُبُ	تَذْهَبُ
پیلورسین	اکلر سِنِ	اوکر نورسِنِ	او قورسِنِ	یا زار سِنِ	کیدر سِنِ
میدانی	میفهمی	میاموزی	میخوانی	مینویسی	میرفتی

وَقَوْلُ فِي الْمُضَارِعِ الْكَافِي مُسْنَدًا لِلْمُخَاطَبِ وَحَدَّهُ
 دَخِي مُضَارِعِ مُثْبِتُكَ مُفْرَدٌ مُخَاطَبُهُ اِسْنَادِي خَالِنْدَه دِيرِ سِنِ
 نیز میکوئی در مضارع منفی در حالت سناد او از برای مفرد مخاطب

بَعْدَ أَنْ يَلْحَقَ لَفْظُهُ * سِنِ * آخِرَ عِلَامَةِ الْمُضَارِعِ وَهِيَ * مَرٌ *
 لَفْظُ * سِنِ * عِلَامَتِ نَفْيِ مُضَارِعِ أَوْلَانِ * مَرِكِ * آخِرِيَّتِهِ لِاحِقِ أَوْلَدُ قَدْ تَضَرَّعُوا
 بعد از آنکه لاحق شود لفظ * سِنِ * باخر علامت نفی مضارع که آن مر باشد

مَا تَقَعُمُ	مَا تَفْهَمُ	مَا تَقَرُّوْا	مَا تَكْتُبُ	مَا تَذْهَبُ
پیلر سِنِ	اکلر سِنِ	اوکر نورسِنِ	او قور سِنِ	یا زور سِنِ
نمیدانی	نمیفهمی	نمیاموزی	نمیخوانی	نمینویسی

إِلَى هُنَا تَمَّ بَيَانُ عِلَامَةِ الْمُتَكَلِّمِ وَحْدَهُ وَالْغَائِبِ كَذَلِكَ
بُورَايَه قَدَرُ مُتَكَلِّمِ وَحْدَهُ وَمُفْرَدُ غَائِبِكِ عِلَامَتِكَ بَيَانِي تَمَامُ أَوْلَدِي
تا اینجا تمام شد بیان علامت منکلم وحده ومفرد غایب

وَأَمَّا عِلَامَةُ الْغَائِبِ وَحْدَهُ فَقَدْ تَقَدَّمَتْ فِي الْأَمِثَلَةِ الْمَذْكُورَةِ
أَمَّا مُفْرَدُ غَائِبِكِ عِلَامَتِي أَمِثَلُهُ مَذْكُورَهُ دَه تَقَدَّمَ ابْنُ دِي
ولیکن علامت مفرد غایب پس بتحقیق گذشت در مثالهای مذکور

فِي بَابِ الْمَاضِي وَالْمُضَارِعِ مُسْتَدًّا لِلْغَائِبِ الْمَفْسَدِ
بَابُ مَاضِيهِ وَمُضَارِعُهُ مُفْرَدُ غَائِبِهِ مُسْتَدُّ أَوْلَدِي فِي حَالِهِ
و در باب ماضی و مضارع که مسند بودند از برای مفرد عایب

رَاجِعُهُمَا يَتَضَمَّنُ لَكَ الْحَالُ هُنَا تَمَّ الْبَابُ الْثَانِي
بَابُ مَاضِيهِ وَمُضَارِعُهُ مُرَاجِعَتُكَ هَالِ سَكَاسِكَا أَوْلُوْر سِيَكْرَنْجِي بَابُ بُولَدَه تَمَامُ
رجوع کن بباب ماضی و مضارع تا آشکار شود حال بقا اینجا تمام شد باب هشتم

وَبِمَا يَنْتَهَى الرُّكْنُ الْأَوَّلُ وَهُوَ رُكْنُ الْمَصَادِرِ وَمَا يَشْتَقُّ مِنْهَا
وَبُولَدُكَ إِلَيْكَ رُكْنُ أَوَّلِ نَهَائِتِ بُولَدِي أَوْ كَيْهِ مَصَادِرُ وَأَنْتَ مُشْتَقُّ أَوْلَدِكَ رُكْنِي
و باین تمام شد رکن اول که آن رکن مصدرهاست و آنچه از آن مشتق میشد

بَعْدَ لَا يَكُنْ عَلَى طَرِيقَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَاللَّهُ عَلِمَ بِالْصَّوَابِ
بَعْدَ لَا امكان طریقت عربیه آوردن منتهی اولدی الله تعالی صوابی علمدیر
بعد از اسکان با طریق عربیه خدای تعالی بر راستی دانانراست

اَلْكَوْنُ الثَّانِي فِي بَيَانِ الْأَسْمَاءِ وَهُوَ مُشْتَمِلٌ عَلَى سُورٍ وَقَطْعٍ
 اِيَكُنْجِي رُكْنَ اسْمَاءِ بَيَانِيَّةٍ دُرَاوُدْجِي شَذَرَه كَوِ وَقِطْعَه كَرِي مُشْتَمِلِدُر
 ركن دوم در بيان اسمها است وآن نیز مشتمل است بشذ و قطعها

وَلَمَّا رَتَبْنَا لَشَذَرَاتٍ بَلْ جَعَلْتُ بَعْضَهَا اخِذَاً بِأَعْنَاقٍ كَيْفَمَا اتَّفَقَ
 وَشَذَرَاتٍ تَرْتِيبًا يَنْتَدِرُ بَلْ كَيْفَمَا اتَّفَقَ بَعْضُهَا بِبَعْضٍ بُوَيْنَدَنَ اخِذَاً بِدِجِي
 و مرتب نکردم شذرات را بلکه گردانیدم کيفما اتفق از کون بعضی آويزان

وَوَقَعَ شَذَرَةٌ مِنْ ذَلِكَ فِي بَيَانِ أَعْضَاءِ الْإِنْسَانِ وَمَا يَتَعَلَّقُ بِهِ
 وَبِرِشْذَرَةِ إِنْسَانِيَّةِ أَعْضَاءِ بَيَانِيَّةٍ وَأَوَكِيَّةٍ مُتَعَلِّقٍ أَوْلَانَهُ وَاقِعٍ أَوْلَدِي
 وواقع شد يك شذره ازین در بيان اعضا و آنچه متعلق میستود بآن

عَلَى طَرِيقَةِ رَسَائِلِ اخْتِلَاجِ الْأَعْضَاءِ
 اخْتِلَاجِ أَعْضَاءِ رِسَالَةِ لَرَبِّكَ سِيَّاقِي أَوْزَرَهُ
 بطریق رساله های اختلاج اعضا

فَأَقُولُ وَبِإِلَهِ التَّوْفِيقِ وَأَسْأَلُهُ الْهُدَايَةَ إِلَى أَقْوَمِ الطَّرِيقِ
 بِسْمِ اللَّهِ تَوْفِيقَهُ دِيرِمِ وَأَقْوَمِ طَرِيقَهُ هِدَايَتِي اسْتَرِمِ
 پس بتوفیق هدای تعالی میگویم ودرخواست کنم از وهدایت کردن را براه درست

الرَّاسُ	قَرْنُ الرَّاسِ	التَّوَشُّةُ	الدِّمَاغُ	الْبَحِيَّةُ	الْقَنَ
باش	تپه	برچم	بلیغ	الین	کسه
سر	مرفر	کا کل	مفر	پیشانی	هیره

أَلَذُّنُ قَوْلَاوُ كُوشُ	بَنَاتُ الْأَذِنِ قَوْلَاوُتُورُ بَنَاكُوشُ	أَلْحَاجِبُ فَاشُ ابرو	أَلْعَيْنُ كُوزُ چشم	أَلْهَدْبُ كِرْبِكُ مره	أَلْجَفْنُ قَبْقُ سربوش
أَلْخَالُ بَلَشُ نَشَانُ	أَلْأَنَفُ بُرُونُ بِسِي	أَلْأَمْعَدُ يَكَاكَفُ عارض	أَلْفَمُ أَغْزُ دهن	أَلْحَنَّاكُ أَوْرَدُ زنج	أَلْدَقْنُ جَكَه زنج
أَلشَّفَةُ دُؤْدَاقُ لَبُ	أَلضُرْسُ أَزُو دِيشُ داندان طاهونه	أَلتِنْتُ دِيشُ دندان	أَللِسَانُ دِلَتُ زبان	أَلرَقَبَةُ وَالْمَقُ بُيُونُ کردن	أَلرَقَبَةُ وَالْمَقُ بُيُونُ کردن
أَلْخَبِيَّةُ صَقَاتُ رِيشُ	أَلشَّارِبُ بِيقُ سَبِيلُ	أَلشَّغَرُ قِيلُ موت	أَلْوَجْهُ يُوزُ روی	أَلزَّوْرُ بُوعَاذِي بیج کلو	أَلتَكْفُ أُومُوزُ دوش
أَلْقَضْدُ قُولُ بازو	أَلشَّاعِدُ بِيلُكَ بَشَكْنِجُ	أَلْمَقَصَمُ بَارُوزُ وارن	أَلْمَرْفَقُ دِرْسَكُ دست	أَلْبَدُ أَلُ انکشت	أَلْأَصْبَغُ بَرْمَقُ انکشت
أَلْكَفُ أَوْجُ کف دست	رَاخُ الْكَفِ أَلْأَيَاسِي ناخن	أَلطَفْرُ طَرْنَقُ ناخن	أَلتَقَرُّ فِيسَكَه ردن بسر انکشت	أَلسَبْرُ قَارِشُ وجب	أَلْفِئْرُ سَلَه سیلی

الْأَبْطُ	الْقَدْرُ	الْبَطْنُ	السَّرَّ	الظَّهْرُ	الْتَدَى
قَوْلُنْ	كوكس	قَارِن	كُوبْ	أَرْقَه	مَمَه
بغل	سینه	شکم	ناف	پشت	بستان
الْجَنْبُ	الْمَحْضَرُ	الْوَسْطُ	الذَّكَرُ	الْبَيْضُ	الذَّبْرُ
يَان	بُوكُر	بَل	سِيَك	طَشْأَقَر	كُوت
پهلو	تهیکاه پهلو	میان		خایتان	
الْفَيْدُ	أَرْكَبَةُ	السَّاقُ	الرَّجْلُ	قَصْبَةُ الرِّجْلِ	الْقَدَمُ
بُوط	دینر	بالذیر	آیاق	بجاق	طَبَان
ران	زانو	ساق	پای	یوز	کف پای
الْكَبُ	الْكَاهِلُ	المِضْرَانُ	الْكِرْشُ	الْمِرَارَةُ	الْعَطَافُ
اَوْجَه	طُوقُ	بَغْرِصَقُ	اَيْسَكْنَه	اَوْذ	دَلَاقُ
مهر پا	مهر پا	روده	اشکنه	زهر	سپرز
الْقَلْبُ	الْكَبْدُ	الْفَرْقُ	الْقَطْمُ	الْكَلْوُ	الْحَيْلُ
يُورَكُ	جِكْر	طَمَر	كَلِكُ	بُوكُرَكُ	دَرْبُ
دَلَس	جِكْر	رَلَس	اسْتَحْوَان	كُرْجَه	پوست
اَكْتَدَمُ	الْعَمَمُ	الْقَيْحُ	الْبُرَاقُ	الْمَخَاطُ	الْعَائِطُ
قَات	اَسَ	ايرك	تُوكُرَكُ	مُمُولُكُ	بُوقُ
خون	کوشت	ریم	تف	آب بینی	معلوم

أَبْوَلُ	أَلْتَحَمُ	أَلْيَمِنْ	أَلْيَسَارُ	أَلْخَلْفُ	أَلْأَمَامُ
سیدک	ایچ یاغی	صباغ	صوک	ارد	اوک
معلوم	بی	راست	چپ	پس	پیش

أَلْفَوْقُ	أَلْتَحَتُ	<p>قُطْعَةٌ فِي بَيَانِ الْمَلْبُوسِ بُوقُطْمَةٍ كَلِّهِ جَكَ سَّيْلِكَ بَيَانِيهِ أَوَّلُجِدِ</p>			
یوقاری	آشاغی				
بالا	پایین				

أَلْنَشَاشُ	أَلْعَمَامَةُ	أَلْطَرَبُوشُ	أَلْقَرَقِيَّةُ	أَلْقَمِصُ	أَلْقَفْشَانُ
دُنبند	صارق	هنر	عرقچین	کوملک	اوزون اناار
چیزهاکنک	دستار	فس	عرقچین	پیراهین	قای راز

أَلْسِدِيرِي	أَلْكُتْمُ	أَلذَّبِيلُ	أَللِبَاشُ	أَلسُرَّوَالُ	أَلدِكَهْ
یلف	یکم	آلتک	طون	شلوار	اوجقوز
نیم تن	آستین	دامن	پوتنک	زیرجامه	بند زیرجامه

أَلْمِحْرَامُ	أَلْخُفُّ	أَلسَّرْمُوحُ	أَلْقَبْقَابُ	أَلْمَرْكُوبُ	
قوشاق	پدک	پشمق	نعلین	یا پوش	
کمر بند	موزه	روبنده	نعلین	پا پوش	

قُطْعَةٌ فِي بَيَانِ وَصْفِ الْإِنْسَانِ ۞ إِنْسَانُكَ صِفَاتِي بَيَّا حَقِّقْدَ قُطْعَةٍ

أَلْإِنْسَانُ	أَلرَّجُلُ	أَلدَّكْرُ	أَلْأُنْثَى	أَلزَّوْجُ	أَلْمَرْأَةُ
رشی	آدم	آرکھ	دیشی	آز	عورت
مرد	مرد	سر	ماده	شوهر	زن

الزَّوْجُ فِي الْيَدِ	الْأَيْنُ	الْبَيْتُ	الْأَخُ	الْأَخْتُ	الْقَبِي
چفت	دوغل	قز	قز داش	قز داش	اوغلان
چفت	پسر	دختر	برادر	خواهر	کودک
الْأَيْنِمْ	الْوَالِدُ	الْوَالِدَةُ	أَجَدُ	الْوَيْبُ	الرَّيْبَةُ
آذ	بابا	آنا	دَدَه	اؤکی اؤغل	اؤکی قز
نام	پدر	مادر	پدر پدر	پسندر	دختر زن

شِدْرُ فِي بَيَانِ الْحَيَوَانِ وَالْبَهَائِمِ وَالطَّيْرِ وَالْوَحُوشِ وَحَشِيرِ الْبُيُوتِ
بِقِطْعَةٍ مِنْ حَيَوَانَاتِ وَبَهَائِمِ وَطَيْرٍ وَوَحُوشٍ وَحَشِيرِ بُيُوتِكَ بِأَنَّكَ أَوْجَدْتَ

الْفَرَسُ	الْحِمَارُ	الْجَذَّةُ	الْمَهْدُ	الْبَقْلُ	الْجَمَلُ
آت	آغیر	قصراف	ظای	فایتر	دَوَه
اسب	اسب نو	مادیان	کُرَه	استر	شتر
سَنَامُ الْجَلِ	الْحِمَارُ	الْبَقْرُ	الْجَامُوسُ	الْعِجْلُ	الْتَوَزُ
اؤزکچ	آشک	صغیر	مانده	بوزاغی	اؤکوز
پشت شتر	خدر	کاو	کامیش	کوساله	کاو
الْمَقْدُ	الْجَدَى	الْتَيْسُ	الْقَضَانُ	الْكَبْشُ	الْرَمِيسُ
کچ	اؤغلاق	تکه	قیون	تزیق	قوزی
بزر	برغانه	بزرگه	کوسمه	قویچ	بهره

الْقَرْنُ	الرَّيْلُ	الذَّنْبُ	الذَّبُّ	الضُّوفُ
بُونُورُ	فِشْقُ	قُوْرُقُ	قُوْرُقُ	يُونُكُ
شَاخُ	سَرْكِينُ	دُنْبُهُ	دُنْبُهُ	بَشْمُ
قِطْعَةٌ فِي بَيَانِ الْوُجُوشِ ❦ بُوْقِطْمَةُ يَرْحِيْمُوْلَكَ بَيَانُ يَدْرُ ❦				
الْأَسَةُ	الْقَضْبُ	الذَّنْبُ	الْخَزِيرُ	جَمِيعُ الْوُجُوشِ
أَرْسَلَانُ	صِرْتَلَانُ	قُوْرُدُ	طُوْمُوْرُ	جُمْلَةُ جَانُوْرُ
مَشِيرُ	كُفْتَارُ	كُرْكُ	خُوكُ	هَمْ جَانُوْرَانُ
الْقِرْدُ	الْقُتْنُ	الْقُطْلُ	الْقُطْبُ	الْأَرْزُبُ
مَامُونُ	شَبِكُ	كُوْبُكُ	كَدِي	طُوْشَانُ
بُوزِينُهُ	نَسْنَسُ	سَكُ	كُرْبُهُ	خُوكُوشُ
قِطْعَةٌ فِي بَيَانِ الْحَيَاةِ وَنَسَاكَانِ الْبَيْتِ ❦ بُوْقِطْمَةُ يُوَايَا يُوَايَا يُوَايَا يُوَايَا يُوَايَا ❦				
الْقَبَابُ	الْقَرْبُ	الْقَارُ	الْقِرْسَةُ	الْقَبَابُ
بِيلَانُ	عَقْرَبُ	يَحْجَانُ	كَلْبُجِكُ	أُوْرُجُكُ
أَزْدُهُا	كُرْدُهُمُ	مُوشُ	عَنْكَبُونُ	مَكْسُ
الزَّنْبُورُ	الْقَلُ	الْبَرْغُوتُ	الْبَقُ	الْجُرَادُ
أَشَاكُ أَرْبُوبُ	بَيْتُ	بِيرُهُ	تَحْتَهُ بَقُ	جَكْرَكَةُ
زَنْبُورُ	سِبْشُ	كَلِكُ	سِبْشُ تَحْتَهُ	مَلْحُ
كِيْرَمُ				

الْقَلْبُ	الْتَامُوسُ	الْتَحْفُسُ	الْقَرَادُ
بَالِ رَيْسِي	سِنُورِ سِيكَلْ	اَوْزَغْنِ بُولْ	كَنَهْ
مَكْسَلْ	پَشَهْ	خَبَزْدُودْ	كَنَهْ

قَطِيعَةً فِي بَيَانِ الطُّيُورِ ۞ بُوْقُطِيعَةٍ جَمْلَةٍ قَوْشَرِكْ بَيَانِ دَلِكْ

جَمِيعُ الطُّيُورِ	الْحَمَامُ	الْيَمَامُ	السَّمَانُ
هَبْ قَوْشَرِكْ	كُوكِرْچِينْ	قَشْمَرِي	بِلْدِي رَشِينْ
هَمْ مَرغانْ	كَبُونْدَرْ	قَسْرِي	تِيهَو

الْفَرُوجُ	الْأَوْزُ	الْبَطُ	الْدَرَهْ
يَسْلُجْ	قَاَزْ	اَوْزْدَكْ	طُوْطِي
جَوْجِهْ	بَطْ	مَرغَابْ	طُوْطِي

الصَّقِرُ	الشَّاهِينُ	الْحَدَّادَةُ	الْقَرَابُ النَّوْمُ
طُونْغَانْ	شَاهِينْ	چَايِلَقْ	قَوْزْغُونْ
شَهْبَازْ	شَاهِينْ	زَنْغْنِ	كَلَاغْ

الْحَفَاشُ	الْنَعَامُ	الْكُرْكُ	الْقَرْخُ
بِرَاسَهْ	دَوَهْ قَوْشِي	طُوْرَنَهْ	يُوْرَجْ
شَبْ بَرَهْ	شَهْرَمَرْغْ	كَلَنْكْ	بِيْمِهْ

شَدِيدَةً فِي إِيَّاهِ الْبَرِّ وَجَنُودِ يَخْلُقُ ۞ بُوْقُطِيعَةٍ دَكْرُودْ كَرَنَهْ مُتَعَلِقُ جَوَانِرَ دَلِكْ

الْبَحْرُ	الْفَرْ	الْبَرْكَه	الْبَيْرُ	الْحَامُ	الْمَقْطَسُ
دَكِيز	اِبْرَمَاق	كوك	قِيُو	حَاقَم	حَوْض
دریا	جوى	ستخر	چاه	کرمابه	حوض
الْجَرْنُ	الْحَفِيفَةُ	الْقَصَّةُ	الْتَمَكُ	الْضَفْدَعُ	السَّحَابُ
قَوْرَنَه	مُضَلَّقُ	كُوبَكُ طَاشِه	بَالِقُ	قَوْرَنَه	قَبْلُومَبَه
كَنْزُ	قَوَارِه	ماهی	غَوَكُ	سَنَكُ پَسْت	
الْعَلَقُ	الْمَاءُ	الْبَحْرُ الْمَالِجُ	الْبَحْرُ الْحِلْوُ	الْبَطَارِخُ	
سُلُوكُ	صَوُ	اَبِجِي دَكُو	مَنْلَوْدَكُو	بَالِقُ يُمُورَطَه سِي	
زَالُو	آبُ	بَحْرَتَلِخ	بَحْرَشِيرِن	تَحْمَه مَاهِي	
الْمَرْكَبُ	الْقَرَابُ	الْمَقْدَمُ	الْمُوخَرُ	الْمَقْعَةُ	الْعَنْبَرُ
بَكِي	قَدْرَعَه	بَاشُ	فِيحُ	قَمَرَه	أَنْبَارُ
كَشْتِي	كَشْتِي بَزْرَكُ	سَر	بَابِين	قَمَرَه	اَنْبَار
الرَّيْسُ	الْمَوْجُ	الْمَوْجُ	الْمَقْدَفُ	الْقَيْلَعُ	الْحَبْلُ
رَيْزُ	طَائِفَه	طَائِفَه	كُورَكُ	يَلِكَنُ	اَيْبُ
ناخدا	كَشْتِي بَان	خِيَابُ	بِيلُ	بَادِيَان	رَسَن
الْأَضَارِي	الْدَفَّةُ	دَعِيَّةُ الْمَوْجِ	دَعِيَّةُ الْمَوْجِ	الْمَرْسِي	
دِيرَكُ	دَوْمَنُ	طَائِفَه كُوبُوكِي	طَائِفَه كُوبُوكِي	دِيرُ	
سَتُونُ	دَبَايَكَشْتِي	أَمِنْ خِيَابُ	أَمِنْ خِيَابُ	لَشَكْرُ	

شِدْرَةٌ فِي بَيَانِ السَّمَوَاتِ وَمَا فِيهَا مِنْ بَقِيدٍ لَا مَكَانَ قَمَا يَنْبَغِي مَعْرِفَتُهُ
بِوَقِيعَةِ سَمَاءٍ وَسَمَاءٍ أَوْ لَوْ هُزِّكَ مُقَدَّرٌ أَوْ لَيْتَنِي قَدَّرَ بِلَهِّ لَيْتَنِي كَلَّمَ سَمَاءَ

اللَّهُ	الرَّسُولُ	الْمَلَائِكَةُ	السَّمَاءُ	الْأَشْمُسُ	الْقَمَرُ
تَكْرِي	يَنْغَبِرُ	وَرِشْتَه لَرُ	كُوكُ	كُوكُش	آئِي
خدا	پیغبر	ملائکة	آسمان	آفتاب	ماه
النَّجْمُ	الْبَرْقُ	الضَّاعِقَةُ	الْمَطَرُ	الْتَلَجُ	الْتِيدَا
یَلْدِزُ	شَمَشْكَ	یَلْدِزِمُ	یَغُورُ	قَاذُ	چِه
ستاره	برق	اوزکشب	باران	برف	شبنم
الْبَرْدُ	السَّحَابُ	الرَّعْدُ	الْحَرُّ	الْتَحْنُ	الضَّيْفُ
صَوُوقُ	بُولُوثُ	كُوكُ كُوكُ	صِحَّاقُ	اِسْتِي	يَا زُ
سرما	ابر	آواز برق	کرما	جوشیده	تابستان
الْتِشَاءُ	الْتَشَهْرُ	الْتَسْوِيعُ	الْتَسَنَةُ	الْتِیَوْمُ	الْتِیَوْمُ الْکَبِيرُ
قَبِشُ	آئِي	هَفْنَه	یَلُ	کُونُ	کچز کون
مستان	ماه	هفته	سال	امروز	دیروز
الْتَسَاعَةُ	الْتَهَارُ	الْتَابِلُ	بِصَّةُ الْبَابِلِ	لَيْلَةُ غَدِ	الْظَّلَامُ
سَاعَتُ	کُونْدُزُ	کچِه	کچِه یازی	یاز پر کچِه	قرآنیق
ساعت	روز	شعب	یاز	فرداشب	تاریک

التَّوْرُ	الْقَوَادُ	الْبَرْجُ	الْعَيْه	الصَّلَاةُ	صَلَاةُ الصُّبْحِ
أَيْدِلِقُ	رُوزْكَاز	يَلُ	بَيْرَام	نَمَاز	صَبْحَانَمَاز
زوشنی	باد	هوا	روز عید	نماز	نماز بامداد
صَلَاةُ الصُّحَى	صَلَاةُ الظُّهْرِ	صَلَاةُ الْعَصْرِ	صَلَاةُ الْمَغْرِبِ	صَلَاةُ الْعِشَاءِ	عِذَا
تُوشَلِقُ نَمَاز	أَوِيلَه نَمَاز	اِبَكِيَه نَمَاز	آخَشَام نَمَاز	يَسُو نَمَاز	اِرْتَه
نماز چاشت	نماز نیمروز	نماز عصر	نماز شام	نماز خفتن	فردا
آمیس	أَوَّلَ آمِيسَ	بَكْرَه	بَعْدُ بَكْرَه	اَلْاَلَمِيَه	اَلْاَلَمِيَه
دُون	أَوَّلَ كِي كُون	يَارِيش	أَوَّلَ كُون	كُنْ يَلُ	كَلْ يَلُ
دیروز	بربروز	فردا	پس فردا	مَکَ کَشْتَه	مَکَ آئِنَه
سَمَاءُ فِي آفَاقِ الْأَرْضِ وَمَا فِيهَا بِأَحَدٍ أَوْ صَاحِبٍ مِمَّا أَشْجَرٍ وَقَوْلُهُ وَنَزَلَ لَكَ					
بُوقِطْعَةٍ يَدُكَ وَيَرْزُدُهُ أَوْ لَوْ يَرْزُرِيَهُ مُخَالِفٌ لَوْنِ مَعْدَا غَاجٍ وَمِثْلُكَ أَوْ صَاحِبٌ					
الْأَرْضُ	الْتَرَابُ	الطِينُ	الْعَبَارُ	الْمَكَانُ	الْحَجَرُ
بِرْ	طَبْرَاكُ	بَالِجِقُ	تَوَزْ	يُورْدُ	طَاشُ
زمین	خاك	كل	غبار	جای	سنگ
الرَّمْلُ	الْوَحْلُ	الْجَبَلُ	الْقَرْيَةُ	الْبَيْرُ	
قُومُ	بَطَاقُ	طَاغُ	كُوفُ	فِيُو	
ریك	لای	كوه	دِه	چاه	

بُوقَطْمَةٌ دَرَّ
بَعْضُ مَعْدِنَاتِهِ
ذِكْرُ الْمَعَادِنِ
تَبَاذِيرُ

الذَّهَبُ	الْفِضَّةُ	النَّحَّاسُ	الرَّصَاصُ	الْحَدِيدُ	الْقَرْدِيرُ
النُّونُ	كُومُنُ	بَاقِرُ	قُورَشُونُ	دَمِيرُ	قَلَايُ
زَر	نُقْرَه	مَسْر	اَسْرَب	أَهْن	اَرزِير
الزَّبَقُ	الْمِسْمَارُ	الْمَخَاطَمُ	السَّوَارُ	بِلَازَلُ	
جِيَوَه	مَبِخُ	يُوزَلُ	اَنكَشَرُ	سَبْرِيخُنُ	
سَمَاب	مَبِخُ				

سُتَدِي فِي كِلَابِ التَّصْنِاعِ وَالْتِقَابِ وَالْتِخَالِفِ الْمَدِينِ

الْكَبِيرُ	الْقَصِيرُ	الظَّوِيرُ	الْقَصِيرُ	الْقَرِيبُ	الْوَسْطُ
بُيُولُ	كُوجُكُ	اُوزُونُ	قِصَصَه	أَنَلِي	اُوزْمَلَه
بَزَلُ	كُوجُكُ	دِرَازُ	كُوتَاه	پَهَن	مِب
أَنفَافُ	الْوَاطِي	الْحَقِيفُ	الْتَقِيلُ	الْتَمِيمُ	الْتَجْمِيفُ
يُوكُسَكُ	أَبْجُوقُ	يَبْنِي	أَغِيرُ	سَمِيرُ	أَرْقُ
بَلَنَدُ	بَسْتُ	سَبَكُ	سَكِينُ	فَرَبُ	لَاغِيرُ

الْمَحْسَنُ	الْتَاغِمُ	الْتَاشِفُ	الْطَّرِئَةُ	الْبَيْعَةُ	الْقَرِيبُ
يُوغُونُ	يُومَشِقُ	قُورِي	يَاشُ	إِبْرَاقُ	يَقِينُ
درشت	نرم	خَشَكُ	تر	دور	نزدیک
الْدَّاهِلُ	الْخَارِجُ	الْغَالِي	الرَّحِصُ	الْمَلِيحُ	الْقَبِيحُ
اِجْرِي	دِيشَارِي	بِهَالِي	اَوْجُوزُ	كُوزُنْ	چِرْكِينُ
اندرون	پیرُون	کران	ارزان	نیک	بد
الْمُجْبِعَانُ	الْتَشْعَبَانُ	غَلِيظُ	رَفِيقُ	يَالِيسُ	رَطْبُ
آج	طُوقُ	قَالِنْ	اِنْجَه	قُورِي	تَا زَه
کرسنه	سیر	کَلَفَتْ	باریک	خَشَكُ	تر
قَبْلُ	بَقْه	صَعْبُ	هَيْتُ	قَلِيلُ	كَثِيرُ
أَوَّلُ	صُكْرَه	كُوجُ	قُولَانِي	أَزْ	چُوقُ
پیش	پس	دشوار	آسان	اندک	بسیار
طَلِيبُ	مَرِيضُ	نَظِيفُ	وَسِخُ	عَدُوُّ	مُحِبُّ
صَانُ	خَسَنَه	تَمِيزُ	کِيرَلُ	دُوشَمْنُ	دُوشْتُ
خوش	ناخوش	پَاکُ	چِرکُ	خَصْمُ	دوست
عَمِيقُ	جَدِيدُ	ضَيِيقُ	وَاسِعُ	نَجَسُ	ظَاهِرُ
اسکی	یکجی	طَا زُ	گکیش	مُرْدَا زُ	پَاکُ
کهنه	تَا زَه	تَنَکُ	فَرَاخُ	مَرْدَارُ	تَمِيزُ

زائِد	فَاقِصْ	خَيْرْ	شَرْ	غَرِيبْ	قَرِيبْ
اَزْتِقْ	اَكْسِيكْ	اَيْنَاكْ	كَلِكْ	يَاذْ	يَخْصِمْ
بِيشْ	كَمْ	خوبى	بدى	بيكانه	خويش
اَعُوْجْ	مُسْتَقِيْمْ	فَارِغْ	مِلَاوْ	خُسْرَانْ	فَايْدَه
اَكْرِى	طُوغْرِى	بُوشْ	طُولُوْ	زِيَانْ	اِصْحى
كج	راست	توى	پىر	ضرر	سود

قَطْعَهٗ بِيَا زِ اَلْاَلْوَانِ

زُيْكَوْكَ بِيَا نِيْنْدَه
اَوَّلِيْ بِرِ قَطْعَهٗ دُرْ

اَبْيَضْ	اَسْوَدْ	اَحْمَرْ	اَخْضَرْ	اَصْفَرْ	اَزْرَقْ
اَقْ	قَرَهٗ	قِرْمِيْزِى	يَسِيْلْ	صَااَدْ	كُوْكَ
سفید	سیاه	سرخ	سبز	زرد	كبود
					سرمه

قَطْعَهٗ بِيَا زِ اَلْعِيُوْنِ

عِيْبَلِكْ بِيَا نِيْنْدَه
اَوَّلِيْ بِرِ قَطْعَهٗ دُرْ

اَعْمَى	اَطْرَشْ	اَخْرَسْ	اَلْتَعْ	اَكْمَرْ	اَحْدَثْ
كُوْزْ	صَاغِرْ	دَلِيْسِرْ	بَلْتَاكْ	كُوْتُوْرْمَرْ	بُوْكَرِى
ناپينا	كرد	كلك	لال	شا	خميه
					كج

شِدَّةُ بَيْتِكَ أَوْ ضِلَالَةُ الْبَيْتِ

المَدِينَةُ	الْقَرْيَةُ	الْحَارَةُ	الْبَيْتُ	الْبَابُ	الْقَنْبَةُ
شَقْرٌ	كُؤَى	مَحَلَّةٌ	أَوْ	قَبْوٌ	أَشِكٌ
شَهْرٌ	كَنْدٌ	كُؤَى	خَانَةٌ	دَر	اِسْتَانَه
الْمَجْدَارُ	الْمَخَاطِطُ	الْمُخُوشُ	الْأَصْطَبْلُ	السَّيْمُ	الْقَضْرُ
مَمْلَكَةٌ	دِيوَارٌ	حَوْلِي	أَخُوزٌ	مَرْدَمَانٌ	كُوشَكٌ
ديوار	بُنْلَادٌ	صَحْنٌ	طَوِيلَةٌ	نَزْدَبَانٌ	كُوشَكٌ
الطَّاقَةُ	بَيْتُ الْمَاءِ	السَّقْفُ	السَّطْحُ	الْقَفْلُ	الْمِفْتَاحُ
بَنْجَرَةٌ	صُوفَايٌ	طَوَانٌ	طَامٌ	كَلْبِدٌ	أَخْخَرَةٌ
رُوزَنٌ	أَبْخَانَةٌ	سَقْفٌ	بَامٌ	قَفْلٌ	كَلْبِدٌ
الرَّوَاقِي	الْيَتَجَنُّ	الْيَتَلَسَّلَةُ	الظَّرِيفُ	الْتَوُخُ	الْخَرَانَةُ
جَارْدَاقٌ	زِينَةُ الْإِنِّ	رَنْجِيرٌ	يُولُكٌ	تَحْتَه	مَحْزَنٌ
پارداق	عَبَسٌ	رَنْجِيرٌ	رَاهٌ	تَحْتَه	كَنْجِينَه
الْخَشَبُ	أَوْشِيَا	لَرْبِي	بَيْنَانٌ	أَوْشِيَا	لَرْبِي
أَعْنَاجٌ	بَيْنَانٌ	لَرْبِي	بَيْنَانٌ	أَوْشِيَا	لَرْبِي
چوب	بَيْنَانٌ	لَرْبِي	بَيْنَانٌ	أَوْشِيَا	لَرْبِي

قِصَّةُ بَيْتِكَ أَوْ ضِلَالَةُ الْبَيْتِ

طَرَحَهُ	لِحَافٍ	تَحَدَّ	مُرْتَبَهُ	مِلَايَهُ	نَبَادُ
دُوشَكُ	يُوزْغَانُ	بِاصْدِيقٍ	مِنْدَرُ	چَارَشَفُ	بَكَمَه
بَسْتَرُ	دَوَاجِ	بَالِينِ	مِنْدَشِ	رُوجَاهُ	مَنَدِ
بِسَاظُ	كَلِيمِهِ		نَشِدَ فَرَحِيضًا لِلرَّاحِلِ الْحَبِيبِ		
حَالِي	كَلِيمِهِ				
قَالِي	كَلِيمِهِ				
السَّيْفُ	الْقِرَابُ	الْزُرْسُ	الْفَوْسُ	الْوَتَرُ	الشَّابُ
قِيلِجُ	فَيْنُ	قَلْقَانُ	يَايُ	يَكْرِيشُ	أَوْقُ
شَمَشِيرُ	نِيَامُ	سَبَرُ	كَمَانُ	زَهْ	سَبَرُ
السَّيْكِيُّ	الْحَجَجَرُ	المَوْسُ	المَيْسِنُ		
يَجَاقُ	خَنْجَرُ	أَوْسْتَرُ	بِيلَكِي		
كَارْدُ	دَشَنهُ	أَوْسْتَرُ	سُوهَانُ		
بَيَانُ الرَّاغِبِ إِلَى الْخِيَالِ					
الزَّكَابُ	السَّرَجُ		الزَّكَابُ	أَوْزَنِكِي	أَوْزَنِكِي
	أَبَرُ		زَيْنُ		
الْجَبَامُ	السَّيْكِيَّةُ	السَّيْحَةُ	السَّرِيحَةُ	التَّشْكَالُ	الْمَرْقِيَّةُ
كَمُ	دِيَزَكِينُ	بَيُونَدُ	قُولَاكُ	كُوسْتَكُ	تَرَلِيكُ
لَكَامُ	عَنَانُ	بَابَنْدُ	تَنْلُكُ	بَانْدَاهِنُ	

وَجْهٌ أَنَا فِيهِ لَيْبٌ

أَوْشِيَا سَيْنِكَ بَيَانُهُ
أَوْ لِيحِي رُقِطِفَهُ دَرُّ

أَلْوَعَاءُ	الرَّحَاوُ الْقَلَمُ	الْفَرْبَانُ	الْمُحَلَّ	الْقَدْرُ	الطَّاحِنُ
قَابٌ	ذِكْرُ مَنْ	قَالِبُورُ	الْكُ	جُومَلَكُ	طَاوَه
ظَرْفٌ	أَسِيَابٌ	أَوِيزَانُ		دِيكُ	ثَابَه
الْكَاوُونُ	الدُّخَانُ	الرَّمَادُ	الزَّنَادُ	الْحَرَاةُ	الْأَسْكُجَةُ
أَوْجَاقُ	تَوْتُونُ	كَلُ	جَاقِقُ	قَاوُ	صِرْجُ خِنَاقُ
جَحْرُ	دُودُ	خَاكْسَرُ	جَاقِقُ	قَاوُ	
الْفَانُونُ	الْفَرَاةُ	الطِّشْتُ	الْحَيْمَةُ	الْحَرَاتُ	الزَّبِيرُ
غَنَارُ	شَيْشَه	لَكَنُ	جَادِرُ	صَبَانُ	كُوتُ
	أَبْكِيَه	طَشْتُ	جَادِرُ		
الْقَلَّةُ	الْدَسِيْتُ	الْجَرَّةُ	الْأَبْرِيقُ	الْكَلُ	الْدَقِيقُ
بَرْدَاقُ	قَرَانُ	دَسِي	إِبْرِيقُ	سُرْمَه	أُونُ
	قَازَاتُ	كُوزَه	اِفْتَابَه	سِرْمَه	أَرْدُ
الْخَبْرُ	الْعَسَلُ	الْتَمَعُ	الْوَرِقُ	الْقَلَمُ	الْمَسْقُوبُ
أَمَلُ	بَالُ	مُومُ	كَاعِغْدُ	كَلَمُ	مَكُونُ
نَانُ	تَكْبِينُ	جَرِغُ	كَاعِغْدُ	فَلَمُ	فَامِسُ

ذِكْرُ بَيِّنَاتِ الْفَوَاحِشِ وَالنَّبَاتِ

مِوَالِدِ وَأَوْتَلَكِ
ذِكْرُ بَيِّنَاتِ الْفَوَاحِشِ وَالنَّبَاتِ

الْفَاهَةُ	الْفَاحُ	الرَّمَانُ	الْكَمْزَى	الْمُخُوحُ	الْعَيْنَبُ
يَمِيزُ	أَلَمَهُ	أَنَارَ	أَرْمُودَ	سَفْتَالُو	أَوْزُفَ
مِيوَهُ	سِيبَ	انَارَ	امرودَ	شفتالو	انكورَ
الْبَلْعُ	الْمِشْمِشُ	الْحَصِيرُ	الْفَنَقُودُ	الْكِرْمُ	الْبَيْنُ
خُورَمَهُ	رَزْدَالُو	قُورُقُ	صَالِقُمُ	أَصَمَهُ	الْمَجِزُ
خرمای نور	رزدالو	قوره	خوشه	تالك	انجير
الْمَجُورُ	الْلَوُزُ	الْيَدِيقُ	الْقَصَبُ	الْجَنِينَةُ	الْتَوُكُ
قُورُ	بَادَمُ	فِنْدِيقُ	شَكْرَقَامِشُ	بَاغِيهِ	دِهَكَنُ
كِرْدُو	بادام	فندق	نیشکر	باغجه	خار
الْتَوَى	الْبَذَرُ	الْحَطْبُ	الْأُتْرُجُ	الْتَارِجُ	الْسَفَرَجِلُ
چِکَرْدَكُ	نُضْمُهُ	أَوْدُونُ	أَنَاجِ قَاوُفُ	تُرْجُجُ	آيَوَهُ
سُخْمُ خَرْمَا	نَحْمُ	هيزم	خربوز دخت	ترنج	به
الْقِرْعُ	الْفُوتُ	الْخَبَازِيُّ	الْجَزَرُ	الْعَجَلُ	الْتَوُومُ
قَبَافُ	سَلْعَمُ	أَبَهْ كُوجِي	هَافُجُ	طُورُبُ	صَارِضَاقُ
كَدُو	سَلْعَمُ	ابه كوجي	كُرُزُ	طرب	سير

الْحَسْرَةُ	الْكُرْبَةُ	الْبَيْعُ الْأَخْضَرُ	الْبَيْعُ الْأَصْفَرُ	الرَّجْلَةُ	الْبَارِجَانِ
ما رَوَى	لَحْنَهُ	قَارِبُونَ	قَاوُونَ	سَيَرَاوِي	بَطْلَانِ
کاهو	کلمه	خربوزه سبز	خربوزه زرد	خرفه	بادخجان
السَّلَقُ	الْوَرْدُ	إِضْحَکُ	نَقَالِي	أَفْرَعُ	رَمَادُ
بَنْجَارُ	کُلُّ	کُلُّ	کُلُّ	کُلُّ	کُلُّ
سبزی	کل	کل	بیا	کل	خاکستر

طَفَلَ دَانْدَرُکْ بَوَّجَزْدَه
 کَل بَيَانِ
 کل سرشو بَوَّجَزْدَه

ذِكْرُ الْحَبِيبِ

الْقَمَحُ	الشَّعِيرُ	الْتَرْدُ	الْفُولُ	الْعَدَسُ	الذُّرَّةُ
بُعْدَانِي	ارِبَه	پَرِنَج	بَقْلَه	مَرَجِكْ	ذَارِي
کندم	جو	برنج	بقله	مرجک	ارزن
الْحُمُّصُ	الْشُّمَارُ	الْزَيْنَايِجُ	الْصَفَرَةُ	بَيَانِ کِکِکِ	چَاثَرَه
مُخَوْدُ	مُخَوْدُ	رازِیانه			
نخود	نخود	رازِیانه			

ذِكْرُ الْأَلْبَانِ بَوَّجَزْدَه
 سَوْدَکَرِي
 بَيَانِ اَبِدَز

	الحليب سود شیر	اللبن الزائب يوعرن ماست	الجبن بنير بنير	السمن صاكر ياغي روغن
	الزبدة تره ياغي وفايق كره	الستيرج شركان روغن كخی	الزيت الحار برز ياغي روغن بد	الزيت الطيب زينون ياغي روغن زيتون
<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ</p>				
الشيخ قوجه بر	التليذ شاكرو شاكرو	الصايغ قويجي زركو	المقتم اوسطه اوستاد	الميزان قرازي ترازو
المطرقة چكج چكش	الفحم كموز انكشت	الخطاط ترزي خطاط	الابرة ايكنه سوزن	المكوة اوت كاز
الحريير ايبلك ابريشه	التجار دوكتر جوبير	القدوم كسر نیشه	المبرد دوزي مبرد	المنشار يچي اره

إِلَهُ هُنَا تَمَّ رُكْنُ الشُّدُودِ وَهُوَ الثَّلَاثُ الْكَائِنُ فِي بَيَانِ الْأَسْمَاءِ الرُّكْنُ الثَّلَاثُ فِي بَيَانِ الصَّمَايِرِ
وَالْإِشَارَاتِ وَالْأَدَوَاتِ وَالْإِضَافَةِ ۞ اسْمُكَ بَيَانِيهِ أَوْ لِحْيُكَ ثَالِثُكَ قِطْعَةُ لِحْيِ
بُورَادَه تَمَامُ أَوْلَدِي ۞ وَيَسِّرُكَ ثَالِثُ صَمَايِرُ وَإِشَارَاتُ وَأَدَوَاتُ وَإِضَافَةُ بَيَانِيهِ أَوْ لِحْيُكَ

بَيَانُ الصَّمَايِرِ	آكَ	أَنْحَنُ	أَنْتَ	أَنْتُمْ	هُوَ	هُمْ
صَمِيرُكَ بَيَانِيهِ أَوْ لِحْيُكَ	بَنْ	بَزْ	سَنْ	سِزْ	أَوْ	أَنْتَرَهْ
	مَنْ	مَا	تَوْ	شَا	أَوْ	أَنْهَا

بَيَانُ الصَّمِيرِ الْمُتَّصِلَةِ بِاللَّامِ	بِي	لَنَا	لَكَ	لَكُمْ	لَهُ	لَهُمْ
لَا مُتَّصِلَ وَلَا صَمِيرُكَ بَيَانِيهِ	بِنَا	بِرَهْ	سَكَا	سِنُو	أَكَا	أَنْتَرَهْ
	بِمَنْ	بَمَا	بَتَوْ	بَشَا	بَاو	بَانَهَا

وَفِي الْمَظْهَرِ كَذَلِكَ خُجُوْثُهُ	ذَهَبْتُ لَزَيْدٍ	ذَهَبْتُ لِرَبُودٍ
كَذَلِكَ لَا مُتَّصِلَ مَظْهَرُ بَيَانِيهِ	زَيْدُهُ كَيْدُهُ	رَبُّهُ كَيْدُهُ
	رَفَعْتُ زَيْدَ زَيْدٍ	رَفَعْتُ زَيْدَ رَبُّودٍ

فَعِلٌ مِنْ هَذِهِ الْأَمْثِلَةِ بِاللَّامِ أَنَّ اللَّامَ بَدَلَتْهَا أَهَاءُ السَّاكِنَةِ الْمُتَّصِلَةِ بِأَخْرِ الْكَلِمَةِ
لَا مِثْلَهُ أَوْلَانِ مِثْلُ الرَّدَنِ بِلَيْدِيكَ تَحْقِيقًا لَا مِثْلَ بَدَلِي كَلِمَةٍ نِكَ إِخْرِيهِ
مُتَّصِلَ أَوْلَانِ هَاءِ سَاكِنَةٍ ذَر

كَذَا خَرَرَهُ أَيْضًا بَعْضُهُمْ وَأَفْرَدَهُ بِخُصُوصٍ لَصْمَايِرُ الْمُتَّصِلَةِ رِسَالَهُ
كَذَلِكَ زَوَانِدُنْ بَعْضُ زَانِ بُولَامَهُ مُتَّصِلُ صَمِيرُكَ تَخْصُوصٌ بِهِ بُونَاكَ
بِكِي يَا كَوْنَهُ بِرِسَالَهُ تَرْثِيبَ وَتَحْزِيرَ أَيْلَدِي

آ می می	آم و آو با یاخود	ما نه نه	عن و من دَن از	ب ایله برای	حَن نا تا
إِلَى دَلْكَ دَلْكَ	فَت پَسْر پسر	فِي دَه ده	عَلَى أَوْزَرَه بر	مَعَ بِیْلَه با این	أَجِلْ إِیْچُون ایچون
كَيْفَ إِیْجَه چه طور	كَمْ إِیْجَه چه قدر	مَتَى بَقَرْتِ ک	أَيْنَ قَدَّه کجا	مَنْفِرْدَ يَا لِكِزْ تنها	وَحْدَه يَا لِكِزْ تنها
تَلِقَاءَ يَكُنَا طرف	كُلْ هَبْ همه	جَمِيعُ ذَوِکَلِ همگی	جِهَتِ طَرَفِ طرف	حِصَّه نَایِ سهم	نِصْفِ يَا رِمِ نیم
كَا مِلْ بَتُون تمام	سَوَاءُ برابر مخاضی	طَائِفَه بُولُكْ کروه	قِطْعَه بَارَه یکپاره	عِنْدَ يَا لَوْفِ وقت	لَا نَ زیرا از برای
وَ دخی نیز	هَكَذَا شویله همچنان	مَعًا بِیْلَه همچنین	فَقَطْ أَلْحَقْ فقط	لَا بُدَّ البتّه ناچار	شَيْءُ لَسْنَه چیز

ما هَذَا	اِنْجَلَتْ	الْطَّرَفُ	الْحَاشِيَةِ	أَبَدًا	أَيْضًا
نَدِرْبُو	تَبْرَأُولُكْ	أَوْجُ	كَتَارُ	دَانِم	كِرودِه كَجَن
چِه خَبَرِست	زود بَانَه	كُومَه	كَتَار	هَمَوَارِه	نِير

حَيْثُمَا	شَخْصِ	الْعَدَمُ	الْوُجُودُ		
نَيْتِه كَيْمِ	كَيْسَنَه	يُوقَلُوتُ	وَارْلِقُ		
هَرَكَا	كُسى	نَيْسَتِى	هَسْتِى		

الْكَرْبُ عَيْنِ أَوْ عَنْ نَظِيرُ دَنْ فِي آخِرِ الْإِسْمِ

مِنْ نَائِخُو عَنْ إِلَهٍ تَرْكِبُ أَوْ لَأَنَّ كَيْدَ نَظِيرِ اسْمِ الْخَرْدَنْ

مَتَى وَتَعْنِ	مَتَا وَتَعْنَا	مِنْكَ وَتَعْنَا	سَيْكُمْ وَتَعْنَكُمْ	مِنْهُ وَتَعْنُهُ	مِنْهُمْ وَتَعْنُهُمْ
بَنْدَنْ	بَزْدَنْ	سَنْدَنْ	سِزْدَنْ	آنْدَنْ	انْلُودَنْ
از مَنْ	از مَا	از تُو	از شَمَا	از آن	از آنْهَا

مِنْ هَذَا وَتَعْنِ هَذَا مِنْ هُوَلَاءِ وَتَعْنِ هُوَلَاءِ

بُؤْنْدَنْ بُوْنْلَرْ دَنْ

از اینْهَا از آنْهَا

وَكَذَلِكَ يَقُولُ فِي الْمَطَرِ الْكَرْبُ نَظِيرُ دَلَا. فِي آخِرِ الْكَلِمَةِ

دَنْ مِظَرْدَه فِي إِلَهٍ تَرْكِبُ لَأَنَّ كَلِمَةَ بُوْنْلَه جَسَنَه عَلَى الْإِدْرِ الْكَرْبُ نَظِيرُ كَلِمَةِ الْخَرْدَنْ

فِي	فِينَا	فِيكَ	فِيكُمْ	فِيهِ	فِيهِمْ
بِنْدَه	بِرْزْدَه	سِنْدَه	سِرْزْدَه	آنْدَه	آنِرْدَه
درمن	درما	درتو	درشما	درآن	درآنها
فِي هَذَا	فِي هَؤُلَاءِ	وَكَذَلِكَ تَعْمَلُ فِي الْمَطْعَمِ التَّكْمِيلِ بِظُهُورِهِ مَعَ بُونِيكُ مَعَ اَيْلَه كَيْسًا وَلَا نَظَرَهُ عَلَى اَيْلَه اَيْلَهُ نَظَرِي بَكُونَهُ وَهَجْنِي مَكْنِي تُوْدُ مَطْعَمِ نَظَرِي			
بُونْدَه	بونلرده				
دراین	دراینها				
مَعِيَ	مَعَنَا	مَعَكَ	مَعَكُمْ	مَعَهُ	مَعَهُمْ
بَنِمْلَه	بِرْزِمْلَه	سَنِكْلَه	سِرْزِكْلَه	آنِكْلَه	آنِرْآيْلَه
برابرمن	برابرما	برابرتو	برابرشما	برابراو	برابرآنها
مَعَ هَذَا	مَعَ هَؤُلَاءِ	وَتَعْيِينُهُ التَّكْمِيلُ بِنَاءِ الْمُصَاحَبَةِ مِثْلًا بَاءِ مُصَاحَبَتِهِ تَرْكِيْبُ اَوْ اِنْ تَعْيِينُهُ بُونِيكُ مِثْلًا			
بُونِيكُ اَيْلَه	بُونَرَا اَيْلَه				
با آن	با آنها				
بِجْ	بِنَا	بِكَ	بِكُمْ	بِيَه	بِيَهُمْ
بَنِمْلَه	بِرْزِمْلَه	سَنِكْلَه	سِرْزِكْلَه	آنِكْلَه	آنِرْآيْلَه
برابرمن	برابرما	برابرتو	برابرشما	برابراو	برابرآنها
	بِهَذَا	بِهَؤُلَاءِ			
	بُونِكُ اَيْلَه	بُونَرَا اَيْلَه			
	با آن	با آنها			

وَكَذَلِكَ تَعْمَلُ فِي الْمَظْهَرِ التَّرْكِيْبِ بِجَلِّ نَظِيرُهُ اِيْجُونْ وَفِيْ خِلَافِهَا
 دَخِيْ بُوْنِيْكَ كَيْ مَظْهَرُهُ تَرْكِيْبِيْ اَجَلْ كَلِمَةً سَيِّدَةً عَمَلِ اَيْدِيْكَ نَظِيْرُ كَلِمَتِكَ اَيْدِيْ اِيْجُونْ

لَا جَلَّ	لَا جَلِيْنَا	لَا جَلَّكَ	لَا جَلَّكُمْ	لَا جَلِيْهِ	لَا جَلِيْهِمْ
بَيْنِ اِيْجُونْ	بَيْنِ اِيْجُونْ	سَيْنِ اِيْجُونْ	سَيْنِ اِيْجُونْ	اَيْنِ اِيْجُونْ	اَيْنِ اِيْجُونْ
برای من	برای ما	برای تو	برای شما	برای او	برای آنها

لَا جَلَّ هَذَا	لَا جَلَّ هَؤُلَاءِ
بُوْنِيْكَ اِيْجُونْ	بُوْنِيْكَ اِيْجُونْ
برای آن	برای آنها

وَكَذَلِكَ تَعْمَلُ فِي الْمَظْهَرِ رَحْوِ
 دَخِيْ بُوْنِيْكَ كَيْ مَظْهَرُهُ رَحْوُ كَلِمَةً سَيِّدَةً عَمَلِ اَيْدِيْكَ

هَذَا الْكِتَابُ لِأَجْلِ سَيِّدِ أَحْمَدَ
 بُوْكِتَابِ سَيِّدِ أَحْمَدَ اِيْجُونْ
 این کتاب از برای آقای من احمد است

تَرْكِيْبُ الْاِضْفَاءِ	رَأْسِيْ	رَأْسُنَا	رَأْسُكَ
اِضْفَاءُ تَرْكِيْبِيْكَ بَيْنَا	بَاشِيْ	بَاشِيْمْز	بَاشِيْكَ
	سر من	سر ما	سر تو

رَأْسُكُمْ	رَأْسُهُ	رَأْسُهُمْ	رَأْسُ هَذَا	رَأْسُ هَؤُلَاءِ
بَشِيرُكُمْ	بَشِيرُهُ	بَشِيرُهُمْ	بُونُكَ بَاشِي	بُونُكَ بَاشِي
سِرْشَمَا	سِرَاو	سِرْشِينَا	سِرْآن	سِرْآنْهَا

وَكَذَلِكَ تَعْمَلُ فِي الْمَظْهَرِ مِثْلَ
 دَجِي بُونُكَ كَيْ مَظْهَرْدَه مِثْلَه يَنْعَمَلُ بَدِي

رَأْسُ دِيْدِ رَأْسُ الزُّنُودِ
 زَيْدُكَ بَاشِي زَيْدُكَ بَاشِي
 سِرْزِيدِ سِرْزِيدْهَا

تَأْتِي فِي امْتِلَهِ الْإِضَافَةِ يَظْهَرُ لَكَ مَا وَعَدْنَا بِه فِي بَابِ الثَّانِي مِنَ الرُّكْنِ الْأَوَّلِ
 إِضَافَتِكَ دِيَالِ الرَّيْدَةِ تَفَكَّرْ أَيْلَه رُكْنِ الْأَوَّلِ سَيَكُونُ دَجِي بَاشِي بِرُفُوبِيَانِ بَلَدِي كَمِ سَكَا فَاظْهَرُ
 نَعْلَمُ أَنَّ الْإِضَافَةَ فِي الْفِعْلِ الْتَرْكِيَّةُ يَكُونُ الْمُضَافُ إِلَيْهِ مُقَدِّمًا عَلَى الْمُضَافِ
 بَلَدِي كِه تَحْقِيقُهُ مَا تَرَكِي لَمُتَمِّدَةً إِيضَافَتُ مُضَافٍ إِلَيْهِ مُضَافٌ أَوْ زِيَادِيَّةٌ مُقَدِّمٌ

وَالْمُضَافُ مُؤَخَّرٌ عَنْهُ وَهُوَ مَكْسُورٌ دَائِمًا
 دَجِي مُضَافٌ مُضَافٌ إِلَيْهِ دَنْ مُؤَخَّرٌ أَوْ لُوبُ دَائِمًا مَكْسُورٌ أَوْ لُوبُ
 كَمَا تَوُ مَشَاهِدٌ وَاضِحٌ فِي الْمَضْمَرِ وَكَذَلِكَ فِي الْمَظْهَرِ
 يَكُونُ مَضْمَرْدَه كَذَلِكَ مَظْهَرْدَه إِيضَاحًا مُشَاهَدَه أَوْ لَدِي بِي كِه

بَيَانُ الْأَعْدَادِ أَقْلُ الْمَرَاتِبِ الْأَحَادِ

أَوَّلُ مَرْتَبَتِهِ أَحَادٌ وَاقِعٌ أَوَّلًا نَعَدَ ذَكَرْتُ بَيْنَنَا

وَاحِدٌ	اِثْنَيْنِ	ثَلَاثَهٗ	اَرْبَعَهٗ	خَمْسَهٗ	سِتَّةٗ
يَزِيدُ	اِكْبَدُ	اَوْجِدُ	دَوِّدُ	بَشِدُ	الشَّيْءُ
بَلَدٌ	دَوْدُ	سَهْدُ	چهار	پنج	شش
	سَبْعَهٗ	ثَمَانِيَهٗ	تِسْعَهٗ	عَشْرَهٗ	
	يَدِي	سَكْرَهٗ	طُقُوزُ	اَوْنُ	
	هَفْتُ	هَشْتُ	نَهْ	دَهْ	
بَابُ الْعَشْرَاتِ بُوَابُهُ عَشْرًا اُولَانِ عَدَدُهَا يَأْتِي					
عِشْرُونَ	ثَلَاثُونَ	اَرْبَعُونَ	خَمْسُونَ	سِتُّونَ	سَبْعُونَ
يَكْرِيحِي	اَوْتُوْزُ	قِرْقُ	مِائَةُ	اَلْثَمِشُ	يَتَمِشُ
بِيسْتِ	سِي	جَهْلُ	يُوْزُ	شَمْتُ	هَفْتَادُ
عِشْرُونَ	ثَمَانُونَ	تِسْعُونَ	مِائَةُ	اَلْثَمِشُ	يَتَمِشُ
يَكْرِيحِي	اَوْتُوْزُ	قِرْقُ	مِائَةُ	اَلْثَمِشُ	يَتَمِشُ
بِيسْتِ	سِي	جَهْلُ	يُوْزُ	شَمْتُ	هَفْتَادُ
اَعْلَمَ اَنْ تَرْكِبَ الْاَحَادَ مَعَ الْعَشْرَاتِ فِي التَّرْكِيْبِ يَكُونُ لَمَرْبَعٍ سِتٍّ يَكُونُ زَيْدًا عَشْرِيْنِ عَكْسِيْ اُولَهٗ رَقِيْلًا تَرْكِيْبُهُ عَشْرًا اَحَادٌ تَرْكِيْبُهُ يُقَدِّمُوْنَ الْعَشْرَاتِ عَلَى الْاَحَادِ عَشْرَاتٌ كَلِمَةُ لِرَبِّيْ اَحَادٌ اُولَانِ عَدَدُ لَرَكِ اَوْ زَيْدِيْنِ تَقْدِيْمُ اَيْدِيْ مِثَالُهُ مِنْ اَحَدٍ عَشْرًا اِلَى تِسْعَةٍ وَتِسْعِيْنَ مِثَالِيْ اَوْنُ بَرْدَنْ طُقُوزُهُ وَاَرْبَعِيْهِ قَدَرُ					

اِحْدَى عَشَرَ	اِحْدَى وَعَشْرُونَ	اِثْنَا عَشَرَ
اَوَّلِي	يَكْرَمِي	يَكْرَمِي
بانزده	بیست يك	بیست دو

وَكَذَلِكَ إِلَى التَّسْعَةِ وَالْتِسْعِينَ
دَخِي طُقْسَان طُقُوزَه وَارِنْجَه هَبْ بُو قِياسُ وُزْدَه

بَيَانُ الْمِائَاتِ		مِائَتَانِ	ثَلَاثُمِائَةٍ	أَرْبَعُمِائَةٍ
بُوز لَرِكِ بَيَانِ		ایکمیوز	اوجیوز	دُرُیوز
		دویست	سیصد	چهار صد
خَمْسُمِائَةٍ	سَبْعُمِائَةٍ	ثَمَانِمِائَةٍ	تِسْعُمِائَةٍ	أَلْفٌ
بَشْبُوز	يَدْبُوز	سَكْرُوز	طُقُوزُوز	پِلُكْ
پانصد	ششصد	هفتصد	هشتصد	هزار

اعْلَمُ أَنَّ مِنَ الثَّلَاثِمِائَةِ إِلَى أَلْفٍ عَلَى الْقِيَاسِ لَحْمٌ كَمَا هُوَ ظَاهِرٌ بِالْأَمْنَةِ الْمَكُونَةِ
سَبْ مِائَةٍ زَبْرًا اَوْجُوزْدَه بِيَكِه قَدَرِ بُو قِياسُ وُزْدَه زَبْرَتِكُم اَمْنِه مَذْكُورَه ظَاهِرٌ

بَيَانُ أَحَادِ الْأَلُوفِ
بِيَكِ اِيلَه اُولَانْ أَحَاد لَرِكِ عَدَد لَر نِيَكِ بَيَانِ

أَلْفَانِ ثَلَاثَةُ أَلْفٍ أَرْبَعَةُ أَلْفٍ خَمْسَةُ أَلْفٍ سِتَّةُ أَلْفٍ
 اِثْنَيْ عَشَرَ أَوْجُ بِيكَ دُورَتِ بِيكَ بَشْرِيكَ اِثْنَيْ عَشَرَ
 دُوهُزَارِ سَهْ هَزَارِ چَهَارِ هَزَارِ بِنْجْ هَزَارِ شَشْ هَزَارِ

سَبْعَةُ أَلْفٍ	ثَمَانِيَةُ أَلْفٍ	تِسْعَةُ أَلْفٍ	عَشْرَةُ أَلْفٍ
يَدِي بِيكَ	سَكْرِيكَ	طُغُوزِيكَ	اُونُ بِيكَ
هَفْتْ هَزَارِ	هَشْتْ هَزَارِ	نَهْ هَزَارِ	دَهْ هَزَارِ

تَمَّتْ أَحَادُ الْأَلُوفِ

بِيكَ اِيْلَهْ اُولَانْ أَحَادِيكَ عَدَدِي تَمَامْ اُولَدِي

وَأَيْضًا مِنْ ثَلَاثَةِ أَلْفٍ إِلَى عَشْرَةِ أَلْفٍ عَلَى قِيَاسِ الْعَرَبِ
 دَهِي كِرُودِي كِي اَوْجْ بِيكَ دَن اُونْ بِيكَ قَدَرْ قِيَاسِي عَرَبِي اُورِي دَن

كَاهُو ظَاهِرٌ بِالْمَشْكَةِ الْمَذْكُورَةِ

بَيْنَكُمْ امِثْلُهُ مَذْكُورُهُ ظَاهِرٌ وَبَيَانٌ اُولَدِيغِي كِي

بَيَانُ عَشْرَاتِ الْأَلُوفِ

بِيكَ اِيْلَهْ اُولَانْ عَشْرَاتِيكَ بَيَانِي

عِشْرُونَ أَلْفًا	ثَلَاثُونَ أَلْفًا	أَرْبَعُونَ أَلْفًا	خَمْسُونَ أَلْفًا	سِتُونَ أَلْفًا
يَكِرِي بِيكَ	اُونُوزِيكَ	قِرِي بِيكَ	اَلِي بِيكَ	اَلْتِسْعِيكَ
بِيستْ هَزَارِ	سِي هَزَارِ	چَهْلْ هَزَارِ	بِنْجَاهْ هَزَارِ	شَشْتْ هَزَارِ

سَبْعُونَ أَلْفًا	ثَمَانُونَ أَلْفًا	تِسْعُونَ أَلْفًا	مِائَةُ أَلْفٍ
هفتاد هزار	هشتاد هزار	نود هزار	صد هزار
يَتِمُّ بِكَ	سَكَنُ بِكَ	طُقُؤُ بِكَ	يُوزُنُ بِكَ

يَتِمُّ بَيَانُ عَشْرَةِ الْأَلُوفِ وَكَذَا هَذَا عَلَى قِيَاسِ الْعَرَبِ
بِكَ إِلَهُ أَوْلَانِ عَشْرَتِكَ بَيَانُ تَمَامِ أَوَّلِكَ بُوَدَخِي كِيرُودَه كِي قِيَاسِي عَرَبِي أَوْزَرِينَه

بَيَانُ حَسَبِ الْأَلُوفِ

بِكَ وَيُوزُنُ بِكَ تَرْكِيبُ أَوْلَانِ أَحَادِيكُ حَسَبِ بِكَ تِيْنَه

مِائَاتَا أَلْفٍ	ثَلَاثَا أَلْفٍ	أَرْبَعَا أَلْفٍ	خَمْسَا أَلْفٍ
دویست هزار	سیصد هزار	چهارصد هزار	پانصد هزار
يَكُونُ بِكَ	أَوْجُوُزُ بِكَ	دُورُتُوزُ بِكَ	بَشِيُوزُ بِكَ
سِتِّمِائَةُ أَلْفٍ	سَبْعِمِائَةُ أَلْفٍ	ثَمَانِمِائَةُ أَلْفٍ	تِسْعِمِائَةُ أَلْفٍ
آبَتیوز بِكَ	یدپوز بِكَ	سکونوز بِكَ	طقوز یوز بِكَ
ششصد هزار	هفتصد هزار	هشتصد هزار	نه صد هزار

وَهَذَا أَيْضًا عَلَى قِيَاسِ الْعَرَبِ

بُوَدَخِي كِيرُودَه كِي قِيَاسِي عَرَبِي أَوْزَرِينَه

اِنْتَهَى بَيَانُ الرُّكْنِ الثَّلَاثِ وَهُوَ رُكْنُ الضَّمَايِرِ وَلَا دَوَابِ
 ضَمَايِرٍ وَلَا دَوَائِكَ رُكْنِي أَوْلَانِ رُكْنُ ثَلَاثِكَ بَيَانِي بَوْرَادَةِ نَهَائِتِ بُولَةِ
 الرُّكْنِ الرَّابِعِ فِي بَيَانِ الْكَلِمَاتِ الْمُشْتَرَكَةِ
 رُكْنُ رَابِعِ كَلِمَاتِ مُشْتَرَكَةٍ نَكْ بَيَانِنْدَه أَوْ لِيَجِيذُ
 بَيْنَ الْعَرَبِيَّةِ وَالْتُرْكِيَّةِ فِي الْأَسْتِغْمَالِ
 أَلَيْسَنَاهُ قَوْلًا لِيَقْدَمَهُ كَلِمَاتِ عَرَبِيَّةٍ وَتُرْكِيَّةٍ بَيَانِنْدَه
 وَجَعَلَ هَذَا الرُّكْنَ الْمُرْتَجِمَ عَلَى حُرُوفِ الْمَجْمُوعِ
 دَخِي شُورُكُمْ رَابِعَهُ مُشْتَرَكٍ وَمُرْتَجِمٍ أَوْلَانِ كِلَه لَرِي حُرُوفِ مُعْجَمِهِ أَوْ رِبْنِيهِ بَيَانِ
 وَلَكِنْ قَبْلَ التَّشْرُوعِ تَذَكُّرُكَ نَبَذَه
 وَلَكِنْ كِلَه لَرِي بَيَانِنَه بَا شَمَزْدَنَ أَوَّلَ سَنِكَ مَنَفَعَتِكَ اِيچُون بَعْضِ عَمَلَرِي ذِكْرُ آيَاتِكِ
 يَنْبَغِي بِهَا لَهَا وَأَنْ لَا يُتْرَكَ تَبْيَانُهَا فِي هَذَا الرُّكْنِ
 شُورُكُمْ كِه كَلِمَاتِ وَعَمَلَرِكِ ظَاهِرِي تَرَكَ أَوْ تُنْيُوبِ دَقْنِ اَيْلَه سَعْيِ اِيْمَانِكِ اَزْمِ
 اَعْلَمُ اَبَدَكَ اللهُ تَعَالَى

بِسْمِكِهِ جَنَابِ وَاجِبُ الوجودِ سَمِي دُنْيَاهُ ضَاغِ أَوْلُدُكُمْ خَيْرِ اَيْلَه دِيْمُ اَبَسُو
 اَنْ جَمِيعُ الْأَعْلَامِ مِنْ قَبِيلِ لَا شَيْئَرَ اَكْ سَوَاءُ كَانَتْ اَعْلَامًا مِنْ تَعْقِلِ أَوْ لَا لَا تَعْقِلِ
 بِإِزْاجِ جَمِيعِ عَمَلَرِ اَشْيَاكُمْ قَبِيلِنْدَه نَذَرُكُمْ أَوْ عَمَلُ عَاقِلِ أَوْ لَسُو بَا خَوْ عَمَلَرِ عَاقِلِ أَوْ لَسُو
 قَالَا أَوْلُ كَزَيْدٍ وَعَمْرٍ وَمُحَمَّدٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَعَمْرٍ ذَلِكَ
 عَاقِلِ أَوْلَانِ أَوْلَى عَمَلُ زَيْدٍ وَعَمْرٍ وَنَحْنُ وَإِبْرَاهِيمَ وَعَمْرٍ بِلَرِي جَعَلَنِي

وَالثَّانِي كَمَكَّةَ وَمِصْرَ وَاسْتَأْنَبُوهُ وَخُرَّسَانَ وَتَحَوُّدَ نَيْلَ
غَيْرِ غَائِلٍ أُولَئِكَ يَكُنِي عِلْمُ مَكَّةَ وَمِصْرَ وَاسْتَأْنَبُوهُ وَخُرَّسَانَ وَغَيْرِهَا

وَأَمَّا عِلْمُ الْجَنِّسِ لِبَنِي مِنْ قَبِيلِ الْأَشْتِرَاكِ كَأَسَامَةِ وَمَاسَاكِلَهُ
ذَنْجِي أَمَّا عِلْمُ جَنْسِ أَسَامَةِ وَبُوكَا مُشَابِهَةً كَلِمَةٍ لِكَبِي أَشْتِرَاكِ قَبِيلِنْدَنِ أَوْلَدِي

وَسَوَاءُ كَانَتْ تِلْكَ الْأَعْلَامُ أَعْلَامًا عَرَبِيَّةً فِي الْقَرَبَةِ أَوْ نَجْمِيَّةً فِي الْجَمْعَةِ
ذَنْجِي شَوْعَلِيَّةً جَمْعُهُ سِي كَرَكُ لِسَانِ عَرَبِيَّةٍ عَرَبِيَّةً عِلْمُ أَوَّلَسُو لِيْخُو لِسَانِ كَلِمَةٍ كَرَكُ عِلْمُ أَوَّلَسُو

فَإِنَّهَا مِنْ قَبِيلِ الْأَشْتِرَاكِ فِي الْأَسْتِمَالِ وَمُقَابَلَةِ الْقَرَبَةِ فِي الْعَمِيَّةِ
زَيْرَا بُو عَلَمَرَا سِيْعَمَالِ أَوْ لَمَقْدَه وَعَرَبِيَّةً نَزَكِيَّةً مُقَابِلِ أَوْلَسِيْنَدَنِ أَشْتِرَاكِ

وَتَشْتَمِلُ عَلَى سَائِرِ اللَّغَايِ
ذَنْجِي بُو عَلَمَرَا سَائِرِ لَفْتَمَرِيَّةٍ أَوْ زَرْبِيَّةٍ دَه شَائِرِ أَوْلُورِ

لِسَانِ الْقَرَبَةِ غَيْرِ لَفْتَمَرِيَّةٍ الْقَرَبِيَّةِ
زَيْرَا كَلَامِ عَرَبِي لِسَانِ عَرَبِيَّةٍ غَيْرِيَّةٍ مُغَايِرِ دِرِ

تَأَمَّنْ فَإِنَّهَا تَبْدَأُ تَفْعُوكَ فِي مَوَاضِعَ شَتَّى
جُوقَ تَفْعُوكَ إِلَيْهِ زَيْرَا سِيْزِفَ بَيَانِ أَيْلِدِي كَمَرَهَنَه قَدَرُ قَلِيلِ أَيْسَدَه
سَائِرِ مَوَاضِعَ كَثِيرَةٍ مُتَفَرِّقَةٍ دَه سَكَا مُنْفَعَتٍ وَبِيرِ

حَرْفِ الْكَالِفِ

اللَّهُ	أَشْهَدُ	أَنَّ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ	وَأَنَّ مُحَمَّدًا	رَسُولُ اللَّهِ
آيَةٌ	أَنْشَأَ اللَّهُ	إِنْسَانًا	آدَمَ	إِذْ رَأَى
أَطْلَسَ	إِبْرَاهِيمَ	أَفْيُورَ	أَيْسُونَ	أَسْبَاحَ
	أَخْرَافَ	آدَبَ	إِبْلِيسَ	أَبْنَوْسَ

حَرْفُ الْبَاءِ

بَنَفْسِجَ	بَادِجْنَا	بَامِيَه	بَشْكِرَ	بُلْبُكُ	بَرْشُ
بَقْلَاوَه	بُجُورُ	بَيْتُ الشَّيْخِ	بَبْدَقَ	بَاسْنَا	بَلْلُورُ
بَقْرَجَ	بُوظَه				

حَرْفُ التَّاءِ

تَسْبِيحُ	تَرْجَمَانُ	تَابُوتُ	تَرْبَه	تَخَجَدَه	تَنُورُ
تُونُ	تَوْتِيَا	تَحْتُ	تَيْسَاخُ	تَاخُ	

حَرْفُ اللَّامِ خَالِي	حَرْفُ الْجِيمِ
------------------------	-----------------

جَامِعٌ	جَنَانٌ	جَوْزُهُنَّ	جَوْهَرٌ	جَبَبٌ	جَبَبٌ
جَوْحَةٌ	جَبِينٌ	جَاهِلٌ			

حَرْفُ الْجَاءِ

حَرَمٌ	حَرْفٌ	حَصِيرٌ	حَوْضٌ	حَلَوِيٌّ	حِصَانٌ
حَمَامٌ	حَلَقَةٌ	حُقَّةٌ			

حَرْفُ الْخَاءِ

خَطِيبٌ	خَجَزٌ	خَبَارٌ	خَرَجَ خَانٌ	خَرَدَلٌ	خَنْدَقٌ
---------	--------	---------	--------------	----------	----------

حَرْفُ الدَّالِ

دِينٌ	دَرَسٌ	دَيُونٌ	دَرَةٌ	دَفْتَرٌ	دُكَّانٌ
دِرْهَمٌ	دَفٌ	دُنْيَا			

حَرْفُ الذَّالِ

حَرْفُ أَلَاءِ

رَشْوَةٌ رِزْقٌ رَمَاكَ رَجَا رَفٌّ

حَرْفُ أَلْزَائِ

زَيْتُونٌ	زَرْدَةٌ	زَغْفَرَانٌ	زُقَاقٌ	زَنْجَبِيلٌ	زِيَادَةٌ
زَيْتُونٌ	زَبْرَجَدَةٌ	زُفُرٌ	زُرَاقَةٌ	زَيْتٌ	زَرْبِخٌ

حَرْفُ أَلْسِينِ

سَاعَةٌ	سَاجٌ	سُمَادٌ	سُكَّرٌ	سُفْرَةٌ	سَطْرٌ
سَطْلٌ	سَمُورٌ	سُنْبُلٌ	سَبِيلٌ	سَاقِيَةٌ	سَقَا
		سُوبِيَّةٌ	سُلْطَانٌ		

حَرْفُ الشَّيْنِ

شَرَحَ	شَمَلَهُ	شَاءَ	شَطَرَخَ	شَرَابَ	شِيمَ
شَهْوَهُ	شَهِيدَ	شَمَشِيرَ			

حَرْفُ الصَّادِ

صَابُونُ	صَدُوقُ	صَدَفُ	صَحَنُ	صَرَّافُ	صَحَّافُ
----------	---------	--------	--------	----------	----------

حُرُوفُ الصَّادِ خَالِيَةٌ

حَرْفُ الطَّاءِ

طَاسُ	طَبَقُ	طَاوُوشُ	طَبَّوْزُ		
حَرْفُ الطَّاءِ		ظَلَمَ	ظَاهِرُ	ظَرِيفُ	

حَرْفُ الْغَيْنِ

عَوْدُ الْقَرْحِ عَوْدٌ عُنْدُ عِظَارٍ عَقِيقُ عَقْرَبٍ عَجْمٌ عِقَابٌ

حَرْفُ الْغَيْنِ غَرَبٌ غَوَا

حَرْفُ الْفَاءِ

فَكِيدُ فَنَارُ فِنْجَانُ قَرَاجَهُ قَرْزَانُ فَوْطَهُ
فَيْرُوزُ فَيْلُ فَيْلَهُ فَايْئَهُ فِرْنِ

حَرْفُ الْقَافِ

قَرَانٌ قَاتِلُكَ قَافِيَهُ قَصَابٌ قَدَحٌ قَرْنَبِيلُ

يَحْرُوقُ الْكَسْرُ كَمِيَهُ كَانُ كَانُ كَمَنْ
كَافَهُ كَانُ كَمِيُونُ كَمِيُونُ كَمِيُونُ
حَرْفُ الْقَافِ كَمِيُونُ كَمِيُونُ كَمِيُونُ

حَرْفُ الْمِيمِ

مُصْحَفٌ	مَكْنُوبٌ	مَدْرَسَةٌ	مُؤَذِّنٌ	فَحْرَابٌ	مُنْبَرٌ مُجَلَّدٌ
مُحَرَّرٌ	مَهْلِيَةٌ	مُوزٌ	مُلُوحِيَّةٌ	مَطْبَعٌ	مَعْجُونٌ
مُشْرَبَةٌ	مِسْكٌ	مِصْرَاعٌ	مُرْتَبَةٌ	مَقْصَصٌ	مَذْهَبٌ
مَنَارَةٌ	مَكْتَبٌ	مَقْفَرَةٌ	مَزَارٌ	مَيْلٌ	مِسْوَاقٌ
مَرْجَانٌ	مُقْلِسٌ	مَشْهُورٌ	مُرْسِيْنٌ	مَنْقَلَةٌ	مَعْدَنٌ

حَرْفُ النُّونِ

نَقَسَ	نَقِشَ	نُقِطَ	نِشَانٌ	نَبَاتٌ	نَبَقٌ	نَزَدٌ
--------	--------	--------	---------	---------	--------	--------

حَرْفُ الْمَاءِ

هَذِهِ هَوْنٌ هَنْدَسَةٌ هَرْسَةٌ

حَرْفُ الْوَاوِ وَكَالَهُ وَسَوَسَهُ

حَرْفُ اللَّامِ الْفِ لَإِلَهَ إِلَّا اللَّهُ لَا دُنَّ

حَرْفُ الْبَاءِ يَاقُوتُ يَا سَمِينُ

وَمِنْ ذَلِكَ الْمُشْتَرَكُ أَسْمَاءُ الشُّهُورِ
دَحَى أَيْلَرِكِ إِسْمَلَرِي عَرَبِي أَيْلَه تَرْكِي بَيْنِيهِ مُشْتَرَكٌ كُلُّهُ لَرْدِي

فَحَرَمٌ صَفَرُ رَبِيعُ الْأَوَّلِ رَبِيعُ الْآخِرِ
جَمَادِي الْأَوَّلِ جَمَادِي الْآخِرِ رَجَبُ شَعْبَانُ
رَمَضَانُ شَوَّالُ ذِي الْقَعْدَةِ ذِي الْحِجَّةِ

وَمِنْ ذَلِكَ أَسْمَاءُ أَيَّامِ الْجُمُعَةِ فِي دِيَارِ مِصْرَ
دَحَى دِيَارِ مِصْرَةَ وَاقِعٌ جُمْلَةُ كُونُ لَرْنِيكِ إِسْمَلَرْنِيكِ بَيَانِيْدَةُ دِرْ

أَحَدُ	إِثْنَيْنِ	الثَّلَاثَا	الرَّابِعَا	الْخَمِيسُ
يَازَارُ	يَازَارُ يَرْتَسِي	صَالِي	جَاهِشْنِيْ	يَنْجِشْنِيْ
يَكْشَنِيْ	رَنْجِيْ	سَهْ شَنْبِيْ		

	الْجُمُعَةُ جُمُعَتُهُ اَذِينَهُ	السَّبْتُ جُمُعَةُ اِيْرَتْسَي شَنِه	
--	--	--	--

بِخِلَافِ بِلَادِ الرُّومِ فَإِنَّ لَهَا أَسْمَاءَ بِالْتُرْكِي سَتَعْمَلُ فِي تِلْكَ الدِّيَارِ
رُومَ بَلَدَهُ لَرِي بُونُكَ خِلَافَتُهُ دِرْزِيْرَابُ بَلَدَهُ لَرِي تُرْكِي لِسَانِيْكَ بِرَازِ
اِسْمَلَرِي وَاَزْدِر بُودِيْازْ كَرْدَه اِسْتَعْمَالُ وُكُنُورُ

وَمِنْ ذَلِكَ أَسْمَاءُ الْكَوَاكِبِ السَّبْعَةِ السِّيَّارَةِ
بُودْجِي كَوَاكِبِ سَبْعَةِ سَيَّارَةِ نِيْكَ اِسْمَلَرِي نَدِرْ

قَمَرُ غُطَارْدُ زُهْرُهُ شَمْسُ مِهْرِيْجُ مُشْتَرِي زُخْلُ

وَمِثْلُهُ أَسْمَاءُ الْبُرُوجِ الِاثْنِي عَشَرَ إِذَا اسْتَعْمَلْتَ عَلَى كَوْنِهَا بُرُوجًا فِي الْحِجَابِ
دَخِيْ أُونِ اِيْجِي بُرْجَلَرِي بُونُكَ كِبِيْدِرْ حِسَابُهُ بُرْجُ
أَوَّلَقْلِيْ أَوْزَرَه اِسْتَعْمَالُ أَوْلَدِيْغِي وَفِيْئَتُهُ

حَمَلُ	ثَوْرُ	جَوْزَا	سَرَطَانُ	سُنْبُلَه	اَسَدُ
قَوْزِيْ	أَوْكُورُ	قَوْزُ	يُنْجُ	بُغْدَا بَاشْغِيْ	اِرْسَلَانُ
مِيزَانُ	عَقْرَبُ	قَوْسُ	تَحْدِيْ	دَلُوْ	حُوْدُ
تَرَاوُ	عَقْرَبُ	لَيَا	أَوْغَلَاقُ	قَوْغَه	بَالِقُ

هَذِهِ أَسْمَاءُ الرُّكْنِ الرَّابِعِ وَبِهِ أَنْتَهِيَ لِأَرْبَعَةٍ وَنَدُّوْكَ الْخَاتَمَةَ
كَزْزِيْغِيْ يَنْدُ بَرَاوَرُزْ كَا يَا اَرْبَعَه بُوْرَادَه نَمَا أَوْلَدِ دَخِيْ سَكَا حَاتِمَةُ بِيَانِ

اَلْحَمْدُ فِي بَيَانِ الْكَلَامِ الْمُرَكَّبِ مِنَ الْمَفْرَدَاتِ الْمُتَّفِقَةِ مِنْ مَصَادِرِ وَاَفْعَالِ وَاَسْمَاءِ وَاَدْوَاءِ وَمُشَبَّهَاتِ
خَاتِمَهُ مَصْدَرُ زَكْرٍ وَقِعْلٌ وَاسْمُكَرٌ وَادَوَاتٌ وَمُشْتَرِكٌ اَوَّلَانِ كَلِمَةً كَرْدَنَ اَوَّلِيهِ مُفْرَدَاتِ
مُتَّفِقَةٍ دَنْ مُرَكَّبِ زِلَايِ كَلَامُ بَيَانِنْدَه اَوَّلِيْجِ بَيْدَرِ

وَعَقْدُ نَاهِيَةِ الْحَاثِمَةِ لِاجْلِ التَّمْيِيزِ فِي مُرَكَّبِ الْكَلَامِ
دَخِي بُو خَاتِمَهُ فِي تَرْكِبِ اَوْ كُنَانِ كَلَامُ مَكْرَدَه تَمْيِيزِ اِيْچُون بُو رَادَه بَر بَيَانِ اَيْلَدِكْ

اَبْتَدَأْتُ بِسْمِ اللّٰهِ تَعَالٰى وَ اَيْضًا بِالصَّلَاةِ وَالسَّلَامِ عَلَى سَيِّدِنَا
بَشَلِّمُ اللّٰهُ تَعَالٰى لِيْنِكَ اَدِ بِيْكَ دَخِي صَلَاةٌ وَسَلَامٌ اَفَنْدِ بِيْزِ
اِبْتِدَا كَرْدَم بِاسْتَعَانَتِ نَامُ خُدَا وَ نِيْزِ بَصَلَوَه وَسَلَامِ فَرِسْتَا دَنْ بَا قَايِ مَا

مُحَمَّدٍ الْمُصْطَفٰى وَ عَلَى اٰلِهٖ وَ اَصْحَابِهٖ اَتَيْتُ بِهٖ شَفِيعًا
مُحَمَّدُ مُصْطَفٰى وَاٰلِىْ وَ اَصْحَابِىْ اَوْ زَرِيْنَه كِه اِنِىْ دِلْجِي كَتُوْرْدِم
مُحَمَّدُ مُصْطَفٰى وَ بَا لَ وَ اَصْحَابِ اَوْ كِه اَوْ رَا شَفِيعِ اَوْرْدِم

مِنْ بَعْدِ هٰذَا لِاجْلِ كَلَامِ التَّرْكِي كَتَبْتُ كَلِمَاتٍ
بُوْنْدَنْصُكْرَه تَرْكِى شُو نِيْلَكْ اِيْچُون كَلِمَه كَرِيَا زِدِم
بَعْدَ اَزِيْن اَز بَر اِيْ خَوَانْدَنْ تَرْكِى كَلِمَاتِى يُوْشْتَنْد

حَتّٰى تَتَكَلَّمُ بِاللِّسَانِ لِتَرْكِى اَعْلَمْ يَا وَكْدِى اَنْ قِرَاةَ الْعِلْمِ فَرْضٌ
نَا سُؤْيَلِيَه سِنْ تَرْكِى دِلِيَكِه بِيْلِ اَيِ اَوْ عِلْمِ اَوْ قَوْمَقِ فَرْضِ بَدَرِ
تَايِيْنَكِه كَفْتَكُو كْنِي بَر زَبَانِ تَرْكِى بَدَا نِ اِيْ بَسْرِ عِلْمِ خَوَانْدَنْ وَاجِبِ اسْت

لَا فَايْدَةَ فِي الْجَهْلِ لَا تَنْهَمُ فَاتُوا الْجَاهِلَ مِثْلَ الْأَنْحَى أَفْخَعَ عَيْنَيْكَ
جَهْلِيْدَه فَايْدَه يُوقِ زِيْرَادِ زُرْجَاهِل كُوْزِ كَبِيْدِ رَاخِ كُوْزِ كَرِيْكَ
در جمل فايده نيست زير ابد رستي كه گفته اند نادان مانند نابينا است چشم خود را بكشا

حَتَّى لَا تَكُوْنَ مِنَ الضُّمَيَّانِ تَسْمُ الْلُغَةَ أَوَّلًا
ثَاوُزْ لَرْدُنْ اَوَّلِيَّه سِنْ اَوَّلْ لُفْتِ اَوُكْرَنْ
تا اينكه نشوي از نابينا يان اول لغت را بيا موز

لَاِنَّ اللُّغَةَ قِفْلُ الْعُلُومِ وَافْضًا اجْلِسْ مَعَ الْعُلَمَاءِ
زِيْرَا لُفْتِ عَلِمْلَرِكِ كَلِيْدِ يَذِرْ وَدَهِيْ غَالِيْ كَرَكِه اُوْتُوْرُ
از بري آنكه لغت كليد علمهاست و نيز مجالست كن با علماء

وَأَهْرَبَ مِنَ الْجُهْلَاءِ وَإِنْ كُنْتَ نَظِيفًا يَكْمَلُونَ وَسِيْعًا
وَجَاهِلُ لَرْدُنْ فَاجْ اَكْرَسْ تَمِيْزِ اَوُلوْرُسْكَ سَنِيْ كِيْزَلِيْ اِيْذِرْ لُوْ
و از جاهلان بگریز هرگاه پاک شوی الوده میکنند ترا

لَاِنَّ الشَّمْسَ عَالِيَةً وَمُضَيَّبَةً وَقِطْعَةً مِنَ السَّحَابِ تَشْرُهَا
زِيْرَا كُوْشْ يُوْكْسْكَ وَاِيْذِرْ دِرْ وِيْزَا رَه بُولُوْشْ اِيْزِيْ اُوْرُسْ
زيرا كه آفتاب با آنهمه بزرگی و روشنی يك چاره ابر رويش را مپوشد

فَمَنْ ذَهَبَ لِمَدْرَسَةِ تَقْرَأُ الدَّرْسَ وَمِنْ بَعْدِ هَذَا
قَالِقْ مَدْرَسَه يَهْ كِيْدَه لِمَدْرَسْ اَوْ قُوْ يَالِمْ وَبُوْندَنْصُكْرَه
برخیز برویم مدرسه درس بخوانیم و بعد از آن

أَنَا نَكْتُبُ وَنَأْكُلُ الْأَكْلَ وَالْفَوَاكِهَ جَاءَ زَمَانُهَا مِنْ أَكْثَرِي
كَلَمْ لَمْ يَأْزِلْهُ وَيَمْلِكُ يَهُ لَمْ وَيَمْلِكْ زَمَانُ كَلْدِي أَرْمُوذ دَنْ
بِيَايِمِ بَنُو سَيْمِ وَطَعَامِ بَخُورِيْمِ وَمِيُوهُ بَخُورِيْمِ كَهْ مَوْسِمِ ائْمَارِ اَمْدَا زَامِرُوْدِ

وَالْيَمْبِ وَمِنْ غَيْرِ هَذِهِ الْأَشْيَاءِ أَيْضًا نَأْكُلُ وَنَشْرَبُ الشَّكْرَ
وَأَوْزُ مَدَنٍ وَأَيْرِقَ شَسَهْ لَرْدَنْ دَخِي يَبِيَهْ لَمْ وَشَكْرَ اِبْجَهْ لَمْ
وَانْكَوْرُ وَازْ سَايِرْ جِيْزْهَا نِيْزِ بَخُورِيْمِ وَشَكْرَ بِيَا شَا مِيْمِ

أَنْتَ اَيْنَ ذَهَبْتَ أَنَا طَلَبْتُكَ أَمْسِي أَنَا مَا جِئْتُ لَكَ
سَنْ قَنْدَهْ كَيْدِكَ دُونِ سَنِي اِسْتَدِيْمُ بَنْ سَكَا كَلْدِيْمِ
دَرْجَا بُودِي تُوْمِنْ دِي رُوْزِ جَسْتُو كُرْدَمْ تَرَا وَلِيَكِنْ نِيَا فْتَهْ

الطَّيْنِ وَالْوَحْلِ كَانَ كَثِيرًا جَاءَ الشَّاءُ وَذَهَبَ الصَّيْفُ
بَانْجِي وَجَا مُوْرْ جُوْقْ اِبْدِي قَبِيْشْ كَلْدِي يَا زَكِيْدِي
خَاكْ وَكُلْ بَسِيَارْ اِسْتِ زَمِسْتَانِ اَمْدِ تَابِسْتَانِ رَفْتِ

هَذِهِ اللَّيْلَةُ نَامُ وَفِي عَدِيْ نَذَهَبُ لِلْجَيْنَةِ صَلَاتُ الْمَغْرِبِ
بُوْجَهْ يَنَالَمْ بَارِيْنِ بَانْجَهْ يَهْ كِيْدَهْ لَمْ اَخْتَامُ تَمَازِيْ
اَمْشِبْ بَخُورِيْمِ فَرْدَا وَفْتِ نَمَازِ شَا بِيَاغِ بَرُوِيْمِ

أَنْتَ اِذْ هَبْتَ لِلْيَتِ الصَّبَاحِ اِبْشِ تَقْرَأُ يَا وَلَدِي
سَنْ كِيْشَا وَهْ صَبَاحُ نَهْ أَوْ قُوْرْسِيْنِ آغَا وَغُلُوْمِ
تُوْبُرُوْ جَانَهْ صَبْحِ هَرْ جَهْ مِيْخَوَانِيْ اِيْ اِسْدَرْ مَنِ

أَنْتَ قُلُوبِي أَفْرَأُ الْكَافِيَةَ وَكُنْتُ لِلْفَنَةِ وَالْأَدَبِ
سَنَنِي كَادِي كَافِيَةٍ وَلَفْتُ وَأَدَبُ كِتَابِي أَوْ قَوْمُ

تو بمن بگو که خواندم کافی و لغت و کتابهای ادب را

لَا أَنْ طَلَبَةَ الْعِلْمِ جَمِيعَ هَذِهِ الْكِتَابُ يَقْرَأُهَا أَنْتَ يَا نُورَ عَيْنِي
ذِي الْعِلْمِ طَالِي لِي دُوْكَلِي بُوْكَالِي أَوْ قَوْمُ كَرَأَى كَوْمُ أَيْدِي لِي
زیرا بد رستی طالبان علم همه این کتابها را میخوانند ای نور چشم من

هَذِهِ الشُّدُورُ الذَّهَبِيَّةُ رِيسَالَتُكَ أَمْسِكْهَا وَاحْفَظْهَا
بُوشْدُورِ ذَهَبِيَّةِ سَنَكِ رِيسَالَتُكَ زَائِي كَوْمُ زِلْ طُوتُ وَأَزْ بَرَلَه
این شدور ذهبیه رساله نست درست حفظ کن و در خاطر نگاه دار

لَا جِلَّ فَرَمِ التَّرَكِي وَلَا جِلَّ التَّكَلِيمِ بِاللِّسَانِ التَّرَكِي *
تَرْكِي أَكَلَقِي أَجُونُ وَتَرْكِي دِيلَن سُوْ يَمَلِكُ أَجُونُ
از برای دانستن ترک و تکلم کردن با لسان ترک

أَمْسِكْ هَذَا كِتَابَ الذَّهَبِ هُوَ هَذَا يَكُونُ بَاقِي
بُوشُونُ كِتَابِي طُوتُ أَشْتَه بُوْدُورُ بَاقِي أُولُورُ
بگیر این کتاب طلا را آن این است که باقی میباشد

لَا يَكُونُ فَإِنِّي أَمِثْلُ الذَّهَبِ مَا هَذَا الْكِتَابُ
فَإِنِّي أَوْلَمِيَّةُ أَلُونُ كَبِي نَدَرُ بُوْكِتَابُ
نانی نمیشود مانند طلا چیست این کتاب

مَنْ أَخَذَتْهُ مِنَ الَّذِي جَاءَ أَمْسِرَ أَخَذَتْهُ بِكَمَرٍ
بِمَنْدَنَ الْيَدِ دُونَ كَلَانٍ كَمَسَتْهُ دَنَ الْيَدِ قَاجَهُ الْيَدِ
اگر خریدی این کتاب را از آن شخص که دیر و زامده بود بچند خریدی

أَخَذَتْهُ بِعَشِيرَةٍ أَخَذَتْهُ رَجِيصًا مَا أَخَذَتْهُ غَالِبًا
أَوْنَ الثَّوْنَةِ الْيَوْمَ أَوْجُوزَ الْيَوْمَ بِهَالِي الْمَدَمِ
بده عدد و طلا خریدم از ران خریدم کران فخر خریدم

هَذَا الْوَقْتُ إِنْ شِئْتَ أَكَلْتُ كُلَّ حُلْوٍ أَوْ حَامِضٍ أَوْ مَا لَحَاقَ
شِمْدِي نَهْ يَدِكَ طِينِي يَا أَكْثَمِي يَا طَوْرِي لِي

این وقت چه چهر خور دی شیرین یا ترش و یا تشور

أَكَلْتُ حُلْوًا أَدْخُلُ الْبَيْتَ هَاتِ مِنْ دَاخِلِهِ قِلَّةٌ مَاءٍ
شَمِيرِينَ خُورِدْ بِرُوحَانِهِ قَدْرِي آبِ بِيَاوَرِ
طَبْخِي بَدِمْ آوَهْ کَبِرْ اچم و دَن بَر بار دَق صُوكُورُ

أَشْرَبَ وَأَلْبَسَ قَفْئَانَكَ وَلَيْفَ تَحَامَتَكَ وَخَذِ الْإِجَارَةَ مِنْ أَبِيكَ
بِئْجٍ وَكَأَقْفَانِكَ وَضَارِضَارِ بَيْتِكَ وَإِجَارَتُكَ أَنْ يَدْرِكَ دَنْ
بخور و لباس ده پوش و عمامه است دا بیج و از پدر دان تحصیل کن

نَذْهَبُ لِقَاضِي الْعَسْكَرِ نَبُوسُ يَدِهِ وَتَكُونُ ثَمْلًا زَمِينٍ
فَاضِي عَسْكَرِهِ كَبِدُهُ لَمْ أَلْجِ أَوْ بَهْ لَمْ وَثَمْلًا زَمِ أَوَّلَهُ لَمْ
برویم بقاضی عسکر و دست اش را بوسیدیم و خدمت نماییم

تَمَالِي قَبْلَ نَذْبٍ لِّلسُّوقِ نَأْخُذُ صُوفًا نَعْطِيهِ لِّلْخِيَاطِ
كُلَّ أَوَّلِ بَازَارِهِ كَيْدَهُ لَمْ يَرِ صُوفِي أَلَمْ يَدْرِ زِيَّيَهُ وَبِرَهُ لِمَ
بِأَوَّلِ بَازَارِ رَفِيقِي بِكَ صُوفٍ بِكَرِيمٍ بِخِيَاطٍ بِدَاهِيَةٍ

يُخْبِطُهُ قَفْطَانًا وَجَمِيعَ خَرِجِهِ نَعْطِيهِ حَقًّا
صُوفِي قَفْطَانٍ دِيكْسُونٍ وَدُوْكَلِي خَرِجِي وَبِرَهُ لِسِمِّ تَاكِه
بِكَ لِبَاسٍ بِدَوْرَدٍ وَجَمِيعَ خَرَجِش رَا بِدَاهِيَةٍ تَاكِه ذُوْدٍ بِدَوْرَدٍ

يُخْبِطُهُ بِأَلْعِجَلِ أَنَا أَطْلُبُ لِيْذَهَابٍ لَا يَسْتَأْنِبُوْكَ لِأَجْلِ الْقِرَادَةِ
قَفْطَانِي تَبْرَدِ بِكْسُونٍ بَنَ كَيْمَكَ اسْتَرْمَا يَسْتَأْنِبُوْكَ أَوْ قَوْمِيْ أَجْوَونَ
مَنْ أَزْبَرَايَ خَوَانَدَنَ مِيْخَوَاهِمِ بَرُومِ اسْتَأْنِبُوْكَ

وَلِأَجْلِ التَّحْصِيلِ أَخَوَانِي هُنَاكَ وَأَيْضًا وَالِدِي هُنَاكَ
وَتَحْصِيلِ أَجْوَونَ قِرْنَدَ اسْتَرْمَا نَدَدَ دُرُودَجِي بَابَا مِ أَنْدَدَ دُرُ
زِيْرَا كَجَمْعَتِ دَرَسِ خَوَانَدَنِ بَرَادَرَانِ وَبِدَرْمَنِ دَرَاغَا هَسْتَنَدَ

لَكِنْ أَنَا مَتَى أَطْلُبُ لِيْذَهَابٍ أَخْذُ مَعِيَ كُتُبًا نَفِيسَةً
أَمَّا جَنِّ كَيْمَكَ اسْتَرْمَا لَوْرَمَنْ بِلَهْ أَبُو كِنَا بَلَرُ
وَلِيْ هَرُوقَكِه مِيْخَوَاهِمِ بَرُومِ مِيْكَرِمِ كِتَابَا خُوبِ
وَكَاغَانَا وَارُزَا وَعَدَسَا لِأَجْلِ الْهَدِيَّةِ وَلَكِنِّي مِيْكَرِمِيْ
وَكَاغَانِ وَبِرَنْجِ وَمَرْجَمَكِ آرْمَغَانِ أَجْوَونَ أَمَّا مِيْكَرِمَتِه
وَكَاغَانِ وَبِرَنْجِ وَمَرْجَمَكِ اَنْزَبَرَايَ هَدِيَّةِ وَلَكِنْ بِبِيْزِ هَسْتَمِ

بَنِي آدَمَ يَذْهَبُ لِأَجْلِ الرِّزْقِ وَالرِّزْقُ وَالْأَجَلُ فِي قَفَاةِ
آدَمَ أَوْغَلَى وَارِزْ رِزْقِي بِحُجُونِ رِزْقِي وَأَجَلُ أَكْسَه سِنْدَه دُر
بَنِي آدَمَ مِيرُود از برای روزی و روزی و اجل در عقب است

أَيْنَ يَهْرَبُ يَا خَوَابُ اسْتَائِبُولُ مِنْ هُنَاكَ يَوْمَ
قَدَّه تَجَارُ آيِ خَوَابُ اسْتَائِبُولُ بُونَدَن فَاجُ كُونْدُرُ
کجا میگری ای اقا استانبول از اینجا چه قدر راه است

هَلْ قَرِيبَةً أَمْ بَعِيدَةً وَالْأَمِنْ الْبَحْرِ قَرِيبَةً اسْتَمْعَ يَا وَلَدِي
يَا قَهْمِيدِرُ يَا اِبْرَاهِيمِيدِرُ يُوْخْسَه دَكِرْدَن يَقِينِدِرُ ايسْتِثَانِي أَوْغَلُومُ
آباد بر است و یا نزدیک است کویا از بحر نزدیک است بشنوی پس من

فِي الْبَحْرِ مَعَ الرِّيحِ الطَّيِّبَةِ عَشْرَةَ أَيَّامٍ وَفِي الْبَرِّ
دَكِرْدَن كُوْرُلْ هُوَ اِبْلَه اُوْن كُونْدُرُ وَ قَرَه دَن
از دریا با هوای خوش ده روزه راست و از خشکی

سِتُونِ يَوْمًا يَا خَوَاجَه هَلْ فِي الطَّرِيقِ خَوْفٌ مَوْجُودُ
أَلَمْ تَسْ كُونْدُرُ آيِ خَوَاجَه قُوْرُقُوْ يُوْلْدَه وَ اَرْمِيدِرُ
شصت روز است آيِ خَوَاجَه آیا راه خوفناک است

يَا وَلَدِي الطَّرِيقُ آمِنٌ لَا خَوْفَ فِيهَا بَلْ أَمِنْ مِنْ الْمَدِينِ
آيِ أَوْغَلُومُ يُوْلْ اَمِينِدِرُ قُوْرُقُوْ يُوْلْدَه بَلْ كِه اَمِينِ دَكِرْدِرُ شَهْرُ لَرْدَن
ای پس من راهش امن است خوفي ندارد بلکه از سایر ولایات نیز امن است

اللَّهُ تَعَالَى يَهْبُكُ وَيَجْلِيكَ لِوَالِدِكَ
اللَّهُ تَعَالَى سَنَى بَابَاكَ بِفَيْشَا سُون

خدای تعالی ترا از برای پدرت حفظ کند

وَيُعْطِيكَ الْأَعْمَارَ الطَّوَالَ حَتَّى تَنْظُرَ أَوْلَادَ أَوْلَادِكَ
وَسَكَ أَوْزُونَ عُمُرَكَ وَبِرْسُونَ تَاكُورَه سِنَا وَتَعْلَمُ لِكَ أَوْعَلَّهِ بِي
وَبَجَشْتِ تَرَا عُمُرَاهَاي دَرَا زَنَا اینکه ببینی اخفاد خود را

وَاللَّهُ تَعَالَى يُعْطِيكَ الْمُنَاصِبَ الْعَالِيَةَ وَيُهْلِكَ أَعْدَاءَكَ
اللَّهُ تَعَالَى سَكَ بَايُوكُ سَكَ مَنْصِبَكَ وَبِرْسُونَ وَدُشْمَنَكَ هَلَاكَ أَوْلَهُ
وَعَطَا كُنْتَ خِدَاي تَعَالَى بِوَمَنْصِبِ بَرَكِ وَهَلَاكَ نَمَايِدِ شَمَنَان تَرَا

وَيُبَيِّرُ لَكَ الْعِلْمَ وَالْعَمَلَ اسْمَعْ يَا وَلَدِي إِنْ طَلَبْتَ
وَسَكَ عِلْمَ وَعَمَلَ مُبَيِّرَ أَيْلَسُونَ اِبَشْتِ آخَا وَعُلُومَ أَكْرَا سِرْسَكَ
وَنُوفِقِ دَهْدِ تَرَا بَحْوَانْدَن عِلْمَ بِاعْمَلِ بِشَنَوَايِ بِسَرْمَنِي هَرَكَاه مِيخَوَاهِي

أَصِفْ لَكَ سِرَّاتِ السُّلْطَانِ وَالْقَلْعَةَ وَالْجَوَامِعَ وَالْمَدَارِسَ
سَكَ وَصَفِ ابْدِرَمِ پَادِشَاهِ سَرَايِنِي وَغَلَطَه بِي وَجَامِعِي وَمَدْرَسَه كَرِي
وَصَفِ كَمِ از برای تو سرای پادشاه و غلطه و مساجد و مدارس را

كَيْفَ هِيَ اسْمَعْ يَا رُوحِي سِرَّاتِ السُّلْطَانِ مِثْلَ الْقَلْعَةِ وَآكْبَرِ
بِيحَه دَرَا بِيشْتِ آخَا جَانِمِ پَادِشَاهِ سَرَايِي قَلْعَه كَبِيذِرِ يَادَهَا بِيُولُكُ
چگونگی را بشنوای جان من سرای پادشاه مانند قلعه است بلکه از آن بزرگتر

وَهَذِهِ هِيَ السَّرَايَةُ الْجَدِيدَةُ وَأَمَّا السَّرَايَةُ الْقَدِيمَةُ هُنَاكَ فَبِإِسْلَاطَانَا
وَبُؤْسَرَايِي كِي سَرَايِدُرْ أَمَّا اسْكِ سَرَايِ آنْدَه سُلْطَانَا نَرَايْچُونِدُرْ
واین سرای تازه است ولیکن سرای کهنه در آن سلطان ها می نشیند

وَفِي بَابِ السَّرَايَةِ الْجَدِيدَةِ نَحْوُ مِائَةِ مَدْفَعٍ مَوْجُودَةٌ
وَبِکِي سَرَايِ قَبْوُسِنْدَه يُوْز طُوبُ مِقْدَارِي وَارِدِرْ
وَدَرْ بَابِ سَرَايِ نُوْبَقْدَرْ بِكَمْدَه عَرَادَه طُوبُ حَاضِر و موجود است

بِحِجَّةِ الْبَحْرِ وَ عَلَى حِيطَانِهَا أَيْضًا مَدْفَعٌ كَثِيرٌ مَوْجُودٌ
دَرْ کَرْدَنِ بِنَا دِيوَار کَرَاوَز رِنْدَه جُوق طُوْئِرْ وَارِدِرْ
و در جانب بحر نیز در روی دیوارها بسیار طوپها می باشد

لَا تُظْفَرُ لَهَا وَأَمَّا الْجَوَامِعُ وَالْمَدَارِسُ فَكُلُّهَا بِقُبَّ
اَلْكَافُورِ يُوْزُ وَأَمَّا جَامِعُ الْكُورِ وَمَدْرَسَةُ كَرْهَبِ قُبَّه كَرْهَبِ دَرْ
که نظیر ندارد و اما مسجدها و مدرسه ها همه قبه شان هست

وَالسُّلْطَانِيَّةُ بِأَرْبَعِ مَنَارَاتٍ وَالْمَنَابِرُ مِنَ الرُّخَاءِ
وَسُلْطَانِيَّةُ دُرْتِ مَنَارَه اِيلَكَه دَرْ مَنَبِرْ کَرْمَرْدَنِدِرْ
جامع سلیمانیة را چهار مناره دارد و منبرها بش نیرارسنک مرمر است

وَمِنْ الْخَشَبِ قَلِيلٌ
وَأَغَا جَدَن اَزْدِرْ
و از چوب اندک است

وَأَعْلَمَ أَنَّ بَيْنَ اسْتَانْبُولَ وَالْقَلْطَةِ الْبَحْرُ وَالْمَرَاكِبُ
وَدَخِي بِلْ تَحْقِيقًا اسْتَانْبُولَ وَغَلَطَهُ أَرَايْنَدَه دَكْرَ وَكَمِيلَرُ وَارْدِرُ
وَنِزْدَانِ بَدْرَسْتِي مِیَانِ اسْتَانْبُولَ وَغَلَطَهُ بَحْرُ وَكَشْتِي هَاهُست

مِنْ الْجِهَتَيْنِ وَاقِفَةً وَأَمَّا التَّرْسَانَةُ مِنْ جِهَةِ الْقَلْطَةِ
إِكْبِي يَكَادَرُ صُورُ زَكْرًا تَرْسَانَهُ غَلَطَهُ دَنْ يَكَادِرُ
وَأَزْهَرْدُ وَطَرْفِ مَوْجُودِ هَسْتَنْدَه أَمَّا تَرْسَانَهُ دَرْجِبِ غَلَطَهُ اسْتَنْ

فَقِيهَا أَرْيَدُ مِنْ مَائَتِي غُرَابٍ حَاضِرَةٌ دَائِمًا
إِكْبِي وَزَدَنْ زِيَادَه قَادِرُغَه دَائِمًا أَوْرَادَه حَاضِرُ دِرْزَكُرُ
پس دران زیاده ازدولست قادرغه همیشه حاضر می باشد

وَكُهُمُ طَائِفَةٌ وَاحِدَهُمْ وَأَغَاوُكَامِلُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
وَأَنزَلِكُ بَشَقَه طَائِفَه وَأَغَاوُ بَسِي وَارْدِرُ وَهَرَبَسْتَه دَنْ بُقُونْدُرُ
وَأَنهَارُ طَائِفَه دِیْکَرُ وَبِزْرُکْشَانِ هَسْتِ که از هر چیز مستغنی است

وَاقِفُونَ عِنْدَ الْبَاشَا وَمَنْ يَذْهَبُونَ لِلْقِرَاءِ وَالْمَحْرَبِ
بَاشَا قِشْتَه طُورُ زَكْرُ وَجَنْ کِيدَرُ زَكْرُ عَرَايَه وَجَنَکَه
وَدِرْزَدِ بَاشَا می ایستند هر زمانیکه میروند بحرب و جدال

مِنْهُمْ مَنْ يَأْخُذُ حَصَّةً كَامِلَةً وَمِنْهُمُ الْوَلَاءُ مَنْ يَأْخُذُ
أَنزَلْدَنْ کِی بُونِ بَانِ الْوُزُ وَبُونُ زَكْرُ دَنْ کِی
از آنها بعضی حصه تمام می گیرد و از اینها بعضی

يُصَفَّ حَصْبَةً وَمِنْهُ لَوْ لَا مَنْ يَأْخُذُ سَوَاءً هَكَذَا أَفَا لَوْ لَنَا
يَا رَحِمَةَ الْوَرْدِ وَبُنُودِنِ كَيْ تَرَابُ الْوَرْدِ شَوْبُهُ دِيدِ كَرِينِ
نِيمِ حَصْبَةٍ مَيَكِيرِدِ وَبَعْضِي أَزَيْنِهَا بَرَابَرِ مَيَكِيرِدِ چنين گفتند بما

قَدْ بَارَكْدِي هَاتِ كِتَابَكَ إِقْرَأِ الدَّرْسَ كَمْ يَوْمٍ مَا فَرَاتِ
فَالِقِ آتَى أَوْ غُلُومِ كَوُزِ كِتَابِي دَرَسِ أَوْ قَوَاجِ كُونْدَرِ أَوْ قَوْمِدِ
برخی از پسران بیاور کتابت را درس بخوان که چند روز است نخواندی

أَنْ لَمْ تَقْرَأْ أَنْفَاطُ أَتَا أَطْلُبُ بَلْ كُنْ أَعْلَى النَّاسِ جَمِيعًا
أَكْرَأُ قَوْمِ نَسْكَ ابْنِ خُورَمِ بَنِ سِتْرِ دُوْكَلِي كِشَلَرِ يُوْكَسْكَ أَوْلَهُ سِنِ
اگر بخوانی از تو میرنجم من میخواهم که تو بزرگ جمیع مردمان باشی

يَا سَيِّحِي هَاتِ لِي شَرْحَ الْكَافِيَةِ يَا وَلَدِي عَلَى الرَّأْسِ وَالْعَيْنِ
أَيُّ خَوَاجِمِ كَوُزِ بَكَافِيَةِ شَرْحِي آتَى أَوْ غُلُومِ بَاشِمِ وَكُورُمِ أَوْ زَرِينِ
ای اسناد من بیاور بمن شرح کافی را ای پسر بر روی چشم

نَيْمِ وَكُلِّ شَيْءٍ تَطْلُبُهُ مِنَ الْكِتَابِ أَنَا أُنَبِّئُكَ بِهِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى
وَهَرِ نَسْنَهْ كِهْ اِسْتَرَسِنِ كِتَابِ بَزْدِنِ بَنِ سَكَا كَوُزِ بِرِمِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى
و هر چیزی که میخواهی از کتابها من تو میاورم ان شاء الله تعالی

بَسْ لِي الْوَصِيَّةَ عَلَيْكَ إِقْرَأْ إِقْرَأْ وَابْضًا
هَمَانِ بَكَاسْتَرَمَلَقِ أَوْ زَرِيكَهْ أَوْ قَوُ أَوْ قَوُ أَوْ قَوُ وَدَجِي
برای من است وصیتت کردن بتو بخوان بخوان بخوان و نیز

لَا تَنَسَانِي مِنَ الدُّعَاءِ لِأَجْلِ اللَّهِ وَمَتَى تَقْرَأْ هَذِهِ الرِّسَالَةَ
يَجِدُ عَادَنَ أَوْ نَمَّةَ اللَّهِ اِيجُون وَفَجَنَ بُوْرِسَالَه يَبِي اَوْ قُوْرِسِين
مَرَا زِيَادَ فَرَامُوش مَكْنِ اَزْ بَرَايِ خُدا وَهَرُوقَتِي كِه مِيخَوَانِي اَيْنِ رِسَالَه رَا

لَا تَسْجِي لَكِنْ هَذِهِ الرِّسَالَةُ لِيَقْلِمَكَ التُّرْكِي فَقَطَّ
أَوْ نَامَّةَ دِيرَا بُوْرِسَالَه سَكَا تُرْكِي اَوْ كَرْتَمَك اِيجُون اَنْجُو
شِرْم مَكْنِ زِيَاكِه بَدَرْ سَتِي اَيْنِ رِسَالَه مَحْضِ اَزْ بَرَايِ تُرْكِي دَانِسْتَن سَتِ

هَذِهِ مَقَابِيحُ الْحَيْرِ اِخْفِظْهَا الْمَصَادِرَ وَلَا سَمَاءَ
بُوْرِسَالَه خَيْرَ اَنَّا خَيْرَ لَرِيْدُ مَصْدَرُ لَرَوَا سَمَلَرِي اَزْ بَرَلَه
اَيْنِ اسْتَكْلِيْدَه اِي خَيْرِ دَرْ خَاطِرِ نَكِهْدَارِ مَصْدَرِهَا وَاسْمِهَارَا

بُخَاتِمَه چُوْ جُقَلَرَه وَبَعْضِ
مَكْلَفَلَرَه وَصِيَّتْ بَيَانِيْدَه

الْحَافِيَّةُ فِي بَيَانِ الْوَصِيَّةِ

نَقْلَتُهَا مِنْ تَعْلِيمِ الْمُتَعَلِّمِ وَمِنْ رِسَالَةِ الْغُرَايِ
نَقْلَ اَبَلَدِمِ مُتَعَلِّمِكَ تَعْلِيْمِيْدَن وَغُرَايِيْنِكَ رِسَالَه سِيْنَدَن
نَقْلَ كَرْدَمِ اَزْ كُتِبَتْهُ اسْتَادَ وَاَزْ رِسَالَه غُرَايِ

مَعْرُوفَةُ رِسَالَةِ اَيُّهَا الْوَلَدِ وَمِنْ رِسَالَةِ نَقْلًا اَيْضًا
سِيْنَمِيْشِيْدَ اَبْتَاهَا الْوَلَدِ رِسَالَه سَبِيْلَه وَدَخِي مَنْظُومِ بَرِ رِسَالَه دَن
مَعْلُومِ اسْتَبَارِ رِسَالَه اَبْتَاهَا الْوَلَدِ وَاَزْ رِسَالَه مَنْظُومِ نِيْزِ

اعلم يا ولدي انه يتبقى البعد عن هذه الاشياء وهي نوم الصبح
 بيل اي وغلوم لا يقدر زكه بونسنه لردن ايراق اولق صباح اونيقيوي
 بدان اي پسر بدرستی سزاوارست دوری کریدی از این چیزها و آن خوابید است و صبح
 و الاكل جنباً و الاكل منكاً و نداء الوالدين باسمائها
 و جذب يملك و ظيان يملك و انا لبريني و ابا لبريني چيزي مني ادر بيله
 و خوردن در حالت جنب و در حالت تكيه نان خوردن و خواندن والدين با اسمها

و غسل اليدين بالطين والتراب و كشش البيت يا المتبدل
 و ان يومتق بالحق و طبراق ايله و اوسپوزمك دستمال ايله
 و شستن دستهارا با كل و خاك و چاروب كردن خانه را با دستمال

و خياطة الثوب و هو على يديه و مسح الوجه بالثوب و اسيراع الخروج من المسجد
 و اسباب دينك كوده سى و زرينه و بوز سلك كؤمك ايله و نيز حقيق مسجد دت
 و دوختن لباس را در بدن و پاك كردن دورا پيرهن و زود بيرون آمدن از مسجد

و شرا مكبران الحيز من الفقر و اطفال الغيلة بالنفيس
 و انك باره لبريني صانئون الملق فقرادن و قيل سوند زمك نفسيه
 و خريدن نان پاره هارا از مسكينا و خاموش كردن چراغ با نفيس

و لقيا العامة في القعود و كبر السرفال في الوقوف كل ذلك يورث الفقر
 و صار قصار متق و ثور مقده و طولن كجك طوز مقده هب بونل فقري كؤر بيز
 و پيچيدن عماد را در نشستن و پوشيدن قبا در سربا و حال ايستادن همدينا باغ فقر

وَحَسُنَ حِفْظُ مَنْ مَفَاتِيحَ الرِّزْقِ وَأَمَّا كَثْرَةُ الصَّحْبِ فَمِيتُ الْقَلْبِ
وَكَوْنُ الرِّبْلِ كَرِزْقٍ نَاخِرٍ لَرِنْدَنَدِرٍ وَأَمَّا جُوعُ كَوْمِكَ فَتَحْقِيقًا يَوْمَ رَجِيٍّ وَلَدُو
وَدُرُسْتِ حِفْظِ كَرِنِ كَلِيدِ هَای رُوزِی اسْتِ وَأَمَّا بَسَارِ خَنْدِیْدِ قَلْبِ دَامِیْمِرَانِدِ

وَإِذَا أَمَّا أَسْتَادُ ذُو الْإِرْشَادِ وَخَيْرُ الْأَبَاءِ كُلِّ هَادٍ
وَحُجَّهَ فَلِكِ إِكْرَامِي إِشَادُ صَاحِبِ دُرِّ وَبَابِ أَرْكَ بِحَرْفِي عَلِمَ أَوْ كَرْدَ تَنْزِي
وَكَرَامِدِ الشَّقِيقِ اسْتَادُ رَاكِ صَاحِبِ إِشَادِ اسْتِ وَحُشَا كَرْدَنِ بَرَوَالِدِ نَكِ هَمِشَ

[illegible]

فَقَدْ وَكُنْ مُجْتَهِدًا أَعْمَارًا لَا تَرْضَى بِالْجَهْلِ نَعِيشَ حِمَارًا
 آلَ وَأَوَّلَ عُمَرَ كَرَجْهَدِي يُؤَخِّسَهُ جَمِيلُهُ فَاقِلْ أَوْلَهُ أَشَانَ قَالَ لَوْ رَسِيتُ
 بِسَ بَكِيرٍ وَبَاشَ مُجْتَهِدٌ دَرِ عَمْرٍ خُودَ وَبِجَهْلٍ رَاضِي مَشُوكَ خَرْمِيَانِي

ایها الولد البصحة هيئة والصعب قبولها ايها الولد سني بعد هذا الور
اي اوغل يصح قول ايد زوكج اولان اين قبوليد اي اوغل ضوبكا بوكود
اي پير نصيحتا سان است ومشكل قول كردن است اي پير پيرس از من بعد امري

الشیء الصَّغْبُ الْمَشْكِلُ عَلَيْهِ بِلِسَانِ الْقَلْبِ حَتَّى تُرِيدَ عَجَابًا
كَوْجِ نَسْتِهِ بِكَ سَنَدٍ أَوْ زَبْرَةٍ أَوْ مَشْكِلٍ أَوَّلُهُ يُورِدُ دَلِيلَهُ نَاسِكَا عَجَابًا كَوْجِ
چیزهای دشوار را که بر تو دشوار باشد بزبان قلب تا اینکه چیزی را غریبه بنویسند

أَيُّهَا الْوَلَدُ اعْلَمْ أَنَّ الْجَاهِلِينَ مَرْضِيٌّ وَالْعُلَمَاءُ أَطْبَاءُ وَهُمْ
 أَعْيَانُ غُلَّ بِلْ تَحْقِيقًا جَاهِلًا رَحْسَةً دُرُّ وَعِلْمًا رَطِيبًا كَرِيدًا
 اِحْسِرْ بَدَانِ بَدْرَسْتِي كَجَاهِلَانِ نَاخُوشِ هَسْتَنْدِ وَعِلْمًا مَدَادِ كَنْدِ أَهْلًا

اسْمَعْ مِنِّي هَذَا الْكَلَامَ وَهَذَا اخْرُجْ مَا ارَدْنَا اِبْرَادَهُ ﴿﴾ بُو كَلَامِي بِنْدَن اِيَسْتِكِه
 ذِكْر اِيَسْتِي كَزْ كَلَامِي كَرِيدِ ﴿﴾ اَللّٰهُمَّ اصْرِفْ عَنَّا شَرَّ اَلْاَشْرَارِ
 وَكَيْدِ الْخِيَارِ ﴿﴾ اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْئَلُكَ مِنْ اَلنِّعَةِ تَمَامِهَا وَمِنْ اَلْعِصَةِ دَوَامِهَا

وَمِنْ اَلرَّحْمَةِ شُمُولِهَا وَمِنْ اَلْعَاقِبَةِ حُصُولِهَا وَمِنْ اَلْإِيشَارَةِ رَعْدَةٍ وَمِنْ
 اَلْفِرَاسَعَةِ وَمِنْ اَلْإِحْسَانِ اَتَمَّةٍ وَمِنْ اَلْإِنْفَامِ اَعْمَةٍ اَللّٰهُمَّ
 اِنْ كَانَ سَبَبًا لِهَذِهِ الرِّسَالَةِ فَاقْرُنْ بِاَلْعَاقِبَةِ عَدُوَّهُ وَاصْلَاكِهِ
 وَاجْعَلْ اِلَى رَحْمَتِكَ مَقْصِرَهُ وَمَنَالَهُ

مِمَّ سَاكِنَةٍ تَلْحَقُ اُخْرَى الْكَلِمَةُ سَوَاءٌ كَانَتْ الْكَلِمَةُ فَعْلًا مَاضِيًا أَوْ مُضَارِعًا
 مُثْبِتًا أَوْ مُنْفِيًا وَكَذَلِكَ إِذَا أَضِيفَ إِلَيْهِ اسْمٌ تَكُونُ الْمِثْمُ عَلَامَةً أَيْضًا
 تَقُولُ فِي الْمَاضِي وَالْمُضَارِعِ مُثْبِتًا أَوْ مُنْفِيًا

مِمَّ سَاكِنَةٍ كَلِمَةٍ نَدَى اِخْرَبَنِي لِاحِقُ أَوْ لَوْزُ أَوْ كَلِمَةٍ كَرَكُ فِعْلٍ مَاضِيٍّ أَوْ لَوْزُ نَائِخُ
 مُضَارِعٍ أَوْ لَوْزُ مُثْبِتٍ أَوْ لَوْزُ مُنْفِيٍّ أَوْ لَوْزُ دَخِي بُو نَدَى كَيْ
 اِسْمٍ مِمَّ مُضَافٍ أَوْ لَدِيْنِي وَقْتَهُ مِمَّ عَلَامَتُ أَوْ لَوْزُ دَخِي سَنَ

دِرْسِنِ مَاضِيَهُ مُضَارِعُهُ	قَلْبُ	مَا عَلِمْتُ	أَعْلَمُ	لَمَّا أَعْلَمُ
مُثْبِتٌ أَوْ لَوْزُ مُنْفِيٍّ أَوْ لَوْزُ	بَلَدِي	بَلَدِي	بِلَوَزِي	بِلَوَزِي
	دَاسْتُمُ	نَدَا سْتُمُ	مِيدَا سْتُمُ	نَمِيدَا سْتُمُ

وَإِذَا أَصَفْتَ إِنَّمَا تَقُولُ رَأْسِي وَأَمَّا عَلَامَةُ الْمُتَكَلِّمِ وَمَعَهُ عَمِيرُهُ أَوِ الْمَعْلُومِ
نَفْسُهُ فِي الْمَاهِي فَكَانَ عَرَبِيَّةً أَوْ قَافٌ يَلْحَقُ بِأَخْرِ الْكَلِمَةِ وَالْكَلِمَةُ عَلَى حَالِهَا
مُثَبَّتًا كَانَ الْعَمَلُ الْمَاهِي أَوْ مُنْفِيًا مِثْلَهُ ۞ دَجَى إِسْمِي بِهِ مُضَافٌ

فَلَمْ يَنْفِكْ وَقْتَهُ بِإِسْمِ دِرْسِيكَ أَمَّا مَا مَبْدُؤُهُ مُتَكَلِّمٌ مَعَ الْغَيْرِ عَلَى عِلَاقَتِهِ
بِاخْوَدَ مَا مَبْدُؤُهُ سَبِيلُهُ كَذَلِكَ نَفْسِي تَعْلِيمُ بِتَكْلِيكِ عِلَاقَتِي كَأَنَّ عَرَبِيَّةً
بِاخْوَدَ قَافٍ دِرْكُهُ نِكَ إِخْرِيَّةً لِأَخِي وَلَوْ رَكَّهُ خَالِي أَوْ رَدَّهُ بَاقِي قَالُوا

قِيلَ مَا مَبْدُؤُهُ مُثَبَّتٌ	عَلِمْنَا	قَرَأْنَا	مَا عَلِمْنَا	مَا قَرَأْنَا
أَوْ لَسُونُ كَرَكُهُ مَبْدُؤُهُ	بَيْدِي	أَوْ قُودِي	بَيْدِي	أَوْ قُودِي
أَوْ لَسُونُ مِثَالِي	دَانِسِي	خَوَانِسِي	دَانِسِي	خَوَانِسِي

وَفِي الْمَضَارِعِ زَايٌ سَايَكُهُ أَوْ لَفْظُهُ لَمْ يَلْحَقْ أَحَدَ الْعَلَامَتَيْنِ أَخْرَجَ عَلَامَةَ
الْمَضَارِعِ وَهِيَ الزَّاءُ الْمُهْمَلَةُ كَمَا بَيَّنَّا فِي الرِّسَالَةِ هَذَا فِي الْمَضَارِعِ الْمُنْتَبِ
وَهُوَ مُضَارِعُهُ مُتَكَلِّمٌ مَعَ الْغَيْرِ عَلَى عِلَاقَتِهِ زَايٌ سَايَكُهُ بِاخْوَدَ لَمْ يَلْفِظْ

بُؤَابِي عَلَامَتِيكَ بِرِي زَايٌ مُهْمَلَةٌ أَوْلَانُ مُضَارِعُ عَلَامَتِيكَ إِخْرِيَّةً لِأَخِي
أَوْ لَوْ رِسَالَتُهُ بُوَ قَارُونُ سَنَدَهُ بَيَانٌ يُبْدِي كَرِي بُوَ مُضَارِعُ مُثَبَّتٌ أَوْ لَوْ
وَأَمَّا فِي الْمَضَارِعِ الْمُنْفِيَةِ فَإِنَّ لَفْظَ الزَّاءِ فَلْيَحْمِلْ أَخْرَجَ عَلَامَةَ نَفْيِ الْمَضَارِعِ وَإِنْ لَفْظَتْ
لَفْظَةً لَمْ يَحْمِلْ زَايٌ عَلَامَةَ النِّفْيِ مَعَ بَقَاءِ مِثَالِهِ فِي الْمَضَارِعِ مُثَبَّتًا أَوْ مُنْفِيًا
وَأَمَّا مُضَارِعُ عَمْتِيَّةٍ زَايٌ لِخَافٍ بِدِرْسِكَ مُضَارِعُكَ نَفْيِ عَلَامَتِكَ إِخْرِيَّةً لِأَخِي
بِدِرْسِكَ أَكْرَمَ لَفْظِي لِخَافٍ بِدِرْسِكَ بِمِثْلِكَ بَقَا سَبِيلُهُ بِرَابِو عَلَامَتِي نَفْيِ أَوْلَانُ

رَأَيْتُكَ تَحْلِيْلَهُ فَأَنْتُمْ إِبْرَئِيْلُكُمْ	تَعْلَمُ	مَا تَعْلَمُ	تَعْلَمُ	لَا تَعْلَمُ
مُضَارِعُهُ مُنْبِتٌ وَلُسُونٌ	يَلُوْرُزْ	يَلِيْرُزْ	يَلِيْرُزْ	يَلِيْرُزْ
مَنْعِيُّ وَلُسُونٌ مِثَالِي	دَانِيْمٌ	نَمِيْدَانِيْمٌ	بَدَانِيْمٌ	نَدَانِيْمٌ

وَأَمَّا فِي إِضَافَةِ الْأَسْمَاءِ إِلَى الْمُتَكَلِّمِ وَمَعَهُ غَيْرُهُ أَوِ الْمُعْطَمُ نَفْسُهُ
فَعَلَامَتُهُ لَفْظُهُ مِنْ يَبْنِي بِمَا مَكْشُورَةٌ بَعْدَ هَارَاءٍ مُجْمَعَةٍ
تَلْقَى آخِرَ الْمُضَافِ مِثَالُهُ رَأْسُنَا بِأَشْمِزْ هَذَا كَلُّهُ فِي الْإِنْفِصَالِ وَأَمَّا
فِي الْإِنْفِصَالِ فَعَلَامَةُ الْمُتَكَلِّمِ وَحْدَهُ فِي الْإِنْفِصَالِ قِيَّتِي أَنَا بَنُ
وَعَلَامَةُ الْمُتَكَلِّمِ وَمَعَهُ غَيْرُهُ مَثَلَانِ بَنُ هَذَا مَا يَتَعَلَّقُ
بِالْمُتَكَلِّمِ وَأَمَّا عَلَامَةُ الْخَاطِبِ وَحْدَهُ فِي الْمَاضِي مُنْبِتًا أَوْ مُسْفِيًا
أَوْ فِي إِضَافَةِ الْأَسْمَاءِ إِلَيْهِ فَكَافٌ مُجْمَعَةٌ وَهِيَ إِذَا تَعَدَّرَ التَّلْقِي بِمَا
يَنْطَلِقُ بِهَا تَوْنًا غَيْرَهَا وَكَذَلِكَ تَكُونُ الْكَافُ الْمَذْكُورَةُ عَلَامَةً الْخَاطِبِ
وَمَعَهُ غَيْرُهُ أَوْ تَعْظِيمًا لَهُ فِي الْأَمْرِ وَالنَّهْيِ مِثَالُ ذَلِكَ فِي الْأَمْرِ

إِعْلَمُوا	لَا تَعْلَمُوا	عَلِمْتُ	مَا عَلِمْتُ
يَلِيْكُزْ	يَلِيْكُزْ	يَلِيْدِمُ	يَلِيْدِمُ
وَفِي الْمُضَارِعِ كَذَلِكَ			
عَلِمَ	عَلِمُوا	مَا عَلِمَ	مَا عَلِمُوا
دَانَسْتُ	دَانَسْتُمْ	يَلِيْدِي	يَلِيْدِيْزْ
	دَانَسْتُمْ	نَدَانَسْتُ	نَدَانَسْتُمْ

يَعْلَمُ	يَعْلَمُونَ	مَا يَعْلَمُ	مَا يَعْلَمُونَ
بيلوز	بيلوزلر	بيلز	بيلزلر
داند	داند	نداند	نداند

وَيُمْكِنُ إِذْ غَاءَ أَنَّ الْيَاءَ عَلَامَةُ الْغَائِبِ فِي الْمَاضِي فَتَكُونُ لَفْظِيَّةً
وَيُظْهِرُ أَثَرُ ذَلِكَ فِي أَنَّ الْيَاءَ عَلَامَةُ الْغَائِبِ فِي الْمَاضِي أَنَّهَا عَلَامَةُ لِلْغَائِبِ
فِي إِضَافَةِ الْأَسْمَاءِ إِلَيْهِ مِثَالُ ذَلِكَ فِي الْمَاضِي مُفْرَدًا أَوْ جَمْعًا
وَبِإِضَافَةِ الْأَسْمَاءِ إِلَيْهِ كَذَلِكَ وَإِنْ تَكُونُ امْتِلَافُ الْمَاضِي
فِي هَذَا الْمَوْضِعِ لِيَزِيدَ الْإِضَاحَ

عَلِمَ	عَلِمُوا	رَأَسَهُ	رَأَسْتُمْ
پلیدی	پلیدیلر	باشی	باشکری
دانست	دانستند	سرش	سرشان

هَذَا كُلُّهُ فِي الْإِتِّصَالِ وَأَمَّا فِي الْإِنْفِصَالِ فَعَلَامَةُ الْغَائِبِ وَحْدَهُ
هُوَ أَوْ وَعَلَامَةُ الْغَائِبِ وَمَعَهُ غَيْرُهُ أَوْ الْمَقْطَعُ نَفْسُهُ هُمْ
أَوْ كَزَ فَيَحْيَ عَلَامَةُ الْمَفْرَدِ بِإِزَادَةِ عَلَامَةِ الْجَمْعِ
بِحِي كَفْظَةُ كَزَ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالْصَّوَابِ

وَالْمَلِجُ وَالْمَلِجُ

حَرِّقُوا الْفَقِيرَ كَمَا أَسَدُ

